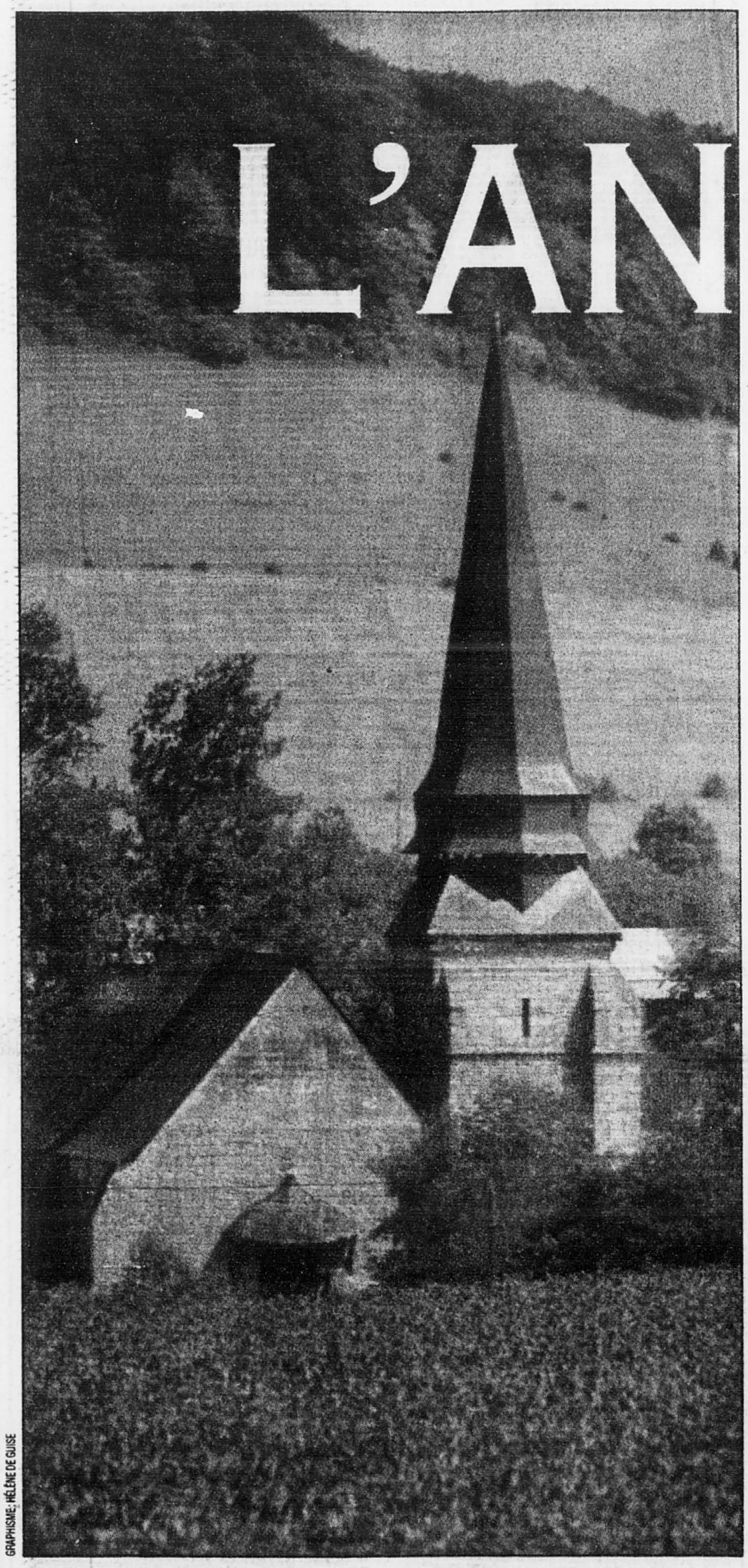
PARIS, C'EST NOUS!
vacances Tourbec

VOYAGES YVON DUPUIS INC
(514) 523-2143



À la recherche de L'ANCÊTRE oublié

FRANÇOIS TRÉPANIER

■ De loin, elle a l'allure un peu triste de ces édifices qui étaient jadis très fréquentés et qui survivent aujourd'hui parce qu'ils font partie de notre mémoire collective; son isolement, et peut-être davantage le silence qui l'entoure, évoquent immédiatement le sort inéluctable que réservent parfois les changements qui bouleversent la société.

C'est une église et son site exceptionnel indique tout de suite la place importante qu'elle occupait dans la vie des habitants de ce petit village. Elle s'appelle Saint-Pierre-de-Muchedent et elle dresse son long clocher dans une vallée verdoyante qu'arrose la Varenne, à une vingtaine de kilomètres au sud de Dieppe, en Normandie.

C'est dans cette petite église, aujourd'hui fermée, qu'était baptisé le 19 avril 1627 Romain d'Estrepagny, celui qui devait devenir le seul ancêtre des quelque 9000 Trépanier qui habitent aujourd'hui l'Amérique du nord.

Nous sommes au printemps 93. Il fait un soleil radieux et c'est à mon tour de faire mon pèlerinage sur les lieux d'origine de mon ancêtre. Comme bien des Québécois qui visitent la France, je fais mon voyage dans le passé, curieux de connaître l'endroit où vivait mon aïeul oublié et les motifs qui devaient le pousser à traverser l'Atlantique pour vivre l'aventure de la Nouvelle-France. Ma visite ne me fournira pas beaucoup de réponses, mais elle me fera découvrir un hameau bien charmant comme on en rêve lorsqu'on visite la France des routes champêtres.

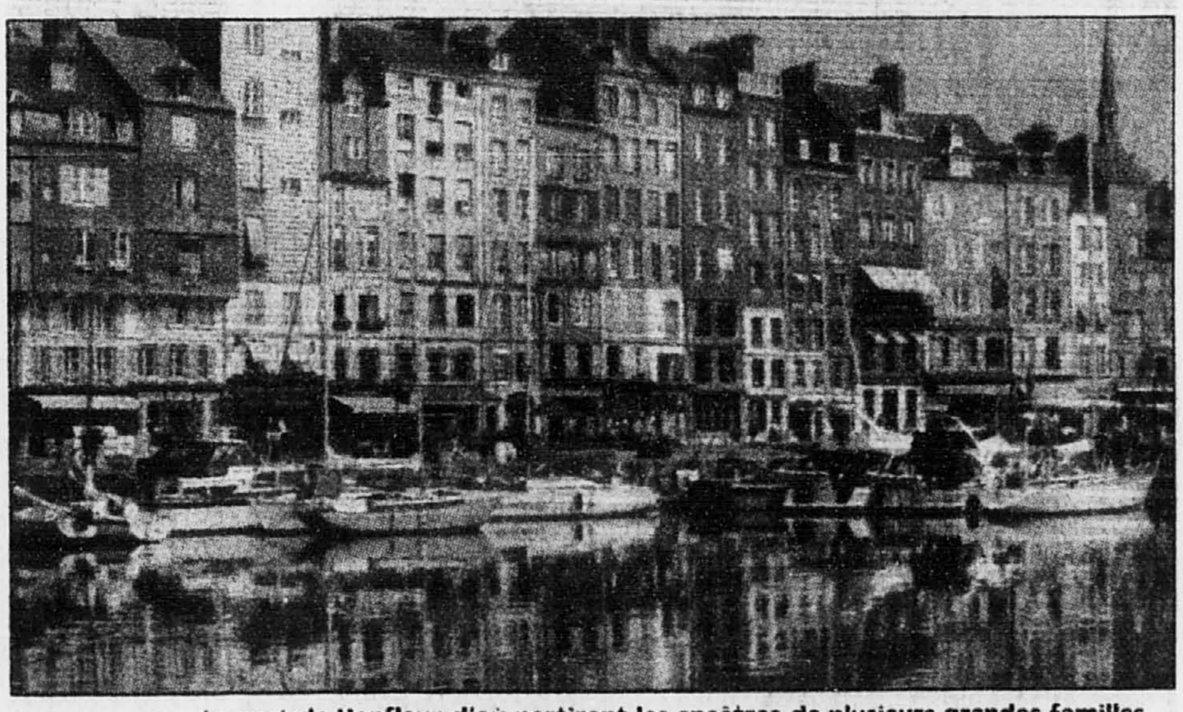
Pour atteindre le bourg de Muchedent et voir son église, j'ai traversé une campagne bien bucolique, colorée par d'immenses bouquets de fleurs. Me voilà maintenant sur le haut d'une colline qui surplombe un grand pré vert d'où j'ai une vue magnifique sur la région.

PHOTOS FRANÇOIS TREPANIER

L'eglise de Saint-Pierre-de-Muchedent ou fut baptise Romain d'Estrepagny, l'ancêtre des 9000 Trepanier de l'Amérique du Nord.

La statue de Saint-Nicolas

SUITE À LA PAGE 3



Le port de Honfleur d'où partirent les ancêtres de plusieurs grandes familles québécoises, l'une des belles étapes d'un voyage en Normandie.

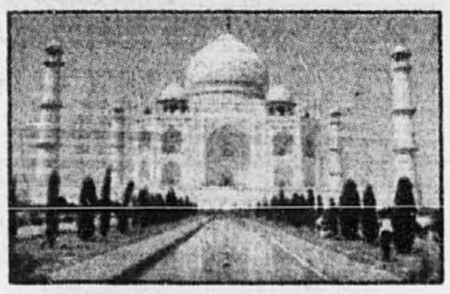
GRAPHISME: HÉLÈNE DE GUISE

LES ORIGINES

Jean Bernardin-Lesage, un ancêtre venu du Piémont

page 8

L'ASIE TOUS AZIMUTS



Lorsque le nord rencontre le sud

page 12

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

La Camarine, une grande table

page 16

LA SEMAINE PROCHAINE

Le visage méconnu de l'Irlande du Nord

26 mars

Club Aventure
SÉANCES D'INFORMATION GRATUITE

INDONÉSIE	CHINE	THAÏLANDE	YÉMEN	GRÈCE	TURQUIE
SAMEDI 19 MARS 14 h	MARDI 22 MARS 19 h	MERCREDI 23 MARS 19 h	SAMEDI 26 MARS 14 h	MARDI 29 MARS 19 h	MERCREDI 30 MARS 19 h

RÉGION DE TROIS-RIVIÈRES 1-800-561-2944 1221, ST-HUBERT, MONTRÉAL R.S.V.P. 286-9290

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

DÉPART DU 23 AVRIL AVEC AIR CANADA

ARUBA

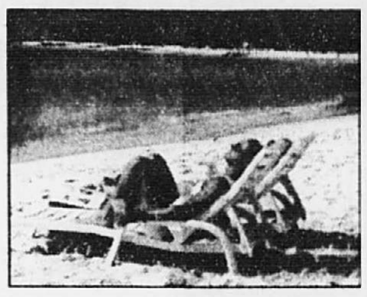
..... AHHH! EN TOUTE QUIÉTUDE.

MILL RESORT (chambre)
1 semaine **989$**

AMSTERDAM MANOR (studio standard)
1 semaine **999$**

HOLIDAY INN (chambre)
1 semaine **1089$**

LA CABANA BEACH RESORT & CASINO
(studio)
1 semaine **1169$**



BUCUTI BEACH RESORT (chambre)
1 semaine **1139$**

ARUBA HILTON & CASINO (chambre)
1 semaine **1229$**

BUSHIRI BOUNTY BEACH RESORT (ch. strd.)
1 semaine **1559$** TOUT COMPRIS

TAMARIJN ARUBA BEACH RESORT
(chambre face à la mer)
1 semaine **1809$** TOUT COMPRIS

Située dans le sud des Antilles, Aruba a ce qu'il faut pour rendre le séjour des Canadiens des plus agréable et sécuritaire. Une touche hollandaise, une touche latine. La tradition et l'hospitalité européennes sont jumelées à un charme tout à fait insulaire et à la joie de vivre. Que ce soit pour les fameuses plages blanches bordées de palmiers, pour l'hébergement de première classe ou pour la magnifique cuisine, cette île pittoresque continue à soutenir son excellente réputation. Le climat sec et ensoleillé d'Aruba se prête merveilleusement à la pratique de différents sports comme la voile, la plongée, le ski nautique ainsi que la pêche en haute mer. Inutile de chercher ailleurs, **Aruba vous offrira à coup sûr des vacances mémorables.**

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

SÉLECTION DE SIÈGES

VOL DIRECT AVEC AIR CANADA

Départs les 23 et 30 avril

VOL, HÔTEL ET VOITURE†

	1 semaine
QUALITY INN PLAZA (chambre)	599$
HO JO INN BY HOWARD JOHNSON (chambre)	639$

†Kilométrage illimité

FORT LAUDERDALE MIAMI

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs les 7 et 14 mai avec Air Canada

VOL, HÔTEL ET VOITURE†

	1 semaine
HOLIDAY INN LAUDERDALE BY THE SEA (chambre)	619$

†Kilométrage illimité

LE SOLEIL DE CUBA

SPÉCIAL
SIÈGES GRAND CONFORT À 50$
PAR PERSONNE ALLER-RETOUR

Départs les samedis 16 et 23 avril avec Air Canada

	1 semaine
SOL PALMERAS (chambre strd)	669$
PARADISO PUNTA ARENAS (chambre) 2 REPAS PAR JOUR	849$
SUPER CLUB VARADERO (suite jr.) TOUT COMPRIS	1269$

CANCUN

SPÉCIAL
SIÈGES GRAND CONFORT À 50$
PAR PERSONNE ALLER-RETOUR

Départs les samedis 26 mars et 2 avril avec Air Canada

Épargnez jusqu'à 120$* par personne

	26 mars (1 & 2 sem) - 2 avril (1 sem.)	26 mars - 2 avril 1 semaine	26 mars 2 semaines
VOL SEUL	399$		
CLUB LAS PERLAS (chambre)		859$	1229$*
COSTA REAL (chambre)		889$	1349$
KIN HA CONDOS (chambre)		899$	1349$

JAMAÏQUE

LE SPÉCIALISTE

Épargnez jusqu'à 240$* par couple

Départ du samedi 26 mars avec Air Canada

	1 semaine
SEAWIND BEACH (chambre tour, vue baie)	799$*
TURTLE BEACH (studio)	899$

JAMAÏQUE • ANTIGUA • STE-LUCIE

OÙ L'AMOUR EST ROI

Sandals

Réduction de $550 par couple, pour toutes réservations effectuées avant le 31 mars 1994

CLUBS TOUT-COMPRIS DE LUXE

Les clubs Sandals, exclusivement pour couples, offrent la formule tout compris la plus élégante et la plus passionnante qui soit. Votre forfait inclut: les pourboires, les transferts, tous les sports terrestres et nautiques, chambres ou suites face à la mer, 26 expériences gastronomiques (au moins 3 restaurants par propriété), collations à toute heure, boissons à volonté, animation et spectacles. De plus, en Jamaïque, séjournez à l'un des clubs et profitez des commodités des cinq autres.

Départs les 16 et 23 avril avec Air Canada

	7 nuits
SANDALS ROYAL CARIBBEAN (ch. strd)	1564$*

*Le tarif reflète déjà la réduction

LES MEILLEURS CLUBS TOUT-COMPRIS DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES

LANCEMENT NOUVELLE SAISON

EUROPE 94

DES FORFAITS-VACANCES SUR MESURE POUR VOUS!

PROFITEZ DE L'OFFRE EXCEPTIONNELLE D'AIR CANADA ET OBTENEZ UN RABAIS DE 100$ PAR COUPLE À L'ACHAT D'UN FORFAIT* VACANCES À LA CARTE SI RÉSERVÉ AVANT LE 31 MAI

PARIS*

1er avril au 31 octobre

ARCADE CAMBRONNE TOUR EIFFEL ★★ — 49$ par nuit par pers. Minimum 3 nuits
Chambre avec petit-déjeuner

LONDRES*

1er avril au 30 juin

HÔTEL NOVOTEL LONDON ★ — 63$ par nuit par pers. Minimum 3 nuits
Chambre avec petit-déjeuner continental

VIENNE*

1er avril au 1er novembre via Toronto

HÔTEL IBIS ★★★★ — 63$ par nuit par pers. Minimum 3 nuits
Chambre avec petit-déjeuner complet

TARIFS AÉRIENS AVEC AIR CANADA†

LONDRES	1er avril-31 mai	628$
PARIS	1er avril-18 mai	642$
VIENNE	1er avril-18 mai	818$

DÉCOUVREZ L'EUROPE EN TOUTE LIBERTÉ AVEC LE PLAN ACHAT-RACHAT DE RENAULT METTANT EN VEDETTE LA TOUT NOUVELLE TWINGO

OFFRE EXCLUSIVE

22 JOURS:
BONI AIR CANADA:
VOUS PAYEZ SEULEMENT
Tarif par personne basé sur une voiture partagée par 2 personnes

349$
-50$
299$*

Recevez gratuitement un certificat-cadeau de 25$ des CENTRES À LA MODE en réservant un plan achat-rachat de RENAULT

LES CENTRES À LA MODE
PLACE MONTRÉAL TRUST
PROMENADES ST-BRUNO
FAIRVIEW POINTE CLAIRE
CARREFOUR LAVAL
GALERIES D'ANJOU

BÉNÉFICIEZ DES AVANTAGES + AIR CANADA

- Boni 2500 milles Aéroplan en plus du millage régulier
- Économie de 10% ou davantage sur vos achats hors-taxe
- Sélection de sièges
- Départs quotidiens
- Horaire fiable
- Projection d'un film
- Service de bar en vol GRATUIT
- Repas servis avec vin et liqueurs

* Les tarifs des prestations terrestres reflètent déjà le rabais d'Air Canada de 100$ par couple et ne sont disponibles qu'à l'achat du transport aériens aller-retour de Montréal avec Air Canada/Vacances Air Canada.
† Les tarifs aériens ne sont disponibles que s'ils sont réservés conjointement avec des prestations terrestres.

VACANCES AIR CANADA ET AIR CANADA
VOS PARTENAIRES EUROPE!
EXIGEZ NOTRE NOUVELLE BROCHURE

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 19 mars - 25 mars.

VACANCES AIR CANADA - PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

ON EST LÀ POUR VOUS!	Voyages Malavoy Inc. 1255, Université, bur. 1106 Montréal 514-861-2485	Voyages les 100 Ciels 1440, rue Beauharnois Longueuil 514-468-2522	Voyages Champlain 833 B, boul. Taschereau Greenfield Park 514-465-2820	Voyages Haig 9343, boul. St-Laurent Montréal 514-858-7676	Voyages Satellite 1807, rue Bélanger Est Montréal 514-374-4600	Voyages Robillard 219 A, boul. Brien Nord Repentigny 514-585-2854	ON EST LÀ POUR VOUS!
Voyages Fleur de Lys 1478, rue Ste-Catherine O. Montréal 514-939-9999	Voyages Go 4930, ch. de la Côte-des-Neiges Montréal 514-735-4516	Voyages Maxima Les Galeries Normandie Montréal 514-876-7855	Voyages Nordam inc. 3682, boul. St-Martin O. Laval 514-687-2112	Voyages Navigair inc. 178, boul. Henri-Bourassa O. Montréal 514-337-3727	Voyages Altitude inc. 2095, rue de Salaberry Montréal 514-332-1970	Voyages Laverdure 213, boul. de la Concorde Laval 514-669-1213	
Voyages Gaby 190, boul. Labelle Ste-Thérèse 514-430-2151	Voyages Vincent-Hone 980, St-Antoine O., bur. 101 Montréal 514-861-8222	Voyages Voisine 845, Ste-Catherine E., R-26A Montréal 514-844-8416	Voyages Solerama 350, rue Sauvé, Place Sauvé St-Eustache 514-627-4761	Voyages SVP 168,Victoria Greenfield Park (Québec) 514-465-1105	OctopusVoyages Inc. 4340, St-Denis Montréal 514-849-1419	Voyages Signature 596, av. Victoria St-Lambert 514-466-1888	

2050571;212

L'aventure, des bords de la Manche au golfe du Mexique

DESTINATION

L'heure est à la rêverie et j'essaie de me reporter en arrière pour imaginer ce qu'était la vie ici il y a trois siècles. Un vent chaud souffle sur la colline transportant d'agréables odeurs d'herbe fraichement coupée. Au bas de la colline apparaît l'église, de style gothique, cachée par des pommiers avec au loin, en arrière-plan, une forêt domaniale, celle d'Eawy, où pousse l'une des plus belles hêtraies d'Europe.

Autour, seulement quelques maisons et fermes isolées aux toits de tuile rappellent que le village est encore habité par une soixantaine de personnes tandis qu'à l'arrière, un petit cimetière témoigne du déclin de cette communauté rurale. En flânant, je vais y chercher le nom d'un d'Estrepagny, d'un de Trépagny, Trespaigny, Trépaigny, Trépagné, Trépanié et Trépagnez, l'un des nombreux noms qui devaient désigner mes ancêtres normands, mais ma recherche va se solder par un échec.

Résultat normal. Il n'y a plus de Trépanier à Muchedent. Ils sont tous partis. Pourquoi? Peut-être parce qu'il n'y avait plus rien pour assurer leur subsistance ici il y a trois siècles, à moins qu'eux aussi n'aient entendu l'appel des grands espaces qui devait inciter mon aïeul Romain à s'exiler. Du haut de la colline, il est difficile d'imaginer cette commune avec une population plus importante.

Il me semble même que seulement quelques habitants de plus, ajoutés aux rares vaches qui paissent ici et là, romperait le charme que l'on y trouve. On dit que Muchedent était habitée autrefois par près de 200 habitants. Aujourd'hui, un tel chiffre me laisserait songeur.

L'église

Le temps est venu de visiter l'église dont la construction remonte au XIIIe siècle. Petit problème. Les clefs ne sont pas au village. C'est le curé d'une paroisse voisine qui les a en sa possession. Je quitte donc Muchedent, ce qui me permet de voir de plus près la forêt d'Eawy avec ses grands arbres qui semblent créer une cathédrale. En la traversant au retour, le curé Guitier qui m'accompagne me raconte, bien fier, que l'on y voit parfois de beaux cerfs, quelques renards et que l'on y a aménagé un élevage de sangliers. Pour une raison que je ne peux m'expliquer, sa description m'agace et je l'interprète à tort comme une critique à l'égard de mon ancêtre qui n'aurait pas dû abandonner ce beau pays pour les forêts du Canada.

— Vous devriez voir ce que cache nos forêts, lui dis-je en silence comme s'il venait de toucher l'une de mes cordes sensibles. Ce qu'on peut être chatouilleux lorsqu'on visite les cousins français!

Quelque minutes plus tard, la clef qui tourne dans la porte de l'église me ramène à des pensées plus lointaines.

Devant moi apparaît le même décor qui existait lorsque Charles d'Estrepagny et Marie Marette faisaient baptiser leur fils Romain. Un décor simple, modeste, sans faste. Quelques bancs. Aucun transept. Au fond, deux lambris, deux retables et un autel en bois sculptés datant de 1580; sur les murs, des peintures présentant la résurrection des morts et deux statues en bois, l'une de la Vierge tenant l'Enfant Jésus et l'autre de saint Nicolas, datant des XVIe et XVIIe siècles. Tout ça dans un espace plutôt restreint évoquant la vie d'une communauté qui vivait modestement.

J'essaie un instant de m'imaginer le baptême de mon ancêtre, celui de son frère et de ses soeurs, les funérailles de ses parents, la vie triste peut-être qu'ils y avaient vécue, le froid qui régnait dans cette pièce l'hiver pendant la messe, les sermons d'un curé autoritaire, la mine triste des paroissiens vivant dans la France pauvre du XVIIe siècle. Mon imagination m'amène sur un terrain moins champêtre qu'à l'extérieur. Est-ce tout cela qui aurait décidé Romain, il y a plus de 300 ans, à quitter la France? Le fait de ne plus y avoir d'attaches et aucune amie? Le fait d'y avoir entrevu un avenir terne, sans défi?

Le lendemain, en visitant le beau port de Honfleur, je l'imagine en train de s'embarquer sur un petit trois-mâts bien fragile pour une traversée de 50 à 60 jours faite dans les pires conditions. Je le vois aussi à Dieppe pour le même départ (les généalogistes ignorent encore de quel port il devait partir), là où mon grand-père Léon avait fait inscrire son nom, au début du siècle, sur une plaque de bronze du monument du Square du Canada pour rappeler son départ.

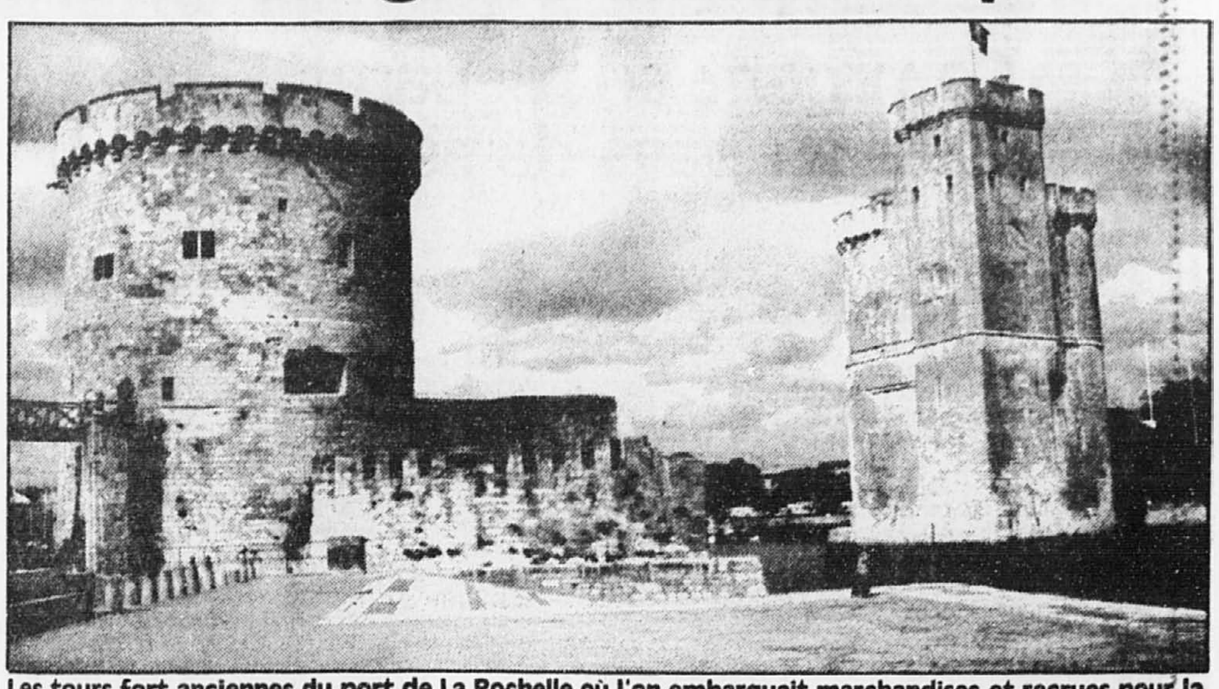
Il fallait qu'il soit bien malheureux, ce fameux Romain, pour quitter une région si belle et se lancer dans une telle aventure. Il fallait aussi qu'il en ait du courage et de l'audace pour entreprendre cette traversée qui se terminait bien souvent par des tragédies. J'avance des hypothèses et finalement je me réjouis de son départ en pensant à ce qu'il devait devenir après son arrivée en Nouvelle-France.

D'arès les généalogistes, c'est à l'âge de 26 ans que Romain d'Estrepagny aurait quitté la Normandie pour venir s'établir au Canada où il allait devenir l'un des pionniers de la côte de Beaupré. Il y serait arrivé au printemps de 1653. Trois ans plus tard, il épousait, à Beauport, Geneviève Drouin, une adolescente de 12 ans et demi (dans la famille, on les choisit plus âgées aujourd'hui) qui allait lui donner six filles et six garçons.

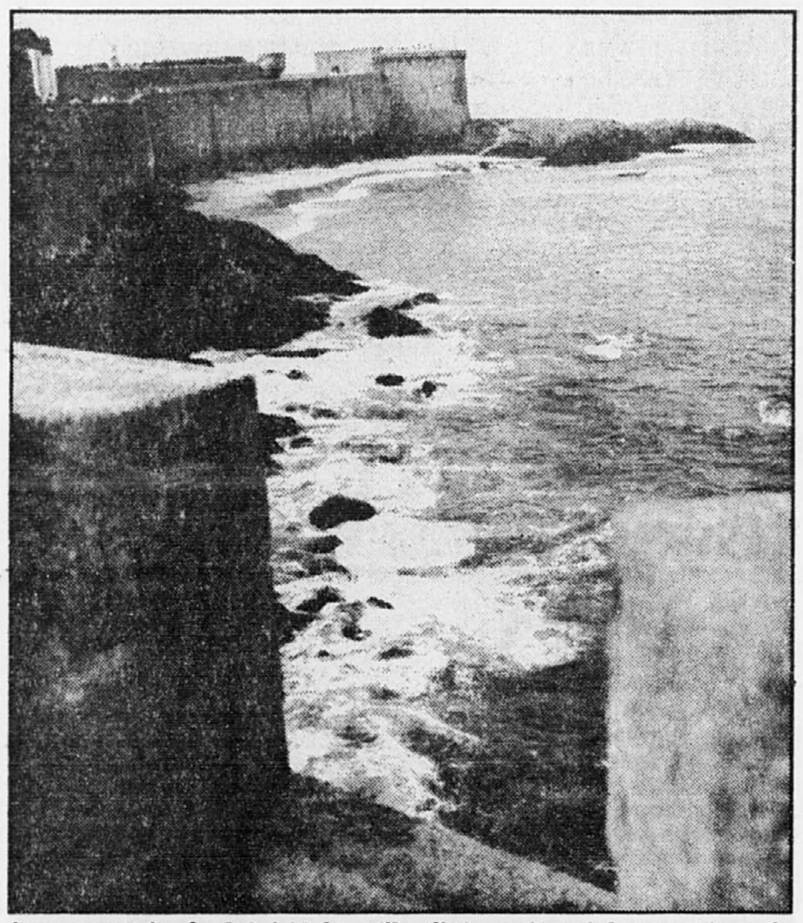
De ces six garçons, deux allaient conserver son tempérament d'aventurier et continuer de voguer en mer. Il s'agit de Claude et Jean qui allaient servir le roi de France dans la marine. Leurs premières aventures les amèneront à la Baie d'Hudson dans le contingent mené par Pierre Le Moyne d'Iberville pour combattre les Anglais; puis à Plaisance, à Terre-Neuve. En 1699, ils accompagneront d'Iberville dans une nouvelle expédition, cette fois vers la nouvelle colonie de la Louisiane.

Malheureusement, Jean trouvera la mort en mer. Son frère Claude atteindra la Louisiane où il se mariera en 1704 après avoir servi dans la garnison du fort Maurepas, dans la baie de Biloxi, et participé à l'établissement du premier fort Louis à Mobile. On prétend aujourd'hui qu'il est l'ancêtre de la plupart des Trépanier que l'on trouve dans le sud des États-Unis.

Avec de tels ancêtres, les Trépanier n'ont pas à se demander pourquoi certains de leurs homonymes aiment tant les voyages aujourd'hui...



Les tours fort anciennes du port de La Rochelle où l'on embarquait marchandises et recrues pour la Nouvelle-France. PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIER



Les remparts de Saint-Malo, ville d'où partirent les ancêtres de plusieurs Québécois.

L'intérieur de l'église Saint-Pierre de Muchedent.

(Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisation organisé par la Maison de la France en collaboration avec la compagnie Air France.)

VOYAGES CANADA • CHINE 華夏 1 800 661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts
CHINE CLASSIQUE - 22 JOURS - GROUPES 1994
24 avril départ garanti — 18 septembre départ garanti
8 mai départ garanti — 9 octobre départ garanti
6 juillet départ garanti
Prix et départs garantis à 6 passagers seulement
Hébergement de luxe 4699$ à 4999$
Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1 800 661-ASIE
Présentation le mardi 29 mars à 19 h R.S.V.P.
T2065289

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med à partir de 1 299 $
Pour certains clubs entre le 21 mars et le 23 avril.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départ et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

Régal Empress — CHOISISSEZ VOTRE CROISIÈRE
Départ de Montréal du 15-04-1994 au 05-10-1994
FÊTE EN MER, 2 nuits ..... 199$
NOUVELLE-ANGLETERRE / CANADA, 4 nuits ..... 299$
Cape Cod (Provincetown), St. Andrews, Newport
NOUVELLE-ANGLETERRE / CANADA, 5 nuits ..... 349$
Martha's Vineyard, St. Andrews, Bar Harbour, Newport
BERMUDES / NEWPORT, 5 nuits ..... 349$
NASSAU, BAHAMAS, 6 nuits ..... 389$
BERMUDES / NOUVELLE-ANGLETERRE, 7 nuits .. 439$
Bermudes, Martha's Vineyard, Newport
PRIX SPÉCIAL, MARIAGES DE RÊVE
va go — C.D.N. 735-4526 — LAVAL 963-9124 — OUTREMONT 278-1948 — ST-JÉRÔME 436-5629 — BLAINVILLE 433-2021 — BROSSARD 466-4551 — MÉTRO GUY 934-2255 — HULL 819-777-2222
T2060165

LES MEILLEURS TARIFS
RENAULT TWINGO
ACHAT / RACHAT 22 jrs 589 $
EURAIL YOUTH PASS 519 $
FRANCE PASSE 167 $
PARIS (vol seul) (départ en avril) 407$
BRUXELLES 419 $
Appelez-nous avant de réserver
Réservez et payez avant le 31 mars. Les prestations doivent être achetées avec le vol
EQUINOX VOYAGES 277-1097 5209, St-Denis, Mtl H2J 2M1 Permis du Québec
T2066695

TUNISIE avec exotik tours.e Permis du Québec
★ Circuit Découverte ★ et Séjour Plage 12 JOURS
DÉPARTS: du 19 avril au 25 octobre 1994
PRIX VARIANT de 1 399 $ à 1 999 $ (25 repas!)
toutes taxes incluses
* SEMAINE SUPPLÉMENTAIRE EN OPTION
Pour plus de renseignements:
VOYAGES ST-DENIS
5135, rue Saint-Denis, Montréal
277-1126
À votre service depuis 1972

RYTHMES DU MONDE, TTC
SEOUL .....1160 — MANILLE 1159
BANGKOK .....1199 — HONG KONG .1099
TOKYO .....1019 — SINGAPOUR....1229
TAIPEI.....1129 — KIGALI 1725
BOMBAY.....1389 — BUJUMBURA...1725
$ à partir de, réservez et payez avant 31 mars
286-9014 Qué lic. T2069477

COSTA RICA et FRANCE AUTHENTIQUES
• FORFAITS PLAGE — MONTAGNE — VILLE EXCLUSIFS
• CIRCUITS PERSONNALISÉS PAR CONSEILLERS EXPERTS
• GÎTES DU PASSANT, AUBERGES et COURS D'ESPAGNOL
• TREKKING — VOILE
• DÉCOUVERTE DU TERROIR
Voyages Mony Tours
Voyages Mony Tours
4571, rue St-Denis
Tél.: 847-9279 Permis du Québec MONT-ROYAL
T2068382

inter tours Permis du Québec
POUR VOUS, À VOTRE RYTHME
FRANCE - EUROPE
PARIS à partir de 395$
Avion + Auto
1 SEM. 575$ —— 3 SEM. 725$
Taxes et ass. auto incluses.
LONDRES à partir de 495$
BRUXELLES à partir de 435$
La belle saison en ÉQUATEUR
Langues et culture à partir de 1775$
Langues et amazonie à partir de 2395$
3 SEM. TOUT INCLUS, 3 REPAS
Prix spéciaux pour les groupes
(514) 846-9790
Composez sans frais 1-800-661-RICA

ASIE SPECTACULAIRE
Groupes accompagnés par des spécialistes. Tout compris: avion, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque, visites, guides franç., transferts, man. des bagages et toutes les taxes. À partir de:
Chine: 16 jours 3 140 $ — 21 jours 4 360 $
Thaïlande: 16 jours 3 095 $ — 22 jours 4 020 $
Viêt-nam: 16 jours 3 750 $ — 20 jours 4 120 $
Bali: 15 jours 2 855 $
Informations, brochure: MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
PRÉSENTATION TOUS LES SAMEDIS, 14 h, 255, rue Ontario E., R.S.V.P.
T2054895

VOYAGE INTAIR AIR INC. 3768, BOUL. ST-LAURENT, 982-0920
VOLS EN LIBERTÉ à partir de
Réservez avant le 31 mars / départs avril-mai
PARIS 398 $ — MARSEILLE 438 $ — LYON 418 $
LONDRES 478 $ — BRUXELLES 418 $ — CARACAS 548 $
NICE 428 $ — NANTES 438 $ — CHILI 998 $
MULHOUSE 438 $ — TOULOUSE 428 $ — LIMA 848 $
ACHAT RACHAT RENAULT TWINGO 589 $ 22 jrs / tout compris
LOCATION DE VOITURE (À partir de: Min. / 7 jrs — Min. / 3 jrs)
France 31 $ — 42 $
Europe 24 $ — 37 $
AUTRES DESTINATIONS DISPONIBLES
T2061464

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
PARIS 399 départ en avril
HÔTEL .....45 pers/nuit (à partir de)
VOITURE .....31 par jour (min 7 jours)
.....42 par jour (min 3 jours)
ACHAT RACHAT 599
FRANCE PASS 169
Réservez et payez avant le 31 mars • Certaines conditions s'appliquent • Les prestations doivent être achetées avec le vol
T2069476
BRUXELLES 429
LYONS 429
MULHOUSE 449
BALES 449
NANTES 449
TOULOUSE 449
départ en mai

Paris à la carte! À PARTIR DE 409 $ EXEMPT DE TPS
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
* TARIFS SPÉCIAUX - ENFANTS - MOINS DE 21 ANS - PLUS DE 60 ANS
Pour les départs — Aller-retour à partir de
ENTRE LE 20 ET LE 31 MARS ..... 472 $
ENTRE LE 1ER AVRIL ET LE 27 MAI ..... 409 $
ENTRE LE 28 MAI ET LE 17 JUIN ..... 514 $
ENTRE LE 18 JUIN ET LE 1ER JUILLET ..... 614 $
ENTRE LE 2 ET LE 29 JUILLET ..... 584 $
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 30 SEPT. ... 549 $
TOULOUSE, LYON, BRUXELLES de mai à oct. ..... 439 $
NICE, NANTES, BÂLE, MARSEILLE de mai à oct. ..... 459 $
LONDRES jusqu'au 31 mars 529 $; à partir du 22 juin .. 499 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR — MIN. 7 JOURS à partir de — MIN. 3 JOURS à partir de
FRANCE 31 $ — 42 $
EUROPE 24 $ — 37 $
ACHAT-RACHAT
RENAULT TWINGO 22 jours tout compris 599 $
Importantes réductions sur tous les modèles.
BONI pour 2 billets enlevez 5 $, pour 3 billets enlevez 10 $, pour 4 billets enlevez 15 $ sur CHAQUE BILLET.
GRATUIT: Sur demande nous offrons une assurance-accident de vol aérien et transporteur public de 150 000 $ à l'achat de chaque billet.
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. Doit être réservé et payé avant le 31 mars. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.
T2062226
Cinquième Saison — 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont — 270-1237 1-800-565-5155

en direct VOYAGES — Franchises disponibles: 848-9355
• Permis du Québec • Sièges limités • Prix «à partir de» • Prix valides pour certaines dates en mars et avril • Prix en base double sauf indication contraire
ON VOUS OFFRE UN SERVICE ROYAL
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES
PARIS EXPRESS — départ les vendredi soirs à partir de 429$ — achat/rachat Renault Twingo 22 jours 599$
VOL SEUL — ACAPULCO — CANCUN — PTO PLATA 247$ — MARGARITA — ST MARTIN 297$
BRUXELLES — À PARTIR DE 686
ST MARTIN — 25 mars et 1 avril — NETTLÉ BEACH Sur la plage — 1 sem 686 — 2 sem 1076 — ORIENT BAY Villa — 1 sem 726 — 2 sem 1156
MARTINIQUE — 25 mars et 1 avril — LES AMANDIERS Plage, déjeuner — 1 sem 826 — 2 sem 1236 — CARAYOU déjeuner, sports — 1 sem 996
MARGARITA — 27 mars et 3 avril — MARGABELLA studio, plage — 1 sem 496 — 2 sem 596 — INT'L RESORT Occ. Quad. — 1 sem 436 — 2 sem 526
ACAPULCO — dép. 24 et 31 mars — MOTEL ACAPULCO — 1 sem 396 — 2 sem 526 — COPACABANA — 1 sem 546 — 2 sem 796
PTO PLATA — 26 mars et 2 avril — TROPICANA SUR — 1 sem 396 — 2 sem 496 — SOSUA SUNBAY 3 repas, boissons — 1 sem 586 — 2 sem 796
CANCUN — départ du 24 mars — LAGUNA CANCUN Cuisinette — 1 sem 496 — EL PUEBLITO — 1 sem 566
MTL ST-DENIS 848-9355 — MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 — BEAUBIEN 270-4440 — MONTRÉAL NORD 955-3258 — LAVAL 967-0772 — LONGUEUIL 646-1444 — BROSSARD 671-5757 — REPENTIGNY 585-0015 — ST-EUSTACHE 974-0333 — VARENNES 652-2961 — ST-JÉRÔME 565-8484 — JOLIETTE 755-6760 — SHERBROOKE 822-0822 — ROUYN NORANDA 762-6070 — GRANBY 777-4244
CÔTE DES NEIGES 341-2636 — VILLE MONT-ROYAL 344-6717 — ANJOU 356-3292 — LAVAL OUEST 969-6666 — LAVAL-EST 665-5197 — LASALLE 367-3701 — ST-HUBERT 656-5959 — ST-SULPICE 582-6062 — PIERREFONDS 696-3846 — TERREBONNE 964-2273 — STE-THÉRÈSE 979-3030 — GATINEAU 246-5776 — TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 — ST-HYACINTHE 771-2244 — HULL 595-9533

POINTS DE REPÈRE

Comment se préparer à une visite au pays de ses ancêtres

PLUS DE 5000 FAMILLES-SOUCHES

■ Les généalogistes ont recensé les noms de quelque 5000 familles d'origine française qui ont participé à la fondation de la Nouvelle-France. Les trois quarts de ces familles venaient de cinq régions de la France de l'Ouest, soit la Normandie, la Bretagne, le Pays de la Loire, le Centre (Val de Loire et Poitou-Charentes).

Pour un Québécois qui demeure attaché à ses racines, planifier un voyage au pays de ses ancêtres demeure probablement l'une des expériences les plus enrichissantes et sûrement les plus intrigantes qui soit.

Dans bien des cas, cette expérience permet non seulement de découvrir le village où vivait l'aïeul, mais de fraterniser avec ses descendants et ses lointains cousins.

On imagine aisément les liens d'amitié qui peuvent se nouer en de telles circonstances surtout lorsqu'on a déjà eu l'occasion d'apprécier l'accueil chaleureux que réservent en général les Français aux Québécois. C'est ce qui fait bien souvent le charme d'un voyage en France et ce qui explique pourquoi tant de Québécois visitent ce pays.

L'an dernier, en dépit de la récession, plus de 600 000 Canadiens se sont rendus en France dont 300 000 Québécois, une hausse de 25 p. cent par rapport à l'année précédente. Cette année, on en prévoit autant, sinon plus, en raison des 12 000 sièges qu'offriront hebdomadairement les transporteurs aériens vers Paris durant la hause saison. Ce nombre de sièges maintiendra probablement les tarifs aériens entre Montréal et Paris au même niveau que l'an dernier, s'il ne les fait pas baisser.

COMMENT SE PRÉPARER

■ Préparer un voyage au pays de ses ancêtres demeure d'autant plus facile qu'il existe aujourd'hui une multitude de documents, ouvrages et articles permettant d'identifier les régions d'où partirent les grandes familles québécoises.

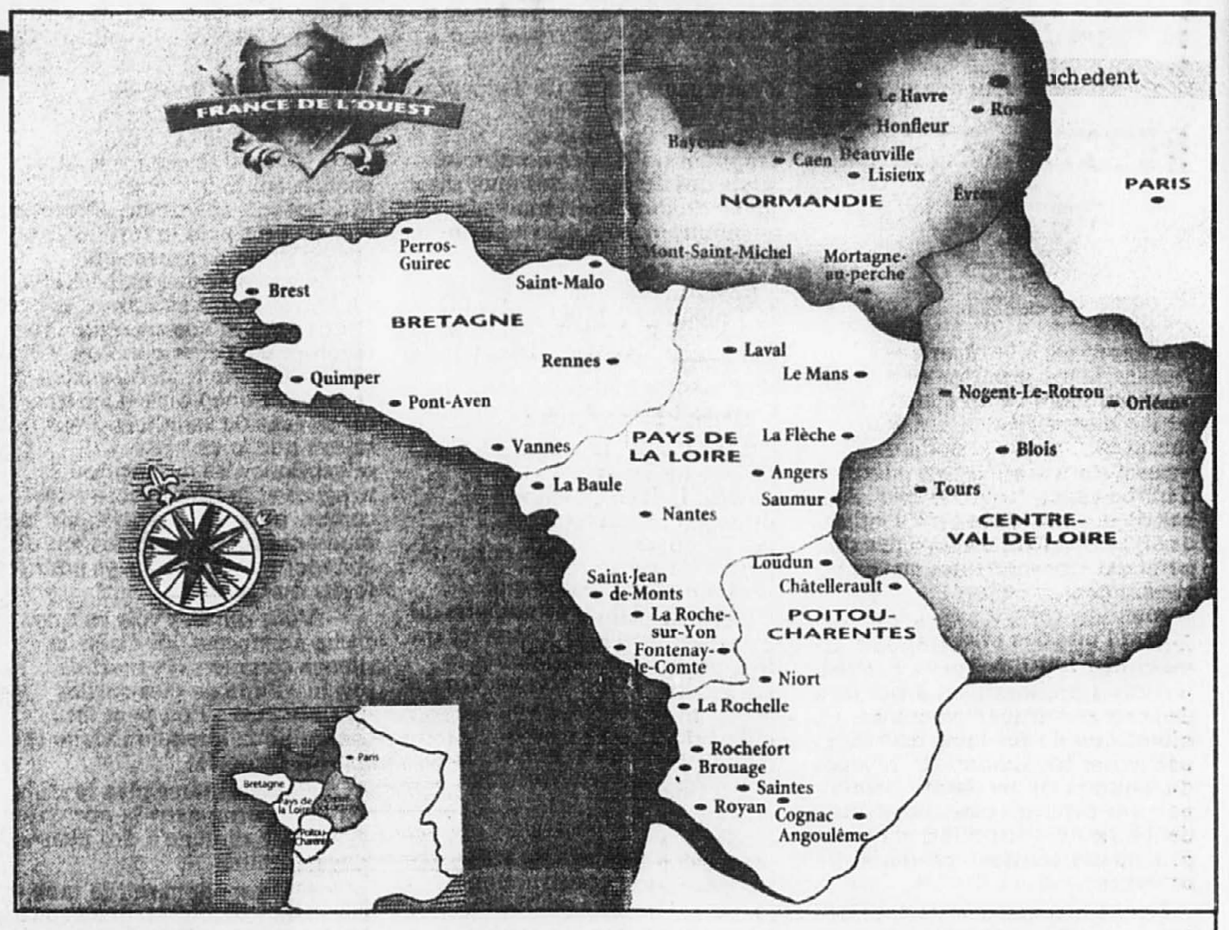
Parmi toute cette documentation, l'une des plus intéressantes et les plus utiles demeure la série d'articles écrits dans ces pages par le journaliste et historien Robert Prévost sur *Les origines* des grandes familles-souches.

Dans ces articles, M. Prévost décrit non seulement le lieu d'origine et d'arrivée de ces familles, mais il donne les indications routières permettant de s'y rendre. Un recueil contenant les 52 premières chroniques de M. Prévost publiées du 22 juin 91 au 13 juin 92 dans la section Vacances/Voyage de *La Presse* a déjà été publié l'an dernier par les Éditions Libre Expression sous le titre *Généalogie - Portraits de Famille* et un second sera publié prochainement.

M. Prévost a également publié d'autres ouvrages susceptibles d'intéresser ceux qui voudraient entreprendre un voyage en France de l'Ouest dans lesquels il est question des familles-souches et surtout des grands personnages qui marquèrent l'histoire de la Nouvelle-France. Parmi ces ouvrages, signalons *La France de l'Ouest des Québécois*, un ouvrage qui propose 5000 km d'itinéraires dans cette partie de la France, et *La France des Québécois*.

LE PASSEPORT SOURIRE

■ À l'intention de ceux qui ne posséderaient pas de renseignements sur l'origine de leur famille et qui ne voudraient pas entreprendre de longues recherches, la Maison de la France publie annuellement un petit dépliant fort intéressant qui donne les origines de plus de 2000 familles-souches. Il s'agit du *Passeport Sourire* qui permet également de participer au tirage de quatre séjours en France. L'édition 94 du *Passeport Sourire* a été lancée cette semaine à Montréal et elle contient un nouveau chapitre destiné aux Acadiens dont les familles-souches sont originaires de la France de l'Ouest. On peut se procurer ce dépliant tiré cette année à 70 000 exemplaires en s'adressant à la Maison de la France (voir l'adresse ci-dessous).



La route pour Muchedent

À l'intention des Trépanier qui feront un voyage en France l'été prochain, voici l'itinéraire routier le plus facile pour atteindre Muchedent. Cet itinéraire est destiné aux touristes venant de Paris qui séjourneront à Rouen avant de prendre la direction de Dieppe.

De Rouen, la route la plus directe est la N 27. À 40 km au nord de Rouen se présente la D 149. En la prenant à droite, on rejoint Longueville-sur-Seine. De là, après avoir franchi le pont qui enjambe la Scie, prendre la D 77 jusqu'à Muchedent.

De Dieppe, on peut rejoindre Muchedent par la D 915, la N 27 et la D 149.

Pour obtenir davantage de renseignements sur la famille Trépanier, on peut aussi devenir membre de l'Association des familles Trépanier. Pour plus de renseignements à ce sujet, écrire à: M. Robert Trépanier, 716, rue Mille Îles Est, Sainte-Thérèse, J7E 4A3. Tél: (514) 453-5767.

AUTRES SOURCES DE RENSEIGNEMENTS

■ Au Québec, plusieurs associations ont été formées pour regrouper les membres de certaines familles-souches. Ces associations peuvent également fournir de l'information à ceux qui ne connaîtraient pas l'origine de leur ancêtre. Pour savoir si une telle association existe, on peut communiquer avec la Fédération des familles-souches à l'adresse suivante: Case postale 6700, Sillery, G1T 2W2. Tel: (418) 653-2137.

OUVRAGES DE GÉNÉALOGIE

■ À l'intention de ceux qui voudraient entreprendre leurs propres recherches, voici également les titres de quelques ouvrages généalogiques que recommande notre collaborateur M. Robert Prévost. Ces ouvrages peuvent être consultés dans la plupart des bibliothèques publiques et constituent les meilleures sources de références. Il s'agit du *Traité de généalogie*, de René Jetté, publié par les Presses de l'Université de Montréal; du *Dictionnaire généalogique des familles canadiennes*, de Cyprien Tanguay et du *Dictionnaire généalogique des familles du Québec*, de René Jetté.

GUIDES TOURISTIQUES

■ En plus de tous ces ouvrages spécialisés, on trouve dans les librairies spécialisées, comme Ulysse, d'excellents guides touristiques pour planifier un voyage dans la France de l'Ouest. Parmi les plus récents et les plus spectaculaires, il faut mentionner les nouveaux guides de la collection Gallimard tels que *Côte d'Émeraude Bretagne*, *Loire-Atlantique Bretagne*, *Rennes Bretagne*, *Morbihan Bretagne et Côtes d'Armor Bretagne*. Ces ouvrages, avec leurs centaines d'illustrations couleurs, sont appelés à révolutionner tout le domaine des guides de voyage. Parmi les autres guides dignes de mention, signalons les guides *Bleu* sur la Normandie et la Bretagne, le guide *Arthaud* sur la Bretagne et évidemment la collection des guides *Michelin* sur les mêmes régions.

QUAND PARTIR

■ Les plus belles saisons pour visiter la France de l'Ouest demeurent le printemps et l'automne lorsque les touristes sont moins nombreux. Les températures y sont plus agréables pour voyager en auto et il est plus facile de se loger dans les hôtels et auberges.

COMBIEN DE TEMPS

■ Les voyageurs qui auraient l'intention d'effectuer un premier voyage en France de l'Ouest devrait prévoir un séjour minimum de deux semaines pour en voir les principales attractions. Leur itinéraire devrait couvrir au moins les villes suivantes: Rouen, Dieppe, Honfleur, Deauville, Caen, le Mont Saint-Michel, Saint-Malo, Rennes, Brest, Quimper, Vannes, Larochelle et, en fin de voyage, les châteaux de la Loire. Un tel itinéraire peut évidemment être modifié en fonction des lieux d'origine des familles-souches.

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES

■ De tous les offices de tourisme qui ont des bureaux à Montréal, celui de la France demeure sans doute l'un des mieux organisés pour fournir de la documentation touristique. Celui-ci possède des dizaines de dépliants sur la plupart des régions de la France et cette documentation se distingue par sa qualité et sa présentation. On peut obtenir cette documention à l'adresse suivante: La Maison de la France, 1981, avenue McGill College, Bureau 490, Montréal, H3A 2W9. Tel: 288-4264.

Centre de Formation du Voyageur
3 séances de 2 heures afin de connaître l'histoire, la culture et les attraits du pays visité
Début le
TUNISIE 11 avril
ESPAGNE 19 avril
PORTUGAL 20 avril
Coût: 45 $
INSCRIPTION REQUISE AVANT LE 31 MARS
277-1148
PARTEZ BIEN PRÉPARÉ.

Portugal
Groupe accompagné
du 14 au 28 mai
Circuit guidé de 10 jours
et séjour à
MADÈRE
2 499 $ 20 REPAS
toutes taxes incluses
PRÉSENTATION AUDIO-VISUELLE
22 mars à 19 h
29 mars à 14 h
R.S.V.P. 277-1147
VOYAGES ST-DENIS
5135, rue Saint-Denis, Montréal
277-1126
À votre service depuis 1972
Permis du Québec

CLUB VARADERO
ENTRE LE 10 AVR. ET LE 24 SEPT.
À PARTIR DE 949 $
Comprenant tous les repas et toutes les consommations. Supplément de seulement 30 $ pour être seul dans votre chambre. Super Club, luxe et confort. Directement sur une des plus belles plages au monde.
Prix pour une semaine par pers. en occ. double. Les prix varient selon la date de départ choisie. Certaines conditions s'appliquent. Toutes les taxes sont comprises.
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée (angle av. Laurier) 1-800-565-5155 270-1237
Permis du Québec

NORMANDIE BRETAGNE
DU 25 MAI AU 10 JUIN
17 JOURS, 15 NUITS 1 699$
Incluant: Vol Mtl-Paris / Nantes-Mtl, 15 nuits d'hôtel (5 villes), les petits déjeuners, 1 souper de groupe, toutes les excursions en minibus et toutes les taxes.
N.B.: PRIX EN OCC. DBL / GROUPE 16 PERS.
(50e anniversaire du débarquement)
DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT
AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.
PERMIS DU QUÉBEC
Sans frais: 1-800-363-8936
ou (514) 263-6531

NEW YORK (Pâques)
Transport (seul.) À partir de 49,99$ tx incl.
Transport + hôtel + tour de ville 129$ tx incl.
Prix de groupe disponibles
Groupe d'agents recherché
VIP TOURS
369-TOUR (8687)
PERMIS DU QUÉBEC

CROISIÈRES ESCOMPTE
LES PRIX LES PLUS BAS AU QUÉBEC
ALASKA 7 JOURS 615$ U.S.
CANAL DE PANAMA 11 JOURS 999$ U.S.
CARAÏBE 11 JOURS 899$ U.S.
BERMUDES 7 JOURS 799$ U.S.
CROISIÈRE SEUL.
CROISIÈRES J.S. ROYALE
747-4411 PERMIS DU QUÉBEC
1-800-736-3254

Épargnez de 10% à 50% plus 200$* pour les membres du club seulement!
ÉCONOMISEZ minimum 10% sur tous les prix des grossistes les plus populaires au Québec et jusqu'à 50% sur forfaits, vols ou croisières si vous voyagez dans les prochaines quatre semaines. *De plus, recevez pour 200$ par adulte de coupons-rabais échangeables dans les succursales PJC Jean Coutu.
GARANTIE
Dans le cas où vous ne pourriez bénéficier d'aucune économie sur le coût de votre voyage lors de la réservation, nous vous garantissons le remboursement des frais d'adhésions.
ADHÉREZ AU CLUB ET RÉSERVEZ AUJOURD'HUI
Téléphonez sans frais
1-800-463-CLUB
JEAN COUTU
CLUB TOUT D'SUITE®
Heures d'ouverture: Lundi au vendredi de 9h à 21h. Samedi et dimanche de 9h à 16h. Ni le Club, ni PJC Jean Coutu ne sont habilités à offrir ou fournir des services touristiques. Toute réservation de forfaits ou de services touristiques doit être effectuée par l'entremise de Voyage Tout D'Suite. Permis du Québec 9343807 701489. Club Tout D'Suite est une marque déposée.
VOYAGE TOUT D'SUITE Ltée

L'Europe, c'est Funtastique
À PARTIR DE
PARIS 408$*
Vol aller et retour
FORFAIT AVION + HÔTEL + AUTO
2 sem., location de voiture et 2 nuits à Paris
À partir de 778$* OCC. DBLE
Départs entre le 15 avril et le 27 mai 1994.
* Prix par personne incluant les taxes. Sujet à disponibilité et changement sans préavis. Réservation obligatoire avant le 31 mars 1994.
Permis du Québec no 22523401-800010
Adressez-vous à la succursale la plus près de chez vous
VOYAGES Funtastique
MTL CENTRE-NORD 270-3186
MTL CENTRE-VILLE 934-0664
VIEUX-MTL 843-7544
CÔTE-DES-NEIGES 737-2535
SAINT-LAURENT 856-0088
LASALLE 366-1600
ANJOU 256-0357
MONTRÉAL-EST 640-8630
REPENTIGNY 582-4727
CHOMEDEY 686-1015
TERREBONNE 471-5950
VIMONT 629-6191
BROSSARD 466-8266
LONGUEUIL 670-1235
MÉTRO LONGUEUIL 442-2555
CHAMBLY 658-5600
POINTE-CLAIRE 694-9499

SUPERS PRIX MARS AU SOLEIL
CIENFUEGOS FORMULE CLUB CUBA CLUB COSTASUR DÉPART 25 MARS 1 SEM 649
MANZANILLO FORMULE CLUB TropiClub DÉPART 27 MARS 1 SEM 796
SOSUA FORMULES CLUB DÉPARTS: 25 ET 28 MARS
1 SEM 2 SEM
SAND CASTLE 749 1129
CORAL BEACH 679 979
FT LAUDERDALE FLORIDE DÉPART 24 MARS VOL SEUL 229
SANTA MARIA DEL MAR FORMULE CLUB CUBA TropiCoco Beach Club DÉPART 25 MARS 1 SEM 599
ACAPULCO FORMULE CLUB ROMANO LE CLUB DÉPART 24 MARS 1 SEM 679
PUERTO PLATA FORMULES CLUB DÉPARTS: 25 ET 28 MARS
1 SEM 2 SEM
CLUB MARAPICA 729 1049
PLAYA CHIQUITA 699 999
MARGARITA FORMULE CLUB TropiClub Tamarindo DÉPART: 25 MARS
1 SEM 2 SEM
785 1151
PRIX PAR PERSONNE • OCCUPATION DOUBLE
TAXES INCLUSES • NOMBRE DE SIÈGES LIMITÉ
SUR CERTAINES FORMULES CLUB, LE PRIX COMPREND UN MONTANT AU TITRE DE POURBOIRES PAYABLE SUR PLACE À L'HÔTELIER
PERMIS DU QUÉBEC
Nolitour VACANCES
METRO HENRI-BOURASSA 858-6465
MTL CENTRE 987-1103
MTL OUEST 367-1511
CÔTE DES NEIGES 344-5460
LANGELIER 253-4900
LONGUEUIL 679-3721
LAVAL 682-5453
ST-SAUVEUR 227-8811
HULL 777-7827
VALLEYFIELD 377-5844
SHERBROOKE 823-0023
QUÉBEC 692-2003
STE-FOY 656-6555
CHICOUTIMI 690-3073
EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523
CHIBOUGAMAU CÔTE NORD
SAGUENAY / LAC ST-JEAN
1-800-267-5341

L'influence de la «vente en direct» sur le prix des voyages

LE POULS DU MARCHÉ

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

De tous les grosssistes en voyages, Nolitour est probablement celui qui bénéficie du degré de notoriété le plus élevé auprès des consommateurs québécois.

Ce «manufacturier» de forfaits-vacances se distinguait de ses concurrents par deux particularités: il proposait ses produits à des prix remarquablement bas et, plutôt que de les faire distribuer par toutes les agences de voyages du Québec, il les faisait vendre par son propre réseau, constitué de 14 agences installées dans les principaux centres urbains de la province.

Dans l'industrie, cette dernière pratique est connue sous le nom de «vente en direct».

Le client qui achète un forfait ou un billet d'avion dans une compagnie pratiquant la «vente en direct» est censé bénéficier systématiquement d'un prix plus avantageux qu'ailleurs.

Le principal argument avancé pour étayer cette opinion est celui de l'intermédiaire superflu: en distribuant directement ses produits, le grossiste fait l'économie de la commission normalement perdue par l'agent de voyages et en fait bénéficier le client.

Comme les taux de commissions concédées sur les forfaits-vacances varient généralement de 10 à 15 p. cent, on peut raisonnablement présumer que le consommateur qui achète son voyage chez un grossiste pratiquant la «vente en direct» le paiera au moins 10 p. cent moins cher que dans une agence «traditionnelle».

Grossiste ordinaire

Or, dès le 1er avril, Nolitour deviendra un grossiste comme les autres. Il fera distribuer ses produits par le réseau des 1100 agences de voyages québécoises et ses points de vente seront intégrés à la chaine Tourbec.

Cette décision a été prise par la direction du groupe Transat A.T. (propriétaire de Tourbec, mais également d'Air Transat et du grossiste Vacances Air Transat), qui avait racheté Nolitour en juillet dernier.

Cela signifie-t-il que les forfaits de l'ancien spécialiste de la vente en direct seront désormais proposés à des prix moins avantageux? On pourrait aisément le croire, si on se réfère à certaines déclarations émises par les dirigeants de Transat, au moment du rachat de Nolitour.

Le vice-président marketing et ventes, Philippe Sureau, avait alors expliqué que son groupe avait pris le contrôle du grossiste-détaillant pour «assainir» le marché. Autrement dit, pour relever un niveau de prix jugé trop bas par le reste de l'industrie.

La manoeuvre semble avoir réussi, puisque — tous les grossistes s'accordent à le dire — les forfaits-vacances pour les destinations «soleil» se sont vendus, cet hiver, 15 p. cent plus cher, en moyenne, que l'année précédente.

Mme Josée Kirouac, gérante de l'agence Nolitour, avec des clients. PHOTO ROBERT NADON, *La Presse*

Mais, davantage que le rachat de Nolitour par le groupe actuellement le plus puissant de l'industrie du voyage au Québec et au Canada, c'est surtout l'élimination de Nationair, en avril dernier, qui explique le redressement des prix.

Nationair pratiquait une politique de «fuite en avant», proposant ses sièges aux grossistes à moins cher que tous les autres transporteurs, pour attirer des clients et regarnir ses caisses. Ce qui contribuait à maintenant les tarifs à des niveaux artificiellement bas.

Meilleurs prix pour Nouvelles Frontières

Nouvelles Frontières est un des principaux concurrents de Transat. Cette compagnie est, en fait, la filiale locale du plus important grossiste français.

Lorsqu'elle s'est établie au Québec, elle pratiquait, elle aussi, la «vente en direct», écoulant ses produits par l'entremise de quatre bureaux de ventes (deux à Montréal, un à Québec et un à Ottawa) et d'un «satellite» à Sherbrooke (une agence autorisée à vendre la marque).

Mais en 1988, quatre ans après s'être implanté ici, le grossiste amorçait une conversion: il commençait à faire distribuer son produit par les agences de voyages. Depuis 1992, il n'effectue plus aucune ventes en direct.

«Ce fut une décision difficile, dans la mesure où notre maison-mère fait, en France, figure de champion de la «vente en direct», avec 200 points de ventes, observe le directeur du marketing, Christian Guillet. Mais, ici, la population est trop dispersée, du moins en province, et elle est trop faible pour permettre à une entreprise comme la nôtre de proposer une gamme de produits très large.

«Lorsque nous avons confié la distribution de nos forfaits au réseau des agences de voyages, nos ventes ont fait l'objet d'une progression phénoménale: nous avons traité 52 800 passagers en 1988; nous en ferons voyager 123 000, cette année.

«Si nous avions continué à vendre en direct, cela n'aurait jamais été possible. Et la conversion au réseau traditionnel n'a pas vraiment d'impact sur les prix, puisque les économies réalisées sur les commissions qu'il faut verser aux agences sont absorbées par les coûts locatifs et les frais d'opération des bureaux de ventes.»

Les chiffres militent en faveur de ce dernier raisonnement, puisque Nouvelles Frontières détaille aujourd'hui les billets d'avion pour Paris (une de ses spécialités) moins cher que voici une dizaine d'année. Et ce, en dépit de l'inflation. En 1985, l'éventail des tarifs variait de 449 $ à 749 $, pour un prix moyen de 585 $. Cette année, il court de 449 $ à 659 $, pour un prix moyen de 566 $.

Le président de Nolitour, Sam Gohrayeb, admet que l'escamotage d'un intermédiaire n'a qu'une incidence négligeable sur le prix au détail. «L'avantage d'avoir ses propres agences ne réside pas dans une éventuelle économie, mais plutôt dans le fait qu'un grossiste peut, ainsi, compter sur une force de vente fidèle qui connaît très bien les produits», explique-t-il.

Chef de file

Et il jure que son entreprise demeurera un chef de file en matière de prix.

«C'est la spécificité de notre gamme de produits qui a fait notre succès, affirme-t-il. La plupart des grossistes qui vendent les destinations «soleil» proposent 70 ou 80 propriétés, voire davantage, réparties dans une douzaine de stations. Nous en commercialisons 30.

«Cela nous permet d'envoyer un nombre plus important de clients à chaque hôtel ou à chaque village de vacances figurant dans notre catalogue. Ainsi, nous disposons d'un meilleur pouvoir d'achat. Les hôteliers nous concèdent de meilleures conditions, puisque nous leur réservons 100 chambres quand nos concurrents n'en achètent qu'une trentaine.»

Nolitour réussira-t-il sa conversion, comme Nouvelles Frontières avait réussi la sienne, voici quelques années? Autrement dit, le grossiste-détaillant pourra-t-il continuer à proposer une gamme de produits très spécifique (en général, des hôtels «3 étoiles» vendus en formule «club» à une clientèle de «30-50 ans») à des conditions particulièrement alléchantes, maintenant qu'il sera distribué par toutes les agences de la province?

Cela dépendra probablement de son actionnaire majoritaire, le groupe Transat, dont une des principales vaches à lait, le grossiste Vacances Air Transat, est aussi le principal concurrent de Nolitour. Il sera intéressant de surveiller ses prix, au cours des prochains mois.

Les autres réseaux de «vente en direct»

En France, un bon nombre de grossistes pratiquent la vente en direct. Parmi les plus connus, nous pourrions mentionner Nouvelles Frontières et le Club Med, qui sont aussi les deux plus importants voyagistes de l'Hexagone et qui figurent au nombre des dix plus gros «manufacturiers» européens de forfaits-vacances.

Les géants de l'industrie ne sont d'ailleurs pas les seuls à se passer du concours des agents de voyages pour assurer la distribution de leurs produits.

Certaines compagnies plus petites en font autant, même si elles sont spécialisées dans un créneau beaucoup plus étroit. C'est, notamment, le cas du Tourisme Français, un virtuose des circuits en autocars haut-de-gamme (qui exploite une filiale au Québec).

Généralement, ces entreprises exploitent des agences dans les grands centres urbains (de 50 000 habitants et plus) et rejoignent la clientèle des petites villes en y concédant des franchises à des agences de voyages «traditionnelles».

Mais au Québec, il semble qu'après des débuts généralement prometteurs, la pâte refuse de lever.

Nous avons évoqué le cas de Nouvelles Frontières qui fut, avec Nolitour, la plus grosse entreprise à tenter, ici, l'expérience. Mais il y en a eu d'autres qui ont disparu: Mirasol ou Popul'Air, qui ne disposaient que d'un seul point de ventes.

Et il y en a d'autres qui sont encore bien vivantes: Voyages Go, par exemple, qui programme plusieurs destinations «soleil» et est considéré comme une spécialiste du Venezuela, et Voyages En Direct, qui après la conversion de Nolitour en grossiste traditionnel, deviendra le principal réseau québécois de ventes en direct.

Mais ces deux entreprises souffrent de la faible densité de la population du Québec, ainsi que de son éparpillement. Pour accroître son pouvoir d'achat, Voyages Go doit s'allier à un autre grossiste, Air Price. Voyages En Direct a choisi une autre solution: depuis un an, il a entrepris d'agrandir son réseau, en vendant des franchises. Sa marque est, aujourd'hui, distribuée à travers la province par une quarantaine d'agences.

Ainsi, il n'est donc pas devenu un grossiste comme les autres, dans le sens où il n'est pas vendu par l'ensemble du réseau de distribution. Mais on ne peut plus vraiment parler de «vente en direct», dans la mesure où ce sont des concessionnaires astreints aux mêmes charges et aux mêmes contraintes que toutes les autres agences de voyages, qui assurent la vente de ses forfaits.

L'EUROPE À MEILLEURS PRIX
Vol à partir de **405 $**
Auto achat-rachat **585 $**
• Réservez maintenant
• Payez plus tard
• Et obtenez un rabais supplémentaire
Informations supplémentaires sur les conditions de paiement chez
CLUB TOP VACANCES 663-2286
2069742 - 319

SPÉCIAL PÂQUES **BOSTON ou NEW YORK**
149 $ 3 jours 2 nuits
31 mars au 3 avril
HÔTELS ET AUTOCARS DE LUXE
TOUR DE VILLE
SERVICE D'UN REPRÉSENTANT
NY: Hôtel 5 étoiles — Suite avec cuisine (supp. 30 $)
Prix en $ can., par personne, occ. quad., tx incl.
20 ANS D'EXPÉRIENCE
va go **735-4526** va go
demandez Michelle Abergel
4930, ch. Côte-des-Neiges *Détenteur Permis du Québec*

FUYEZ L'HIVER À TOUS PRIX!!! avec Les lignes aériennes **CANADA 3000**
Une envolée fiable — Incomparable

PUERTO PLATA
Départs dimanche — 27 mars: 1 sem. / 2 sem. — 3 avril: 1 sem.
PUERTO PLATA VILLAGE «Tout Compris»
-Chambre standard: 957 / 1357 / 957
FUN TROPICALE «Tout Compris»
-Suite junior: 897 / 1397 / 897
CLUB ON THE GREEN «Tout Compris»
-Chambre: 977 / 1457 / 977
FUN ROYALE «Tout Compris»
-Chambre: 897 / 1397 / 897

SANTO DOMINGO
Départs dimanche — 27 mars: 1 sem. / 2 sem. — 3 avril: 1 sem.
METRO «3 Repas/Jour» + 50$ crédit de boissons
-Chambre: N/D / N/D / 887
COSTA LINDA «Tout Compris»
-Chambre: 917 / 1277 / 917
-Suite junior: 967 / 1377 / 967
-Cabana: 997 / 1447 / 997
TROPICS THE CLUB «Tout Compris»
-Chambre: 957 / 1347 / 957
DECAMERON «Tout Compris»
-Chambre: 1017 / 1477 / 1017

MARGARITA
Départs vendredi — 25 mars et 1 avril* — 1 sem. / 2 sem.
ÉCONOMISEZ jusqu'à 692 $ par couple
VALU CLUB «Tout Compris»
-Chambre: 647 / 997
-Suite: 747 / 1107
*1 avril: disponible en 1 sem. seulement

PUERTO VALLARTA
Départs lundi — 28 mars - 4 avril* — 1 sem. / 2 sem.
DIAMOND VILLAGE «Tout Compris»
-Chambre: 1097 / 1677
*4 avril: disponible en 1 sem. seulement

MANZANILLO
Départs samedi — Prix par adulte — 26 mars: 1 sem. / 2 sem. — 2 avril: 1 sem.
ENFANTS (2 à 17 ans) Un seul prix 399$
CLUB MAEVA «Tout Compris»
-App. 1 ch. (2 adultes+2 enfants max.): 1297 / 1937 / 1277
-App. 2 ch. (4 adultes+2 enfants max.): 1297 / 1937 / 1277
-App. 2 ch. (2 adultes+2 enfants max.): 1437 / 2177 / 1417

PARIS
Mirabel/Charles de Gaulles en Boeing 757
Départs les samedi et dimanche
Du 30 avril au 16 octobre
RÉSERVEZ TÔT! ALLER/RETOUR à partir de **442$** taxes incluses
Prix spécial applicable pour les séjours entre le 30 avril et le 29 mai si réservé avant le 1er avril 1994

Prix par personne en occupation double (sauf lors de mention contraire). Les taxes et frais de services sont inclus sauf taxe locale de départ en République Dominicaine (10$ US), à Margarita (env. 54$ US) et au Costa Rica (8$ US) payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 19 au 25 mars 1994.

COSTA RICA
Départs dimanche — 27 mars — 2 sem.
VILLAS CRÉOLE
-Studio cuisinette: 997

CANCUN
Départs dimanche — 26 mars: 1 sem. / 2 sem. — 2 avril: 1 sem.
CALINDA BEACH
-Vue sur lagon: 897 / 1297 / 867
CONTINENTAL PLAZA PLAYACAR
-Chambre: 977 / 1397 / 947
CONTINENTAL VILLAS PLAZA
-Chambre: 997 / 1497 / 997
SUPER VALEUR CARIBBEAN VILLAGE PLAYACAR «Tout Compris»
-Chambre: 997 / 1697 / 997

VANCOUVER
De Dorval
3 vols par semaine
Du 7 au 30 avril
VOL ALLER /RETOUR **427$**

FORT LAUDERDALE
Vols de Dorval
Aller/Retour du 23 mars au 27 avril
Sauf départ du 30 mars: supplément de 50$
1 ou 2 sem. **299$**

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
SOL VAC *La Sensation Vacances* Permis du Québec

DÉPARTS DU 1er AVRIL AU 27 MAI
• VOL ALLER/RETOUR • Nolitour VACANCES
PARIS 429
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS, OBTENEZ JUSQU'À...
200 $ DE RABAIS SUR ACHAT/RACHAT AUTO 22 JOURS
OU
100 $ DE RABAIS SUR LES PASSES DE TRAIN

TOUR DE FRANCE — Vol direct Montréal/Paris
CIRCUIT — PARIS/ROUEN/NANTES/TOURS/POITIERS BORDEAUX/TOULOUSE/NIMES/AVIGNON MARSEILLE/NICE/LYON
• DÉPART 4 JUIN • 15 JOURS • **1659 $**

FRANCE/ITALIE — Vol direct Montréal/Paris
CIRCUIT — PARIS/LYON/NICE/DIJON/REIMS/CHAMONIX FLORENCE/ROME/VENISE/MILAN/VERONE PISE/SIENNE
• DÉPART 4 JUIN • 15 JOURS • **1859 $**

ILES GRECQUES — INCLUANT • CROISIÈRE DE 7 JOURS •
CIRCUIT — ATHÈNES/DELPHES/CRÈTE/ISTANBUL RHODES/MYKONOS
• DÉPART 13 MAI • 15 JOURS • **2249 $**

SUISSE/AUTRICHE ALLEMAGNE — Vol direct Montréal/Paris
CIRCUIT — MUNICH/VIENNE SALZBOURG/INNSBRUCK/LIECHTENSTEIN LUCERNE/BERNE/PARIS
• DÉPART 25 JUIN • 15 JOURS • **1959 $**

ESPAGNE/PORTUGAL — Vol direct Montréal/Toulouse
CIRCUIT — LOURDES/BURGOS MADRID/TOLÈDE/PORTO/LISBONNE/AVILA MALAGA/GRENADE/BARCELONE/VALENCE
• DÉPART 27 MAI • 17 JOURS • **1899 $**

OUEST AMÉRICAIN — GRAND CANYON
CIRCUIT — PHOENIX/LAS VEGAS/MAMMOTH LAKES PARC YOSEMITE/MERCED/FLAGSTAF SAN FRANCISCO/LOS ANGELES
• DÉPART 16 JUILLET • 13 JOURS • **1699 $**

OUEST CANADIEN — Vol direct Montréal/Calgary
CIRCUIT — CALGARY/BANFF LAC LOUISE/JASPER/KAMLOOPS PRINCETON/VICTORIA/VANCOUVER
• DÉPART 1er JUILLET • 11 JOURS • **1559 $**

CROISIÈRE "EN FÊTE" DÉPART LE 20 MAI
À NEW YORK À BORD DU "REGAL EMPRESS" **299**
INCLUANT • 2 nuits de croisière et les repas à bord du navire • Transport aller/retour Montréal/New York en autocar de luxe

• TARIFS PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE • TAXES INCLUSES • D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT DISPONIBLES • LES PRESTATIONS ET SERVICES PEUVENT VARIER SELON LE CIRCUIT • DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS

EN BREF

BED & BREAKFAST CALIFORNIENS

■ Le nouveau guide des *bed & breakfast* californiens vient de paraître. Cette brochure gratuite de 60 pages comprend 200 *bed & breakfast*, élégants ou rustiques, situés aussi bien dans les grandes et petites villes qu'à la campagne, pour tous les goûts: cottage d'une pièce, maison de style victorien, maison de ferme ou luxueux manoir. Pour recevoir un exemplaire gratuit du *1994 Guide to California Bed and Breakfast Inns*, écrire à: California Division of Tourism, P.O. Box 1499, Sacramento, CA 95812-1499 ou téléphoner au 1-800-862-2543.

GUIDE DU VISITEUR DE LA CALIFORNIE

■ Pour bien préparer un voyage en Californie, on peut se procurer un guide gratuit intitulé *Golden California*. Il donne des informations générales sur l'état et le climat, inclut des cartes, une liste de parcs nationaux et des centres d'intérêts touristiques, des coupons rabais et un catalogue. Il est disponible à l'adresse suivante: California Division of Tourism, P.O. Box 1499, Dept 0201, Sacramento, CA 95812-1499 ou au numéro sans frais 1-800-862-2543.

NOUVEAU SERVICE À SHERBROOKE

■ La Société de développement économique de la région sherbrookoise vient de doter son bureau d'information touristique d'un numéro sans frais — 1-800-561-8331 — où l'on peut téléphoner tous les jours, de 9h à 17h, pour recevoir de l'information sur la région, les forfaits disponibles, les événements majeurs et l'actualité culturelle et touristique.

LA SÉCURITÉ D'ABORD DANS LES GUIDES DU CAA

■ En 1995, les *Guides de la route* de l'Association canadienne des automobilistes (CAA) ne comprendront que les établissements hôteliers qui respectent les nouvelles normes de sécurité comme l'installation de pênes dormants et de judas permettant de voir dans les corridors. Déjà 79 p. cent des 22000 établissements hôteliers approuvés par la CAA, qui compte 3,7 millions de membres, respectent ces normes.

GAGNEZ UN BILLET D'AVION POUR PARIS

■ Pour avoir la chance de gagner un billet d'avion gratuit à destination de Paris, il suffit de convaincre les Boutiques Temps libre-Tout pour le voyage — qui offrent désormais des billets d'avion pour la Ville lumière à prix économique — en écrivant une lettre de 10 lignes qui explique pourquoi on a besoin de ce billet plus que quiconque. La lettre «aux invraisemblances les plus vraisemblables» sera choisie le 1er avril et son heureux auteur recevra son billet d'avion. Pour les renseignements, on téléphone au 252-3117 à Montréal ou au 1-800-461-8585 en région.

LE NOUVEAU VÉLO MAG EST ARRIVÉ

■ En kiosque jusqu'en mai, le numéro de printemps de *Vélo Mag* (4,25 $), fait la revue des nouveautés 1994. Cette édition spéciale propose sept pages de gadgets, de vêtements dernier cri et de bécanes nouveau genre indispensables pour les maniaques de vélo.

ÉTAGE VERT AU HOLIDAY INN CROWNE PLAZA

■ Dès le début du mois prochain, l'hôtel Holiday Inn Crowne Plaza du centre-ville (420 Sherbrooke Ouest, à Montréal) offrira à ses clients un «étage vert». La trentaine de chambres du seizième étage seront aménagées pour respecter l'environnement. Réservées aux non-fumeurs, les chambres seront munies d'un purificateur d'air et d'un filtreur à eau dans la salle de bain. L'hôtel projette aussi notamment d'installer des bacs à recyclage et de mettre à la disposition de sa clientèle des savons et des shampooings biodégradables.

GUIDE DU CAMPING-CARAVANING

■ La belle saison est proche et les adeptes du camping-caravaning s'apprêtent à reprendre la route et à replanter leur tente. Le seul et unique guide — gratuit — de *Camping-caravaning*, publié par le Conseil de Développement du Camping au Québec vient justement de paraître. Il comprend entre autres les noms et les descriptions des 750 terrains de camping de la province qui regroupent 80000 emplacements, une carte touristique du Québec et des cartes routières.

TOUR DE LA TURQUIE
18 JOURS: 30 AVRIL AU 17 MAI
Le meilleur circuit sur le marché au meilleur prix!
Accompagné et guidé exclusivement en français
ISTANBUL ● TROIE ● PERGAME ● KUSADASI ● ÉPHÈSE ● PAMUKKALE ● LA CÔTE TURQUOISE ● LA CAPPADOCE ● VALLÉE D'IHLARA ● ANKARA
2770$ (42 repas, htls 4* et 5*, taxes incluses)

LA GRÈCE «Pays des Dieux»
18 JOURS: 19 MAI AU 5 JUIN
Circuit de luxe, croisière 7 jours incluse
Accompagné et guidé exclusivement en français
Circuit classique de 6 jours, majorité des repas et de nombreuses excursions incluses
3279$ (hôtels 4* et 5*, taxes incluses)
CIRCUIT 12 JOURS DISPONIBLE: 4 AU 15 MAI

CIRCUIT D'EUROPE DE L'EST
22 JOURS: 10 AU 31 MAI
Accompagné et guidé exclusivement en français
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ● POLOGNE ● SLOVAQUIE ● ROUMANIE ● BERLIN ● HONGRIE
Majorité des repas inclus, autocar de luxe, hôtels 1re classe et de luxe 4495$ pp./occ dble
Autres départs en juillet et septembre 1994

L'OUEST CANADIEN
15 JOURS, 3 DÉPARTS: 2, 9 et 16 JUILLET
Accompagné et guidé exclusivement en français
Avion Montréal-Calgary/Edmonton-Montréal
«STAMPEDE» DE CALGARY INCLUS!
Petit déjeuner inclus chaque matin, autocar de luxe, hôtels supérieurs
2555 $ (Taxes incluses, places limitées)

DEMANDEZ LES BROCHURES 2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4
Permis du Québec — métro Frontenac
Tél.: 523-2143 fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
VOYAGES YVON DUPUIS
DES VOYAGES DE QUALITE SUPERIEURE
T2005181

CITROËN – PEUGEOT HORS TAXES

PRENEZ LA CLEF DES CHAMPS

Si l'évasion, l'aventure, la découverte sont vos façons de voyager en Europe, prenez la clef des champs avec votre voiture neuve. Avec les plans achat-rachat CITROËN-PEUGEOT hors taxes, rien de plus facile.

DÉCOUVREZ L'EUROPE EN TOUTE LIBERTÉ

la CITROËN AX et la PEUGEOT 106 en version essence et diesel les plus économiques en consommation du marché.

POURQUOI CHOISIR LE PLAN ACHAT-RACHAT CITROËN-PEUGEOT

POUR LA GAMME LA PLUS VARIÉ (33 MODÈLES) TOUTES DES ROUTIÈRES.
POUR LES PLUS GRANDS COFFRES DE LEURS CATÉGORIES.
POUR LES DIESELS OFFRANTS LA PLUS BASSE CONSOMMATION ET LE PLUS DE KILOMÈTRES PARCOURUS AVEC UN PLEIN.
POUR LE PLUS GRAND CHOIX DE MODÈLES AVEC AIR CLIMATISÉ, 15 MODÈLES, DE LA ZX OU 306 À LA XM OU 605 EN PASSANT PAR LA XANTIA OU 405.
POUR LA MEILLEURE TENUE DE ROUTE ET LES MEILLEURES SUSPENSIONS.
POUR LES AUTOMATIQUES LES PLUS ABORDABLES.
POUR LE SEUL MINIBUS 9 PLACES SUR LE MARCHÉ.
PARCE-QUE TOUS NOS MODÈLES SONT DES 5 PORTES POUR UNE MEILLEURE ACCESSIBILITÉ ET CONFORT DES PASSAGERS ET SONT TOUTES DES 5 VITESSES.
PARCE-QUE LE GROUPE PSA (CITROËN-PEUGEOT) EST LE PLUS GROS CONSTRUCTEUR FRANÇAIS.
PARCE-QUE CITROËN ET PEUGEOT POSSÈDENT UN STOCK DE PLUS DE 25 000 VÉHICULES VOUS GARANTISSANT UN VÉHICULE EN TOUT TEMPS.
DE PLUS SAVEZ VOUS QUE LE NOUVEAUX MODÈLES 94 ET 95 (LIVRÉS À COMPTER DU MOIS DE JUILLET) ONT ÉTÉ REPENSÉS EN TENANT COMPTE DE LA SÉCURITÉ ET DU CONFORT.

la CITROËN ZX et la PEUGEOT 306 les intermédiaires les plus confortables disponibles en version diesel, break, avec air climatisé les moins chères dans leur catégorie.

Livraison de votre véhicule
Votre nouvelle CITROËN ou PEUGEOT vous sera livrée gratuitement aux centres livreurs de Paris et dans les principaux aéroports et villes de France
VOTRE AGENCE DE VOYAGE

la CITROËN XANTIA et la PEUGEOT 405 le grand luxe à bon marché, disponible en version diesel et version air climatisé.

POUR TOUTES INFORMATIONS SUR LES VÉHICULES CONTACTEZ EUROP-AUTO AU (514) 735-3083
PERMIS DU QUÉBEC EUROP AUTO inc.
T2003545

Le Monde d'exotik tours
Permis du Québec

CIRCUITS 1994

MAROC — 12 jours — 1299$ — Les Villes Impériales et Agadir — DÉPARTS: 26 avr. & 01 nov.
TUNISIE — 12 jours — 1399$ — Circuit découverte et Nabeul — DÉPARTS: 19 avr. & 25 oct.
TUNISIE & MAROC — 15 jours — 1799$ — Le Grand Circuit — DÉPARTS: 19 avr. & 25 oct.
ESPAGNE — 15 jours — 2299$ — Le Grand Tour d'Espagne — DÉPART: 10 avril
ESPAGNE & PORTUGAL — 15 jours — 2599$ — Trésors Ibériques — DÉPART: 24 avril
EUROPE DE L'EST — 10 jours — 1599$ — Le Trio Baroque Prague - Vienne - Budapest — DÉPARTS: 24 avr. & 13 nov.
EUROPE DE L'EST — 15 jours — 1799$ — La Rhapsodie de l'Est Vienne - Budapest - Républiques Tchèque et Slovaque — DÉPARTS: 24 avr. & 13 nov.
FRANCE, ITALIE, SUISSE — 15 jours — 1999$ — Escapade Romantique — DÉPARTS: 15 avr. & 23 sept.
ALLEMAGNE, AUTRICHE, SUISSE — 15 jours — 1999$ — Panoramas Germaniques — DÉPART: 22 avril
RUSSIE — 15 jours — 2729$ — Moscou, St-Pétersbourg & Croisière de 8 jours — DÉPART: 30 mai

AUTRES DÉPARTS DISPONIBLES!!
Hôtels de 2 à 4 étoiles. Plusieurs repas inclus. Les conditions générales de la brochure 1994 s'appliquent.
Prix indiqués sont par personne en occupation double. Toutes taxes et frais de services inclus.

Consultez ces experts:
MONTRÉAL
Agence Altitude 332-1970
Travelaide du Domaine (métro Langelier) 254-9968
Voyages Bergeron (métro Jarry) 273-3301
Voy. en Liberté Brisebois 355-8605
Voyages Optimistes (métro Viau) 255-8833
Voyages St-Denis (métro Laurier) 277-1126
CHÂTEAUGUAY
Voyages Reid 691-0862
GREENFIELD PARK
Voyages Champlain 465-2820
LASALLE
Voyages Les Vacanciers 365-8600
LAVAL
Voyages Paco 667-2462
LONGUEUIL
Voyages Les Vacanciers 677-6111
SHERBROOKE
Voyages CAA 1-819-566-5132
SOREL
Voyages Richelieu ITP 1-800-363-8459
SAINT-EUSTACHE
Voyages Solerama 627-4761
SAINT-JEAN
Les Voyages En Vol 347-7707

TOURS MONT-ROYAL jet vacances

• VENTE URGENCE-NEIGE •

DERNIÈRE CHANCE RÉSERVEZ-TÔT

ACAPULCO
26 mars • 2 avril (1 sem)

Sam. A.M. +60$	1 sem	2 sem
Bali-Hai (2 avril)	799	
Copacabana	749	999
Club Del Sol	799	999
El Cid (éco)	699	799
Motel Acapulco	799	899
Parador Del Sol (TOUT COMPRIS)	899	1299
Vol seulement	399	399
Aller simple	159	

CANCUN
25 mars • 1 avril

	1 sem	2 sem
Club Oasis Akumal (TOUT COMPRIS)	1299	1999
Club Lagoon (TOUT COMPRIS)	1099	1699
Club Cancun Plaza (TOUT COMPRIS)	1299	2199
Oasis Club de Playa (TOUT COMPRIS)	1299	1899
Carisa Y Palma (stu)	799	1099
Vol seulement	399	449

PUERTO VALLARTA
24-26-28-31 mars • 2-4 avril

A.M. +20$	1 sem	2 sem
Ramada Vallarta (TOUT COMPRIS)	999	1599
Meza Del Mar (v. mont.) (TOUT COMPRIS)	799	1199
Jack Tar Village (TOUT COMPRIS)	1329	1899
Velas Vallarta (TOUT COMPRIS)	799	1049
Tropicana	699	849
Vol seulement	399	499

IXTAPA
25-27 mars • 3 avril

	1 sem
Plaza Ixtapa (TOUT COMPRIS)	1049
Fontan Beach (TOUT COMPRIS)	1099
Vol seulement	449

MANZANILLO
3 avril

	1 sem	2 sem
Sierra Manzanillo (TOUT COMPRIS)	1049	1649

PUERTO PLATA
25-28 mars • 1 avril

	1 sem	2 sem
Punta Goleta (3 REPAS/JOUR)	999	1399
P.P. Beach Resort (3 REPAS/JOUR)	899	1299
CRÉDIT BOISSON 100$/sem./ch.		
Casa Marina (TOUT COMPRIS)	999	1499
SeaGrape (TOUT COMPRIS)	799	1099
Club on the Green (TOUT COMPRIS)	999	1499
Dorado Naco (TOUT COMPRIS)	999	1499
Club Marina (TOUT COMPRIS)	949	1399
Cita Del Sol	799	1099
Vol seulement	469	469

PUNTA CANA
27 mars • 3 avril

	1 sem	2 sem
Bavaro Beach (2 REPAS/JOUR)	1149	1579

VARADERO
25-26 mars • 1-2 avril

	1 sem	2 sem
SuperClubs (TOUT COMPRIS)	1399	2299
Playa Giron (TOUT COMPRIS)	799	999
Club Bellamar (TOUT COMPRIS)	799	1099
Sol Palmaras (2 REPAS/JOUR)	899	1299
Melia (2 REPAS/JOUR)	999	1499
Punta Blanca (2 REPAS/JOUR)	799	1099
Paradiso (2 REPAS/JOUR)	869	1199
Module Granma	599	699
Module Tortuga	699	899
Vol seulement	429	399

CARTHAGÈNE
28 mars • 4 avril

	1 sem	2 sem
CLUB CARTAGENA:		
El Dorado (TOUT COMPRIS)	899	1099
Torres Los Andes (TOUT COMPRIS)	999	1199
Vol seulement	499	469
Aller simple	159	

PUERTO LA CRUZ
25 mars • 1 avril

	2 sem
Doral Beach	999
Melia	1079
Golden Rainbow	999
CRÉDIT BOISSON 100$/sem./ch.	
Condo Solmar	999
Vol seulement	499

SANTO DOMINGO
25 mars • 1 avril

	1 sem	2 sem
Metro (3 REPAS/JOUR)	899	1349
CRÉDIT BOISSON 50$/sem./per.		
Hamaca (3 REPAS/JOUR)	1049	1499
Vol seulement	469	469

GUADELOUPE & MARTINIQUE
26 mars • 2 avril
Aller simple 159

FORT LAUDERDALE
22-23-24-25 MARS
ALLER 129
26-28-29-30 MARS
ALLER 149
25-30(+20$) MARS
RETOUR 159
01-02(+20$) AVRIL
RETOUR 169

Russie du Nord
Circuit de l'Anneau d'Or
Découvrez les trésors d'architecture des principales Villes de Russie
13 nuits · 39 repas · à partir de... 1999

EUROPE • 1994
RÉSERVEZ-TÔT • AVANT LE 31 MARS
MULHOUSE: 489$ • MARSEILLE: 482$
NANTES: 482$ • NICE: 482$
TOULOUSE: 462$ • PARIS: 462$
LYON: 462$ • LONDRES: 478$
BRUXELLES: 450$
Ces prix sont à partir de... en "Réservez-Tôt" pour certains départs en Avril, Mai, Septembre avec des retours en Mai, Juin, Octobre selon les destinations. Toutes taxes comprises.

VOITURES "ACHAT-RACHAT"

RENAULT:	Twingo	648$
CITROËN:	AX Ten	648$
PEUGEOT:	106 Kid	648$

A l'achat de 2 billets d'avion certaines conditions s'appliquent. POUR 22 JOURS

BONI PLUS: Coupon-Escompte de 15$ AU RESTAURANT L'Île de France

- EUROPE DE L'EST -
Circuit Tour Classique
Rép. Tchèque · Hongrie · Autriche
13 nts à partir de...1789$ (10 ET 24 MAI)

CONSULTEZ NOS EXPERTS...

BASSES-LAURENTIDES
C.V. Invitation Jaro 436-3520
Voy. Gaby 430-2151
Voy. Evasion 431-1311
Voy. J. Bonin 621-3817
BELOEIL
Voy. Omni-Vac 464-5534
BROSSARD
Voy. Jean-Pierre 462-0907
CAP-DE-LA-MADELEINE
Arc-en-Ciel 374-0747
DORION
Voy. Nicole & Cie 455-0991
DRUMMONDVILLE
Voy. Conseil 474-4499
GRANBY
C.V. Princesse 372-4444
JOLIETTE
Voy. Evasion 759-0242
LASALLE
Voy. Septembre 595-7378
LAVAL
Club Top Vacances 663-2286
Voy. Funtastique 629-6191
Voy. Laval 669-4375
LAURENTIDES
Voy. Groupe Gadard 425-3766
MAGOG
Voy. Orford 843-4747
MONTRÉAL
Voy. Y. Dupuis 523-2143
Voy. Connaisseur 351-5710
Voy. Transat 374-4744
Rythmes du Monde 286-9014
REPENTIGNY
Voy. Robillard 585-2854
Voyage Au Soleil 585-4555
SHAWINIGAN
C.V. Durocher 539-6943
ST-HILAIRE
Voy. Mont St-Hilaire 464-6161
STE-HYACINTHE
Voy. Boisvert-Poirier 774-6436
ST-JEAN
Voy. Envol 347-7707
ST-LAMBERT
Voy. Signature 466-1888
TROIS-RIVIÈRES
Voy. Arc-en-Ciel 373-2747
TERREBONNE
Voy. Funtastique 471-5950
Voy. Novazel 471-1266
VALLEYFIELD
Voy. Lapointe 373-1475
Voy. B. Gendron 373-8747

Assurance VOYAGE Desjardins

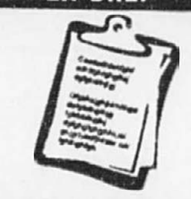
Les conditions générales de la brochure 93-94 s'appliquent. Prix par pers. en occ. double. Toutes taxes comprises. Tours Mont-Royal/Jet Vacances n'est pas responsable des erreurs ou ommisions dans cette annonce. Prix sujets à changements sans pré-avis. Espace limité. Prix en vigueur à partir du 19 mars 1994

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	$ 1 Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,5201
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	420,99
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,2387
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1,9678
ARGENTINE	(peso)	0,7300
AUSTRALIE	(dollar)	1,0202
AUTRICHE	(schilling)	8,70
BAHAMAS	(dollar)	0,7303
BARBADE	(dollar)	1,4688
BELGIQUE	(franc)	25,49
BERMUDES	(dollar)	0,7303
BRÉSIL	(cruzado)	521,2986
CHILI	(peso)	335,82
COLOMBIE	(peso)	597,64
COSTA RICA	(colon)	111,39
CUBA	(peso)	0,9642
DANEMARK	(couronne)	4,8357
ÉGYPTE	(livre)	2,4734
ESPAGNE	(peseta)	101,69
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7303
FINLANDE	(mark)	4,0775
FRANCE	(franc)	4,2099
GRÈCE	(drachme)	179,97
HAÏTI	(gourde)	8,7633
HONG KONG	(dollar)	5,6369
INDE	(roupie)	22,8802
IRAN	(rial)	1277,25
ISRAËL	(shequels)	2,1828
ITALIE	(lire)	1219,01
JAMAÏQUE	(dollar)	22,8304
JAPON	(yen)	77,50
LIBAN	(livre)	1227,54
MAROC	(dirham)	6,8670
MEXIQUE	(nuevo peso)	2,41
NICARAGUA	(cordoba)	4,74
NORVÈGE	(couronne)	5,3593
NOUV.-ZÉLANDE	(dollar)	1,2656
PAKISTAN	(roupie)	22,33
PAYS-BAS	(florin)	1,3910
PÉROU	(inti)	1,5847
PHILIPPINES	(peso)	20,13
PORTO RICO	(dollar)	0,7303
PORTUGAL	(escudo)	127,05
R. DOMINICAINE	(peso)	9,38
ROUMANIE	(leus)	1146,5321
ROYAUME-UNI	(sterling)	0,4910
RUSSIE	(rouble)	1232,0418
SINGAPOUR	(dollar)	1,1576
SRI LANKA	(roupie)	35,73
SUÈDE	(couronne)	5,7465
SUISSE	(franc)	1,0504
TCHÉCOSLOV.	(couronne)	21,5285
TUNISIE	(dinar)	0,7450
TURQUIE	(lire)	16496,17
VENEZUELA	(bolivar)	72,96

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 16 mars par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

EN BREF



LE CÉGEP ST-LAURENT EN CHINE

■ À l'automne, du 20 septembre au 11 octobre, les membres de l'Association des anciens du Cégep de Saint-Laurent et des collèges fondateurs et leurs amis pourront visiter la Chine. Le forfait coûte 4989$ et mènera les voyageurs de Beijing à Hong Kong en passant par Xian, Suzhou et Shanghai. Pour tout renseignement, on téléphone au 747-6521, poste 262, ou à l'agence 4 Saisons, au 655-3533.

BROCHURES DISPONIBLES

■ L'Office national suisse du tourisme met à la disposition des voyageurs qui ont l'intention de se rendre en Suisse au cours des prochains mois son nouveau guide complet de 30 pages, «la Suisse-L'été bonheur». Pour en obtenir un exemplaire gratuit, on s'adresse à l'office, 154 University Avenue, Toronto, Ont., M5H.

Voyages UNIVERSITÉS

COURS DE LANGUES EN IMMERSION

ANGLAIS • ESPAGNOL • ITALIEN
ALLEMAND • PORTUGAIS • GREC
RUSSE • JAPONAIS • CHINOIS

en immersion complète dans 23 pays offrant plus de 63 destinations.

Pour tous les âges, jeunes, étudiants, professionnels, gens d'affaires et vacanciers.

Tarifs très avantageux et «Réservez-tôt».

Disponible toute l'année. 150 programmes agréés par l'Association Internationale de Formation Linguistique.

Pour obtenir gratuitement le «GUIDE DES SÉJOURS LINGUISTIQUES».

Téléphonez au:
(514) 844-2831 ou 1 800 361-5080
du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Permis du Québec

T2060169

Holland America Line
UNE TRADITION D'EXCELLENCE©

Alaska 1994

Rabais de 600 à 1 700 $CAN
par couple
encore disponibles

Prix sont en dollars canadiens.

Croisière de 7 jours/Passage intérieur
Vancouver - Passage intérieur - Ketchikan - Juneau - Baie des Glaciers - Sitka - Passage intérieur - Vancouver.

M.S. Westerdam
- Départs: 11 juin, 30 juillet et 13 août

M.S. Maasdam
- Départs: 21 juin et 23 août

Autres départs disponibles du 12 mai au 24 septembre.

centredecroisières DE MONTRÉAL
L'excellence et l'expérience
550, rue Sherbrooke Ouest, Tour Ouest, bureau 675
848-9791
1 800 361-7447
Permis du Québec

2069006 - 319

CROISIÈRES FRANCO-FUN
GROUPES AVEC ACCOMPAGNATEURS

2 avril — Antilles — 7 jours / 7 îles — Mermoz
23 mai • Bermudes et Antilles • «Spécial bridge»
28 mai • 2 juillet • 17 septembre • Méditerranée
9 juillet • 2 octobre • Îles grecques et mer Noire
10, 17 et 31 juillet • St-Laurent (Montréal — New York)
22 juillet • Alaska (route des glaciers) + Vancouver
28 septembre • Îles grecques et Italie

844-5058 1-800-361-2714
1265, RUE BERRI, BUREAU 700, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2L 4C6 Permis du Québec

AIDER LE MONDE MOT À MOT
CODE
L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement
Pour plus de renseignements, composez le 1-800-661-9633

La grande remise en forme en ROUMANIE
Venez découvrir les bienfaits de nos stations thermales
. FELIX . TUSNAD
. HERCULANE . EFORIE
. COVASNA . BUCAREST
. NEPTUN
STRESS, FATIGUE, AMAIGRISSEMENT, RAJEUNISSEMENT
Soirée d'informations
MERCREDI 23 MARS 1994 / 18h00
1538 Sherbrooke O., suite 307.
Tél: 937-6411
Continental Tours Permis du Québec
Départ groupe:
BUCAREST: 28 mai 1994
NEPTUN: 11 juin 1994
T2061353

RALLYE BALADE CÔTE D'AZUR
1699$ + 54$ taxes
ÉTAPES: NICE, GRASSE, CAVAILLON, AIX-EN-PROVENCE, AVIGNON, ARLES, MARSEILLE.
INCLUS: Avion aller sur Nice retour au choix. Auto Renault Twingo plan achat rachat 3 semaines. Rallye de 7 jours, 6 nuits. 6 nuits en hôtels 2 et 3 étoiles. 6 petits-déjeuners, 1 pique-nique, 2 soupers. Cartes routières et préparation du programme.
POSSIBILITÉ: Extension de votre séjour. Prix spéciaux enfants. Prix spéciaux pour séjour d'une semaine.
Croix Bleue Blue Cross / Renault
Vos guides: Agathe Leclerc et André Houle de Drummondville.
Nouvelles Frontières
RABAIS: 100$ par couple avec dépôt avant le 15 avril 1994.
CONTACTEZ CES AGENCES CLUB VOYAGES
Drummondville 1 800 661-5255 ou 477-8383
Sorel (514) 742-0426
Chambly (514) 658-0654
Ste-Anne-de-Bellevue (514) 457-2060
Varennes (514) 652-0605
Granby (514) 372-4444
* Le retour en avion se fait de toutes les villes desservies par Nouvelles Frontières pour les séjours de 1-2-3 semaines sans frais additionnels.
T2069467

RABAIS GARANTIS
FRAIS D'APPELS REMBOURSÉS À L'ACHAT
AUCUN RISQUE 1 976-3344
MISE À JOUR RÉGULIÈRE
par les agences de voyages offrant pour chacune des destinations
JUSQU'À 100 $ OU JUSQU'À 20 %
de rabais sur le prix courant. Frais d'appel remboursés à l'achat.
POUR ÉCOUTER UNE ANNONCE, composez avec un tél. à tonalité le 1 976-3344 puis le numéro du rabais-destination.
A=Avion, AH= Avion+Hôtel, R=Rabais, N= Nuit
SPÉCIAL PARIS 399$
DE LA SEM. 6555
6 111 départs de dernière minute;
6 666 superspéciaux: Amsterdam, 2e billet, 20 %.
ÉTATS-UNIS
1042 Miami/Ft-Laud. A 199$
1050 Las Vegas AH3N 729$
1060 N.Y., Pâques H2N BUS 189$
1066 N.Y., week-end BUS 45$
1080 San Francisco R 100 BUS
1098 Washington BUS 429$
SUD ET SOLEIL/rabais
1160 Barbade H 30$ P PJR
1300 Costa Rica 1SEM 659$
1320 Cuba
1501 Mexique, Acapulco AH 659$
1505 Mexique, Ixtapa AH 1099$
1509 Mexique, P Vallarta AH 646$
1600 Rép. Dominicaine AH 655$
PACIFIQUE ET ASIE
4430 Hawaï AH 2 SEM 1439$
4510 Inde A 1190$
4620 Tahiti AH 9 JRS 1689$
4640 Viêt-nam 21 JRS 3550$
EUROPE/rabais
2220 Angleterre GRATUIT/539$
2260 Espagne 3 SEM AH 1049$
2260 Ft., avion, Paris A 399$
2261 Ft., auto, Paris 22JRS 599$
2282 France, Corse AH 2 SEM 1180$
2290 Grèce R 25 (AVION)
2320 Italie A 699
2340 Portugal A 612
2400 Suisse R 50 (AVION)
AFRIQUE ET M.-ORIENT
3330 Égypte 10JRS AH 1799$
3410 Autres pays d'AfriqueR 100
SPÉCIALITÉS
5500 Autocar Ouest can.
5570 Club Med
5640 Croisière Alaska
5650 Croisière Antilles
5651 Crois. Antilles voile
5652 Crois. Caraïbes
5655 Crois. francophone
5670 Golf
5700 Éducation, langue
5710 Date historique
50e ann. débarquement
5720 Musique, Aix-en-Prov.
5760 Tour d'Europe
5770 Voyage pour âge d'or
5800 Voyage en solo
5805 Voyage équestre
5810 Voyage pour gais
FRAIS FIXES D'APPELS: 5,98 $
LA GARANTIE VOX-TEL 985-2233
Si vos démarches ne correspondent pas au rabais et au remboursement annoncés, appelez-nous. Système de capsules vocales conçu au Québec.
2069265 - 319

Agence de Voyages Sears

MEILLEUR CHOIX! VALEUR PLUS!

POUR LA FRANCE ET AUTRES DESTINATIONS SÉLECTIONNÉES EN EUROPE

AVEC LE PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES
UNE EXCLUSIVITÉ DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI • VOYAGEZ • PAYEZ PLUS TARD

AUCUN DÉPÔT • AUCUNS FRAIS DE CRÉDIT • AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE RETOUR

HÂTEZ-VOUS
CES OFFRES SPÉCIALES PRENNENT FIN LE 16 AVRIL

NOTRE PROGRAMME «MEILLEUR QUE PRIX BROCHURE»
OFFRE SPÉCIALE ANNIVERSAIRE 10e

pour un temps limité – appliquez l'achat de votre voyage, choisi parmi nos combinaisons de vol et forfait terrestre sélectionnées, sur notre «PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES» – et vous épargnerez. Nous célébrons notre 10e anniversaire avec des prix jamais vu ailleurs! L'offre prend fin le 16 avril.
Détails de notre programme et produits-épargnes à l'agence de voyages Sears.

ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS

• La Garantie Sears sur les voyages • Le Club Sears et le programme Air Miles^mc – gagnez des points échangeables contre presque tout produit et service que nous offrons, incluant un voyage futur. L'adhésion est gratuite! • Et vous pouvez aussi porter, à votre carte Sears, l'achat d'assurances Voyageur et chèques de voyage réguliers de American Express, aucuns frais de service • Ainsi que tous les arrangements-voyage peuvent être portés sur votre carte Sears • En plus, la gracieuseté d'un sac de voyages.
(Quelques restrictions sont applicables - détails à l'agence de voyages Sears).

vacances air transat

PARIS 402$*
Vol seulement à partir de

* Pour départ du 9 avril 94 et retour le 21 avril 94. Prix inclut rabais sur réservations anticipées – pour réservations avant le 31 mars 94. Prix par personne de Montréal. Prix inclut taxes 44$.

De plus, Vacances Air Transat vous offre des super prix pour:
• Location de voitures et plan achat-rachat
• Studios et Appartements à Paris
• Croisière en Méditerranée
• La Corse

Aussi des vols pour
NICE • MARSEILLE • BÂLE • NANTES • TOULOUSE • LYON • BRUXELLES • LONDRES

Tous les détails à l'agence de voyages Sears.

Anjou 353-5184	Brossard 465-4984	Chicoutimi 549-2128	Cornwall 938-9305	Hull 776-4187	LaSalle 364-9720	Laval 682-2828
Fairview/Pte-Claire 697-8161	Sherbrooke 821-4204	St-Bruno 441-6712	St-Jean 348-0905	St-Jérôme 432-5232	St-Laurent 335-1171	Trois-Rivières 379-6163

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR!

Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur et aussi dans la brochure «Plan Spécial de Paiement Voyages FRANCE ET EUROPE» de l'agence de voyages Sears. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposées par d'autres fournisseurs ou agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.
© Copyright 1994 Sears Canada inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada inc. est interdite
^mcAir Miles International Holdings N.V. Sears Canada inc. est un usager inscrit. Détenteur d'un permis du Québec.

SEARS
Attendez-vous à plus
ACTA

Jean-Bernardin Lesage, un ancêtre venu du Piémont

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Le premier Lesage qui fonda un foyer en Nouvelle-France portait un surnom qui suggère son origine: il s'appelait Jean-Bernardin Lesage dit le Piedmontois. Dès le XIe siècle, le Piémont appartint à la maison de Savoie, mais c'est seulement au XVe que le premier duc de Savoie l'annexa, et Turin devint sa capitale. De nos jours, le Piémont est une région du nord-ouest de l'Italie; il est formé par une partie des Alpes et de la plaine du fleuve Pô.

Fils de Jean-Martin Lesage et de Catherine Bretel, Jean-Bernardin était de la paroisse Sainte-Marie, de la ville de Cavour, archevêché de Turin. L'abbaye Sainte-Marie, qui date du XIe siècle, existe toujours, avec sa crypte romane. L'agglomération, qui compte 5000 habitants, est adossée à une petite montagne, la *Rocca*, qui surgit de la plaine environnante et qui est classée parc naturel. La ville évoque la mémoire d'un prestigieux personnage, Camillo Benso, comte de Cavour, le principal artisan de l'unité italienne.

Le 8 janvier 1686, à la Pointe-aux-Trembles de Neuville, Jean-Bernardin fondait un foyer avec Marie-Barbe Sylvestre, fille de Nicolas et de Barbe Neveu, et c'est à Neuville que le couple se fixa: là naquirent les huit premiers enfants. La seigneurie où Jean-Bernardin avait choisi de s'établir avait tout d'abord été connue sous le nom de Dombourg, celui de son premier propriétaire, Jean-François Bourdon de Dombourg, fils de l'arpenteur Jean Bourdon, mais en 1680, Nicolas Dupont, sieur de Neuville, membre du Conseil souverain, s'en porta acquéreur et s'employa à la mettre en valeur.

L'ingénieur Louis Lesage, hydrolicien réputé, présida à l'aménagement du premier réservoir McTavish, à Montréal.

Figure de proue

C'est une fille qui fut la figure de proue de la famille. Marie-Françoise naquit en 1690; elle épousa le maçon Jean-Paul Daveluy dit Larose et fut mère de six enfants. Le premier des fils, Nicolas, vit le jour en 1692. En 1714, à Québec, il conduisait à l'autel Marie-Françoise Paris, fille de François et de Marie Rabouin.

Mme Claude Lesage, de l'Île Perrot, a noté la naissance de 13 enfants issus de ce couple, dont trois fils fondèrent à leur tour des foyers: Bernardin avec Marie-Marguerite Laroche (1750), Joseph-Marie avec Rose Matte (1754) et Jean-Baptiste avec Angélique Morissette (1758). En 1759, au Cap-Santé, Nicolas contractait une seconde union, avec Thérèse Lamothe, fille de Jean-Baptiste et de Marie-Françoise Glinel et veuve de François-de-Sales Motard. De ce ménage naquirent quatre enfants, et c'est à l'âge de 75 ans que Nicolas fut père pour la dernière fois.

Deux filles s'ajoutèrent ensuite à la famille Lesage/Sylvestre: Marie-Louise en 1694 et Marie-Catherine deux ans plus tard. La première épousa à Québec, en 1716, Jean Sullière (Sustier) et lui donna une douzaine d'enfants. La seconde décéda à l'âge de 13 ans.

Quatre fils naquirent ensuite. Tout d'abord, Jean-Baptiste, en 1698. À l'âge de 19 ans, à Sainte-Anne-de-Beaupré, il joignait sa destinée à celle de Marguerite Barrette, fille de Pierre et de Marie-Madeleine Bélanger. Le couple se fixa à L'Assomption et un fils y vit le jour, également prénommé Jean-Baptiste, en 1753; hélas, la mère décéda le lendemain. En 1726, le veuf contracta une seconde union, avec Marie-Madeleine Allard, fille de Pierre et de Marie-Madeleine Pinel, qui devait lui donner douze enfants.

Le couple Lesage/Sylvestre eut la douleur de perdre trois fils nés après Jean-Baptiste: Étienne, un autre Jean-Baptiste et François-de-Sales. Une fille devait rompre cette suite de deuils. Marie-Scholastique, née à Québec en 1706, épousa Pierre Piché, à qui elle devait donner 16 enfants.

Le prénom Jean-Baptiste était certes populaire chez les Lesage. En 1708, un sixième fils naissant au couple Lesage/Sylvestre, et cet autre Jean-Baptiste conduisit à l'autel, à Beauport, en 1729, Marie-Madeleine Baugis, fille de Jean et de Thérèse Parent. Hélas, Madeleine décéda après moins de trois mois de mariage. L'année suivante, le veuf contracta une autre union, avec Marie-Jeanne Lamothe, fille de Jean et d'Anne

L'abbaye Sainte-Marie, à Cavour, dans le Piémont, date du XIe siècle. Jean-Bernardin Lesage était originaire de cette paroisse.

PHOTOS *Office national italien du tourisme*

Bruneau. Les dictionnaires généalogiques leur attribue un fils, prénommé... Jean-Baptiste!

Enfin, le couple Lesage/Sylvestre eut deux autres enfants, Marie-Catherine et Charles-Jean-Baptiste, qui décédèrent en très bas âge.

Un autre Lesage

Aux Trois-Rivières, en 1709, un autre Lesage fonde une famille. Les généalogistes ne s'entendent pas quant à son origine. Etait-il de Québec? N'était-il pas plutôt originaire de Beaumont-le-Roger, en Normandie? Et ce qui ne facilite pas les recherches, il se prénommait lui aussi... Jean-Baptiste, fils de Jean et de Marguerite Roussel. Sa compagne est Marie-Josèphe de Gerlaise, fille de Jean-Jacquet de Gerlaise dit Saint-Amant et de Jeanne Trudel.

Ce dernier fut un pionnier de Louiseville, où d'ailleurs se fixa le jeune couple. Selon le généalogiste René Jetté, huit enfants dont quatre fils naquirent de cette union entre 1711 et 1728: Prisque, Pierre, Marie-Anne, Ursule, Jean-Baptiste, Marie-Josèphe, Marie-Louise et Louis. Malheureusement, les dictionnaires généalogiques ne nous renseignent pas sur les ménages qu'ils ont fondés. Notons que Jean-Jacquet de Gerlaise était originaire de Belgique et que le patronyme Desjarlais découle du sien.

Cavour s'étend au pied de la Rocca, une petite montagne classée parc naturel.

Louis, Jean et Nicolas-Joseph

Au moins trois autres Lesage sont passés en Nouvelle-France. Lors du recensement de 1667, un certain Louis Lesage, âgé de 49 ans, vit sur la côte de Beaupré. Il est le fermier de Jean Guyon, sieur Dubuisson, le premier arpenteur formé en Nouvelle-France, et met trois arpents en valeur. Il a pour voisins Antoine Gaboury et Daniel Perron. On ne croit pas, cependant, qu'il ait fondé une famille.

À Montréal, le 12 février 1716, on enterre Jean Lesage dit Champagne, âgé de 30 ans, un soldat de la compagnie de Saint-Pierre, mais il semble ne laisser personne pour le pleurer.

Enfin, 1750, à Québec, le menuisier Nicolas-Joseph Lesage, originaire du diocèse d'Arras, en Artois, épousait Marie-Madeleine-Louise Brassard, fille de Jean-Baptiste et de Marie-Geneviève Hubert et veuve de Ferdinand-Henri Delleur.

Plusieurs personnalités ont fait honneur au patronyme Lesage, dont Jean Lesage, qui fut premier ministre du Québec. Son nom a été donné à l'autoroute 20.

La semaine prochaine: les GAUTHIER

AVION ET TAXES INCLUS
CRUISE HOLIDAYS
ÉCONOMISEZ DÈS MAINTENANT!
LA PLUS GRANDE AGENCE DE CROISIÈRES AU QUÉBEC
Celebrity Cruises
7 JOURS DE AUX BERMUDES
7 JOURS À PARTIR DE 1 214 $*
*u.s. par personne, occ. double, selon disponibilité.
1 800 565-2628
PLUS DE 165 AGENCES EN AMÉRIQUE!!!
MONTRÉAL NDG 5568, Monkland
POINTE-CLAIRE 950, boul. Saint-Jean
QUÉBEC 240, 3e rue
MONTRÉAL 5100, Sherbrooke E.
LAVAL 500, St-Martin O.
Permis du Québec

SKI
13-25 mars: A partir de 65$ Can./pers./jours
Relâche:(5 nuits minimum)
Killington VERMONT
31 mars-4 avril: A partir de 75$ Can./pers./jours
Pâques: (2 nuits minimum)
8-18 avril: A partir de 70$ Can./pers./jours
Compétition de bosses, week-end Superstar: (2 nuits minimum)
Killington Resort Village
20-25 mars: A partir de 48$ /pers./jours
Relâche:(3 nuits minimum)
TREMBLANT Mont-Tremblant, Québec
1-4 avril: A partir de 67$ /pers./jours *incl. party & BBQ
Week-end Reggae: (2 nuits minimum)
Condotels du Village ou Mt-Tremblant condolets
Les forfaits comprennent: billets de remontées, hébergement et toutes les taxes. Les prix sont basés sur une occupation maximale. Les tarifs varient selon le complexe d'hébergement; informez-vous en faisant la réservation.
SKI-FOU SAISONS P.Q. 9252925-701360
842-2SKI

EUROPE
VOL
PARIS 428 $
LONDRES (22 juin) 498 $
BRUXELLES 448 $
VOITURE
TWINGO 22 jours 629 $*
CITROËN 22 jours 619 $*
*Avec achat de (2) billets d'avion.
VOYAGES CAMPUS
3335, Queen Mary 735-8794
1613, Saint-Denis 843-8511
2085, Union 284-1368
1455, De Maisonneuve O. 288-1130
3480, McTavish 398-0647
2383, ch. Ste-Foy, Qc 418-654-0224

NEW YORK
Spécial Pâques
3 jrs / 2 nuits à partir de 139$*
31 mars au 4 avril
1er avril au 4 avril
31 mars au 3 avril
Départ quotidien à partir de 179 $/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2063282

VOYAGES BEL-AIR INC.
Obtenez des Dollars Boni!
À l'achat d'un forfait vacances admissible en Grande-Bretagne ou en Europe. Vous pouvez utiliser vos Dollars Boni pour vous procurer des :
EXTRAS EN VOYAGE
Billets de théâtre à Londres, hébergement, voitures de location, cartes d'appels interurbains prépayées STN.
Contactez la succursale de Voyages Bel-Air la plus proche pour de plus amples renseignements sur les Dollars Boni et les règlements des fournisseurs participants.
Les prix indiqués sont par personne en occupation double selon les disponibilités au moment de la réservation, et sous réserve de changement sans préavis. Pour plus d'information sur les produits, consultez la brochure du fournisseur visé à la succursale la plus proche. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre promotion de Voyages Bel-Air, P. Lawson Travel, Harvey's Travel, notamment le paiement par la carte GM Visa, qui constitue une prime sur une offre promotionnelle.
Vous obtenez des Dollars Boni d'une valeur de 5% du prix de l'achat admissible sur les nouvelles réservations sur la Grande-Bretagne et l'Europe continentale, (assurance, taxes et service exclus), faites avec Voyages Bel-Air entre le 5 mars et le 30 avril, 1994.
Jet tours
VOYAGE COUP DE FOUDRE
Avion et auto pour 7 jours
698$*
Comprenant:
• Le transport aérien aller retour de Montréal à Paris par ligne régulière d'AIR FRANCE, taxes incluses.
• Une voiture de location HERTZ, catégorie A pour 7 jours, prise et remise à l'aéroport, taxes locales, assurances au tiers et assurance vol du véhicule incluses. Le kilométrage est illimité.
* Prix par personne, base 2 personnes occupant une voiture, pour des départs en avril, mai et octobre.
LOVE BOAT EUROPE
13 jours à bord de l'élégant Royal Princess
Départ du 21 mai 1994
Londres, Bruxelles, Le Havre, Casablanca, Gibraltar, Seville, Lisbonne, Vigo, Waterford, Londres
À partir de 1 992 $us
incluant taxes portuaires
Tarif catégorie K
Tarif aérien en sus
PRINCESS CRUISES
C'est plus qu'une croisière, c'est le "Love Boat".
OFFRE BONI
STN
RECEVEZ EN BONI 15% DE REDUCTION SUR LES CARTES PRÉPAYÉES D'APPELS INTERURBAINS STN
Utilisez vos Dollars Boni
pour acheter une carte prépayée d'appels interurbains STN et appelez chez vous en voyage!
Consultez les experts chez Voyages Bel-Air :
Laval* 682-1493
Kirkland 697-8116
Pte-Claire* 697-5272
Westmount* 931-3843
Place Ville-Marie 871-8330
Cowansville 263-9990
* OUVERT LE SAMEDI
COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR
VOYAGES BEL-AIR INC.
T2063954

Voyage découvertes
VIÊT-NAM
Visitez le pays du sourire.
Circuit de 3 semaines accompagné
Départ le 9 avril
Diaporama sur demande
TARIFS AÉRIENS
PARIS à partir de 489 $
BRUXELLES 450 $
LONDRES 514 $
AMSTERDAM 525 $
ATHÈNES 769 $
ISTANBUL 865 $
NAIROBI 1 329 $
BANGKOK à partir de 1 224 $
HONG KONG 1 099 $
SYDNEY 1 519 $
GUATEMALA 639 $
JOHANNESBURG 1 365 $
LIMA 899 $
QUITO 895 $
848-1974
2050540-219 Permis du Québec T2062216
CIRCUITS en EUROPE accompagnés de Montréal
ALPES BAVIÈRE SUISSE AUTRICHE ALLEMAGNE
16 jours en juillet (514) 677-9652 2 242$ taxes incl.
★ ITALIE ★
20 jours (mai et sept.) 2 564$ taxes incl.
GRÈCE
20 jours (mai et sept.) 2 594$ taxes incl.
RABAIS RÉSERVE-TÔT 100$
Brochures disponibles
VOYAGES le Tassili
Permis du Québec
(514) 284-0309
T2069573

Chartres, déjà vieille de 800 ans, veut arrêter le temps

ANNE-MARIE ROMERO
Le Figaro

■ «Le grand vaisseau de pierre et de lumière», sur «l'océan des blés», chanté par Charles Péguy, n'est pas tout à fait une cathédrale comme les autres.

Est-ce sa vertigineuse unité — malgré les ravages de l'incendie de 1194 — qui lui confère cette incomparable harmonie ? Est-ce l'exceptionnelle conservation de sa statuaire et de ses vitraux qui en a fait la plus somptueuse Bible illustrée de l'art médiéval ? Est-ce la ferveur et la solidarité populaires manifestées lors de sa reconstruction, en 1194, qui l'ont conduite à devenir le symbole de la foi des bâtisseurs et un haut lieu du mysticisme ?

Quoi qu'il en soit les siècles ont passé. Et ce que les hommes ont bâti il y bientôt 800 ans subit les outrages du temps. Dégradation inéluctable ? Non, répond la toute nouvelle association Chartres, sanctuaire du monde, qui s'est fixé pour mission d'«oeuvrer pour la pérennité et le rayonnement de la cathédrale Notre-Dame de Chartres, de susciter et de promouvoir toutes les initiatives individuelles et collectives susceptibles d'y contribuer».

Présidé par M. Pierre Firmin-Didot, président-fondateur de l'Association des grandes orgues de Chartres, du concours international d'orgue qui s'y déroule et du Centre international du vitrail, son conseil d'administration comprend des personnalités de la culture, comme le prince Albert de Broglie, président de la Société d'histoire diplomatique et Jean Favier, directeur des Archives nationales, des représentants de l'Église, l'abbé François Legaux, recteur de la cathédrale, et du monde des entreprises,- Philippe Dulac, directeur général de Paribas.

Coûts exhorbitants

Propriété de l'État, les 82 cathédrales constituent la plus lourde charge financière de la Direction du patrimoine au ministère de la Culture. Chartres, elle-même, fait l'objet, depuis 1984, d'un gros programme de restauration sous la direction de Guy Nicot, architecte en chef des Monuments historiques. Mais le coût de telles opérations — 80 millions de budget — oblige à les étaler démesurément dans le temps.

Si la moitié des balustrades hautes de la nef, le portail royal (façade occidentale), les chapelles absidiales, les vitraux des bas-côtés et de deux baies hautes de la nef ainsi que deux baies du déambulatoire, dont la fameuse «Notre-Dame de la Belle Verrière», sont d'ores et déjà remises en état, il reste encore un travail considérable à accomplir.

Dans les années à venir, Guy Nicot doit en effet achever la restauration des 173 vitraux et des balustrades, s'attaquer à la toiture arrachée par la tempête de 1990, à la charpente de fonte construite après l'incendie de 1836, et aux sculptures du portail de l'Ancien Testament (portail nord). Mais d'autres tâches nécessaires ne sont pas prévues, faute de financement, comme le nettoyage intérieur de l'édifice, encrassé par des siècles de fumée des cierges.

«Seule, explique l'association, une action privée, nationale et internationale, en parallèle du programme des Monuments historiques, permettra de rendre à la cathédrale tout l'éclat qu'elle mérite». Car «tout le monde, ajoute-t-elle, peut se sentir concerné par cette «grande cause nationale»: le grand public, catholique ou non, amateur d'histoire ou d'art, les entreprises «de plus en plus conscientes de leur mission de «citoyennes» et soucieuses d'image», les médias, relais indispensables et les pays étrangers, d'où nous arrive un nombre croissant de visiteurs.

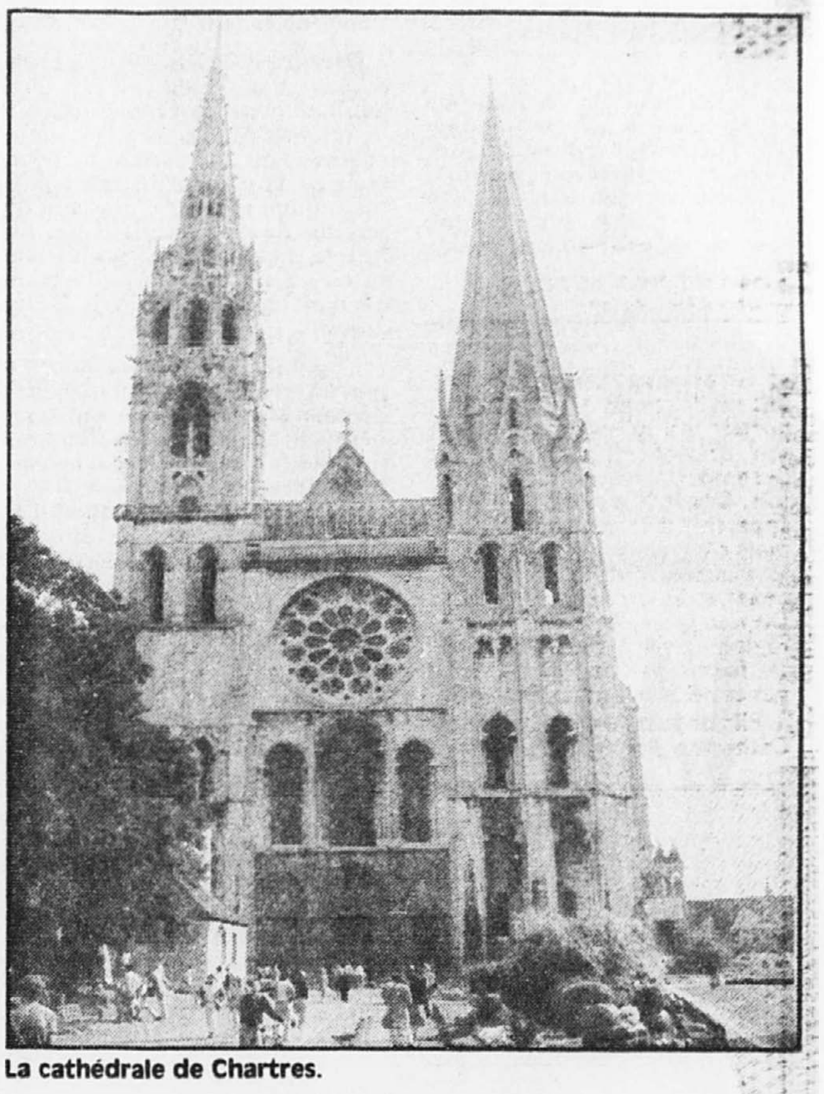
Sauver un symbole

Parmi les priorités recensées par l'association figure précisément, le nettoyage de l'intérieur de l'église, selon la technique du gommage, une opération estimée globalement à 3,5 millions de dollars. Faute de pouvoir la réaliser intégralement avant les cérémonies du 800e anniversaire, en septembre 1994, du moins pensent-ils pouvoir achever le choeur.

Pour y parvenir, Chartres sanctuaire du monde envisage les grands moyens: campagne du communication «intense», création d'un Club des grandes entreprises s'engageant à un mécénat sur plusieurs années et campagne annuelle de collecte de fonds auprès du grand public, une campagne qui, du reste, est déjà ouverte auprès de tous ceux qui veulent contribuer à sauver ce symbole universel.

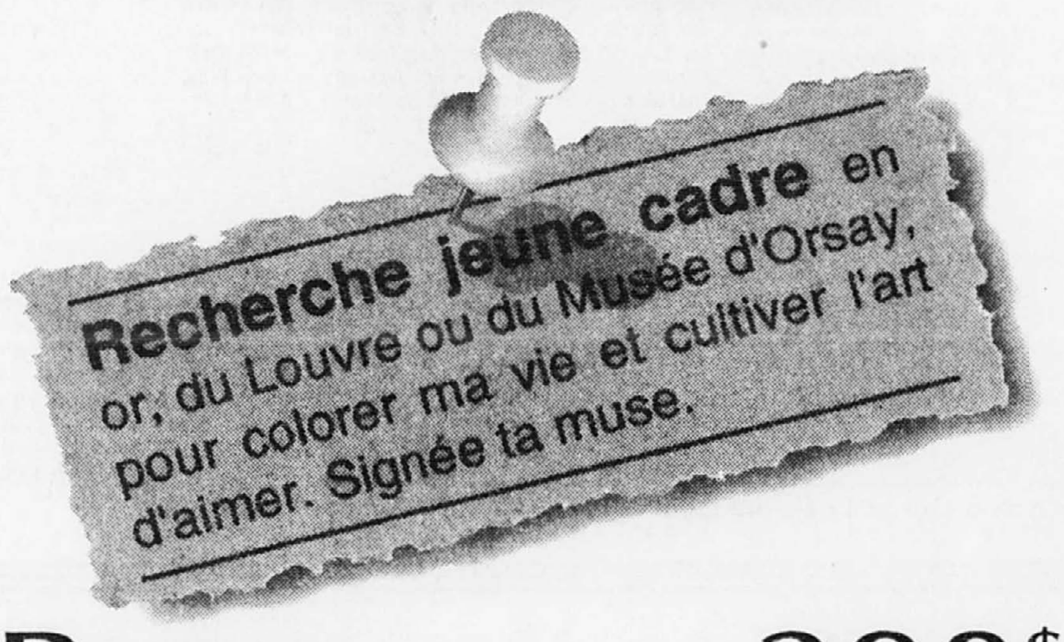
Le label du Patrimoine de l'humanité décerné par l'Unesco est ronflant mais, il faut le reconnaitre, peu rentable. Souhaitons à celui de Sanctuaire du monde, tout aussi beau, d'être plus efficace.

Dommage, pourtant qu'à l'heure où Chartres reçoit ce nouvel élan, le ministère de la Culture ait décidé de renoncer au projet de Centre médiéval prévu sous le parvis. «Trop cher !», estime Jacques Toubon qui demande au maire de la ville, Georges Lemoine, de faire combler les fouilles archéologiques ouvertes en préalable à ce chantier...



La cathédrale de Chartres.

vacances tourbec



PARIS 398$
9 au 21 avril

EUROPE 1994

VOLS EN EUROPE
BRUXELLES 459$ 6/14-21 mai
LYON 469$ 9/17-24 mai
MARSEILLE 489$ 9/17 mai
NANTES / MULHOUSE 489$ 10/18 mai
LONDRES 528$ 22/30 juin

HÔTELS À PARIS
La Perdrix Rouge** 4e nuit gratuite 35$ (base 3)
Grand hôtel de Turin** 5e nuit gratuite 31$ (base 4)
Michel Montparnasse*** 5e nuit gratuite 43$ (base 4)
(Prix par personne par nuit — 1er juillet au 31 août)

LOCATION DE VOITURE
EXCLUSIVITÉ
Louez une voiture en plan achat-rachat pour 22 jours pour aussi peu que
319 $ 5 portes - 5 vitesses
Renault TWINGO*
Peugeot 106 diesel TRANSAT
Citroën AX TRANSAT
*5$ suppl. / pers.
(Prix par personne en occupation double)

LONDRES
FORFAIT THÉÂTRE « APPLAUSE » DE LUXE !
Réservez 6 nuits dans un hôtel de la chaîne FORTE et assistez SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES à une production digne de Broadway ainsi qu'une visite guidée de Londres.
REGENT PALACE* • STRAND PALACE • KENSINGTON CLOSE • FORTE CREST • REGENTS PARK
* Forfait de luxe: Supplément de 50 $ par personne
6 nuits à partir de 162$ (base 3)

DÉPARTS: MARS ET AVRIL
CLUB COFRESI***
Vaste complexe hôtelier de type FORMULE CLUB TOUT INCLUS
1 semaine à partir de 949$
28 mars

MEXIQUE
SHERATON BOUGANVILIAS **** 989$ 26 mars
Très grand hôtel de luxe directement sur la plage de Puerto Vallarta
Crédit boisson de 50 $ US par personne par semaine
CALINDA VIVA **** 919$ 1er avril
Hôtel populaire situé sur une des plus belles plages de Cancun
SUITE BRISAS *** 1069$ 24 avril
Condotel sur la plage
FORMULE 3 REPAS PAR JOUR + BOISSON

ST-MARTIN
MAHO BEACH ***** 1059$ 2 avril
Splendide hôtel de catégorie de luxe. Du côté hollandais, directement sur une magnifique plage.
CASINO
GREAT BAY **** 1329$ 2 avril
Hôtel de catégorie supérieure de type
FORMULE CLUB TOUT INCLUS

vacances tourbec
Pour L'amour du Monde...

Ville Saint-Laurent	747•4222	Rive-Sud	466•4777
Côte-des-Neiges	342•2961	Saint-Basile	461•3960
Rue Beaubien	593•1010	Laval	662•7555
Boul. Maisonneuve	842•1400	Sherbrooke	(819) 563•4474
Rue St-Denis	288•4455	Ville de Québec	(418) 522•2791
		Ligne sans frais :	1•800•361•7517

Prix minimal par personne en occupation double pour certains départs entre le 27 mars et le 2 avril 1994 (sauf vols Europe). Toutes taxes incluses. Nombre limité de places. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 19 au 25 mars 1994.
Détenteur d'un permis du Québec
T2061132

NICARAGUA

	22 avril		29 avril au 06 mai	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
• MONTELIMAR BEACH RESORT & CASINO «Tout Compris»	949	1269	999	1379

PUNTA CANA

	17 et 24 avril	
	1 sem.	2 sem.
• BAVARO BEACH/GARDEN «2 Repas/Jour»	979	1349
• PUNTA CANA BEACH RESORT «2 Repas/Jour»	999	1379

SANTO DOMINGO

	09 avril			17 et 24 avril	
	7 nuits	8 nuits	15 nuits	1 sem.	2 sem.
• METRO BEACH «3 Repas/Jour» + Crédit-Boisson 50 $/ch./sem.	899	949	1299	949	1349
• BOCA CHICA «Tout Compris»	949	999	1399	949	1349

PUERTO PLATA

	16 au 24 avril	
	1 sem.	2 sem.
• NUEVOSOL (Cuisinette) SOSUA	699	829
• DORADO NACO «Tout Compris»	959	1349
• PLAYA NACO «Tout Compris»	979	1399

DÉPARTS LES SAMEDIS ET DIMANCHES + 10$

CANCUN

	31 mars		16 et 23 avril	
	17 nuits	18 nuits	1 sem.	2 sem.
• VOL SEULEMENT	449	449	479	479
• GIRASOL (Cuisinette)	799	849	719	899

MIRABELLE TOURS
Permis du Québec
Départs de Montréal - Prix par pers. en occupation double. Taxes et frais de services inclus. Sujet à disponibilité au moment de la réservation et aux conditions générales.

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES

ESTRIE
VOYAGES STAN-BUY 219, Wellington Sud, Sherbrooke (819) 566-5595
VOYAGES ORFORD PLUS inc. 297, King O. Sherbrooke. (819) 565-0015

LANAUDIÈRE
VOYAGES ROBILLARD 219-A, bd Brien, Repentigny (514) 585-2854

MONTRÉAL
AERO CLUB 505, Maisonneuve,(Terminus)Mtl. (514) 864-0044
ANGELIC VOYAGES 1194 Van Horne, Outremont (514) 273-6131

MONTRÉAL
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Est Beaubien, Montréal (514) 376-5912
VOYAGES BERGERON INC. 7725 St-Denis, Montréal (514) 273-3301
VOYAGES HANDA 1500,Atwater,Plaza Alexis-Nihon. (514) 931-3030
VOYAGES SERVICES PLUS 651 rue Jarry Est, Montréal 277-1934 / 273-9638

MONTÉRÉGIE
VOYAGES BOISLARD POIRIER inc. 2095 Girouard O., St-Hyacinthe (514) 774-6436

RIVE-NORD
CLUB VOYAGES MARINAIR 265 Labelle, Ste-Thérèse. (514) 437-2324

RIVE-SUD
CLUB VOYAGES CLAUDELLE 650 Fort St-Louis, Boucherville. (514) 641-1657
LISE B. SAVARIA, ASSOCIATOUR 980-A, rue Chambly, Marieville. (514) 460-2149
VOY. CHAMPLAIN, ASSOCIATOUR 833-B, Taschereau, Greenfield Park. (514) 465-2820
VOY. NIC-EAU, ASSOCIATOUR 7 St-Jean-Baptiste, Beloeil (514) 467-0915
VOYAGES LES AILES D'OR 1268 ch. Chambly, Longueuil (514) 646-5414

Le canular du loch Ness : les Écossais font contre mauvaise fortune bon coeur

AFP

INVERNESS (Grande-Bretagne).

■ Les responsables du tourisme écossais se dépensent sans compter depuis dimanche pour tenter de convaincre les sceptiques 'qu'il y a quelque chose dans le loch Ness' bien que la plus célèbre photo du monstre se soit avérée un canular.

'Nous nous doutions bien que cette photo était truquée', affirme David Cotton, directeur de l'Exposition 'officielle' sur le monstre à Drumnadrochit, en bordure du loch. 'Cette image d'une bête avec un cou de serpent de mer ne correspondait pas à l'immense majorité des témoignages décrivant un animal en forme de bateau renversé', assure-t-il.

Dimanche, l'hebdomadaire Sunday Telegraph a révélé que l'animal mythique représenté sur la célèbre photo baignant nonchalamment à la surface du Loch était en fait un petit sous-marin mécanique affublé d'une tête de serpent de mer en plastique. En fait de monstre, le dispositif mesurait à tout casser une quinzaine de centimètres, selon le Telegraph.

La photo avait été prise en 1934 par un gynécologue facétieux, le docteur Robert Wilson, qui avait monté le canular avec trois autres bricoleurs à la demande d'un certain Marmaduke Wetherell, employé à l'époque par le quotidien Daily Mail pour retrouver la trace du monstre.

Furieux de s'être fait rembarrer l'année précédente par le Museum d'Histoire Naturelle de Londres auquel il avait soumis d'impressionnantes empreintes de pas découvertes sur les bords du Loch — les biologistes avaient affirmé qu'elles avaient dû être imprimées grâce à un porte-parapluies transformé en patte d'hippopotame — Wetherell avait décidé de se venger de la communauté scientifique, jouant au passage un bon tour à Fleet Street.

Le pot au rose aura attendu 60 ans pour être éventé. En novembre dernier, le dernier survivant des cinq auteurs du canular, Christopher Spurling, révélait le pot aux roses à deux spécialistes de Nessie avant de mourir à son tour à l'âge de 90 ans.

'Je n'ai jamais rien vu moi-même à la surface du Loch, mis à part des bateaux, des oiseaux et des bouteilles de whisky vides', assure David Cotton, le directeur du musée de Drumnadrochit. 'Mais des personnes tout à fait sérieuses et respectables ont apporté des témoignages irréfutables, notamment le chef de la police d'Inverness qui a vu un animal mystérieux pendant une demi-heure'.

Comme on lui demande si le dr Wilson, auteur de la photo, n'était pas lui aussi un médecin tout ce qu'il y a de respectable, M. Cotton répond: 'il s'inscrivait dans la longue tradition de l'humour britannique'.

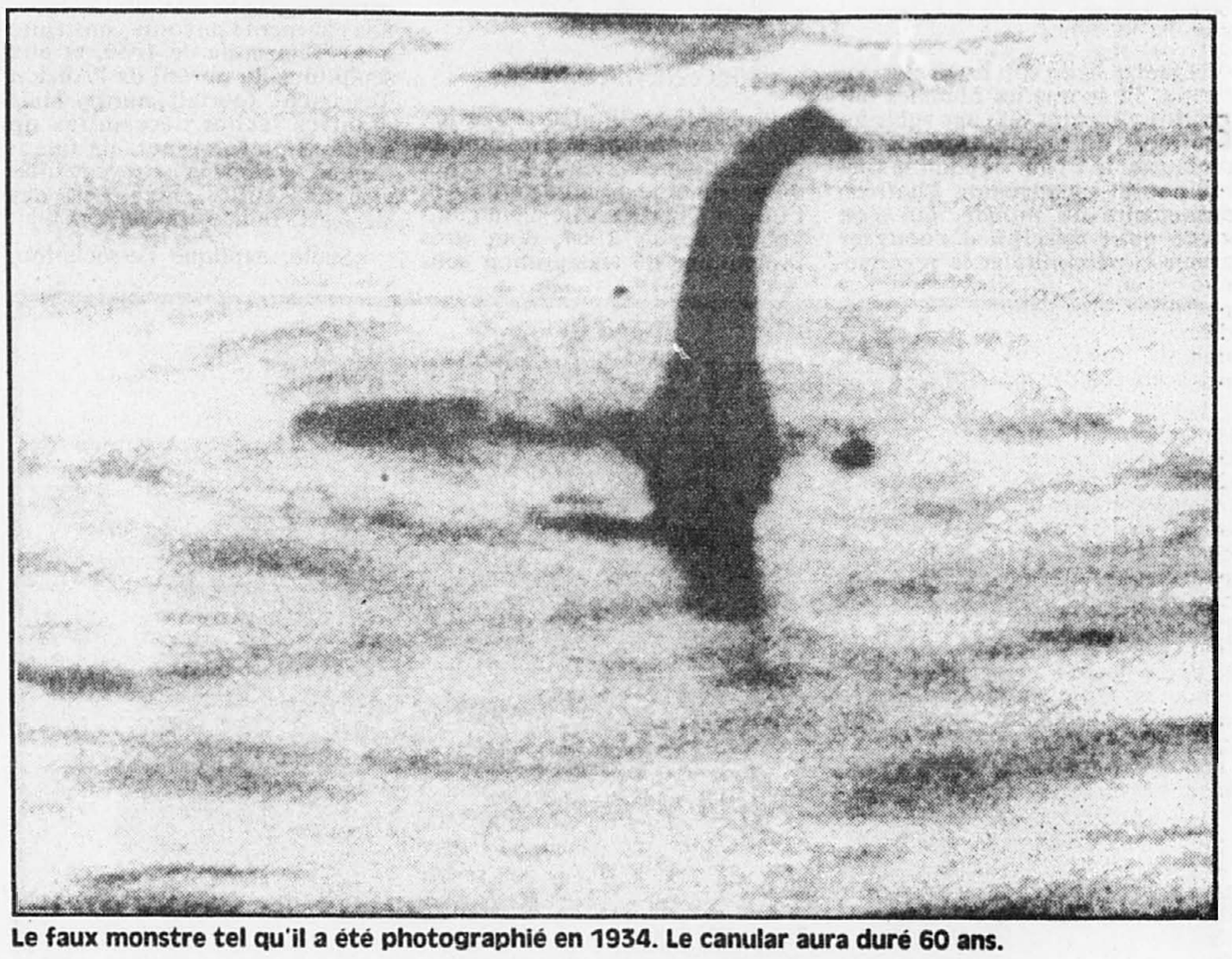
'Les premiers témoignages remontent aux années 1850, bien avant la fameuse photo. Depuis lors, des centaines d'autres photos ont été prises et plus de 16000 observations ont été officiellement répertoriées. Soixante d'entre elles restent entièrement inexpliquées', ajoute-t-il.

Chaque année, quelque 500 000 à 600 000 touristes viennent admirer le Loch, la moitié d'entre eux franchissant les portes du musée de Drumnadrochit. Le directeur affirme avoir recueilli 'des réactions très encourageantes' depuis les révélations du Sunday Telegraph, de nombreux groupes scolaires ayant annoncé leur prochaine visite.

L'office du tourisme d'Inverness affirme s'attendre à une saison d'été active. Peu importe que la photo soit vraie ou fausse, ce qui compte 'c'est que l'on parle du monstre', affirme le directeur de l'office.

Du côté des savants, on compte toujours envoyer cet été un sous-marin de poche dans les eaux du Loch à la recherche de nouveaux indices.

Le directeur du musée prévoit d'y installer une maquette grandeur nature du 'vrai faux monstre'. En attendant de retrouver peut-être un jour l'original, coulé à la hâte par les auteurs du canular en 1934 alors qu'approchait une vedette de la police locale.



Le faux monstre tel qu'il a été photographié en 1934. Le canular aura duré 60 ans.

VACANCES DE RÊVE
HOLLYWOOD BEACH, FLORIDE

3 nuits à partir de 529$ — Comprend le vol aller-retour avec Delta Air Lines à partir de Montréal vers Ft. Lauderdale ou Miami, trois nuits à l'hôtel et soit la location d'une voiture économique deux portes de l'agence Alamo, kilométrage illimité, ou les transferts aller-retour hôtel-aéroport, et les taxes d'aéroport, et les taxes d'aéroport canadiennes et américaines, les taxes locales d'hôtel et la TPS.

Hôtel seulement à partir de 47$ CAN p.p./p.n. taxes locales d'hôtel incluses

NOUVEAU! Holiday Inn SunSpree Resort™ Hollywood Beach — Holiday Inn SunSpree Resort

Situé en bordure de la plage entre Miami et Ft. Lauderdale. Un endroit-vacances idéal offrant les services et la qualité propres aux hôtels de la chaîne Holiday Inn. Un directeur d'activités organise pour vous tout un programme d'activités amusantes.
• Les chambres, dernièrement redécorées, ont toutes un réfrigérateur et une cafetière automatique
• Cuisinettes avec four à micro-ondes également disponibles • Restaurant, bar-salon et bar face à l'océan;
• Club de vacances pour enfants Kidspree^MD (saisonnier), et gamme complète de services hôteliers
• Enfants de 12 ans et moins logés et nourris gratuitement.

Prix sont en dollars canadiens, par personne, sur une base d'occupation double. La location de base d'une voiture ne comprend pas les assurances optionelles qui doivent être souscrites et payées sur place, ni les taxes locales de 6% à 7,5% et la surtaxe de 2,05 $ US qui doivent être payées sur place. Autre hôtels aussi disponibles. Valide jusqu'au 30 avril, 1994

DELTA AIR LINES
VACANCES DE RÊVE
Voyages organisés par Tours Maison au Québec. Permis du Québec

Des voyages de qualité supérieure
VOYAGES YVON DUPUIS INC.
2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4
Tél.: 523-2143
Fax: 525-2233
Permis du Québec
Métro Frontenac
T2069681

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

LES AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS^MC
VOUS PROPOSENT
L'EUROPE
printemps-été 1994

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 100$
100$ sur un voyage d'au moins 1 000 $ taxes incluses
50$ sur un voyage de 500 $ à 999 $ taxes incluses
25$ sur un voyage de 350 $ à 499 $ taxes incluses

Pour économiser jusqu'à 100 $ (CAN), présentez simplement le chèque-rabais ci-dessous au moment de réserver les vacances de vos rêves en Europe. Le voyage doit être acheté auprès d'un voyagiste participant dans une Agence de voyages American Express et payé en entier au plus tard le 30 avril 1994. Sous réserve des modalités figurant ci-dessous.

VOLS ALLER-RETOUR
*Tarifs «Réservez tôt». Départs du 1er avril au 30 mai.
PARIS à partir de 407*
LONDRES à partir de 443*
NICE à partir de 450*

VOITURES (FRANCE)
*Tarifs «Réservez tôt». Départs du 1er avril au 30 mai.
PLAN ACHAT-RACHAT (22 jours) à partir de (basé sur 2 pers.) 295* p.p.
FORFAIT VOL-VOITURE (22 jours) à partir de (basé sur 2 pers.) 702* p.p.

CIRCUITS GUIDÉS EN FRANÇAIS
GRAND TOUR DE FRANCE (16 jours) départ 13 mai 1749
ANGLETERRE, IRLANDE, ÉCOSSE (16 jours) départ 23 mai 1749
FRANCE, ITALIE, SUISSE (16 jours) départ 16 mai 1799
GRAND TOUR D'EUROPE (22 jours) départ 29 avril 2109
GRÈCE ET SES ÎLES (13 jours) départ 16 mai 2149
Les dates de départ mentionnées ci-dessus sont garanties. Vols inclus de Montréal. Plusieurs autres dates et circuits offerts.

vacances air Transat — MIRABELLE TOURS — COSMOS./GLOBUS.

Départs de Montréal. Les prix sont par personne en occ. double et peuvent varier selon la date de départ. Tous les prix indiqués incluent les taxes et les frais de service, l'offre du chèque-rabais (réservation avant le 30 avril 1994) et l'offre «Réservez tôt» pour les vols de Vacances Air Transat (réservation avant le 31 mars 1994).

VOYAGEZ EN TOUTE CONFIANCE
Avec les AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS
• Conseillers-experts sur l'EUROPE
• Chèques de Voyage American Express^MC sans frais en plusieurs devises européennes.
• 220 bureaux en EUROPE pour vous assister dont 8 dans la région de PARIS et 10 dans la région de LONDRES

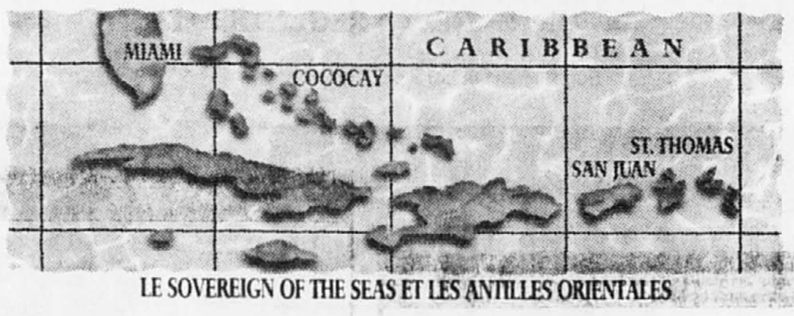
Le présent chèque-rabais s'applique à des voyages en Grande-Bretagne, en Irlande, en Écosse et en Europe avec Vacances Air Transat et Mirabelle Tours pour les circuits Cosmos et Globus seulement. Le chèque-rabais s'applique uniquement aux nouvelles réservations faites à compter du 19 février 1994 et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de un chèque-rabais par réservation (deux personnes qui voyageront ensemble ne peuvent échanger qu'un seul chèque-rabais). Le chèque-rabais ne peut être associé à une autre offre de Amex et ne s'applique pas aux ventes de dernière minute, mais il peut être utilisé avec certaines autres offres. Sous réserve de certaines modalités. Pour de plus amples renseignements, voir un conseiller en voyages.
LE CHÈQUE-RABAIS NE PEUT ÊTRE ÉCHANGÉ QUE DANS LES AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS AU CANADA, ET IL NE S'APPLIQUE PAS AUX VOYAGES RÉSERVÉS DANS LES CENTRES DE VOYAGES D'AFFAIRES AMERICAN EXPRESS.

Agences de voyages American Express :
MONTRÉAL (centre-ville) 1141, boul. de Maisonneuve O. (514) 284-3300
La Baie (5e étage) 585, rue Sainte-Catherine O. (514) 282-0445
La Baie, Place Versailles (514) 354-8442
LAVAL La Baie, Carrefour Laval (514) 687-3870
POINTE-CLAIRE La Baie, centre Fairview (514) 697-5280
ROSEMÈRE La Baie, 401, boul. Labelle (514) 434-3680
VILLE MONT-ROYAL La Baie, centre Rockland (514) 739-2493

AMERICAN EXPRESS Agences de voyages
MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company.
Copyright © : Amex Canada inc., 1994. Permis du Québec.

Il reste encore une île de rêve à découvrir... Venez-y avec nous.

Vous aurez beau chercher sur toutes les cartes du monde. Cette île est si belle, que nous la préservons exclusivement pour nos croisières. Elle est



LE SOVEREIGN OF THE SEAS ET LES ANTILLES ORIENTALES

au coeur des Bahamas. C'est CocoCay, l'île privée de Royal Caribbean. Ses longues plages vous feront autant rêver que les trésors d'aubaines que vous pourrez vous offrir à Saint-Thomas ou les cinq cents ans d'histoire que vous pourrez revivre à San Juan, Porto Rico.

Croisière de 7 nuits À partir de 1106 $* Croisière seul. Taxes port, incl.

Et seul le Sovereign of the Seas peut vous y emmener. Vous ne serez d'ailleurs pas au bout de vos découvertes, à bord. Le casino, le spa, l'atrium, les salles de cinéma vous raviront. Tout comme nos tables gastronomiques et les nombreuses attentions que vous portera notre personnel.

Téléphonez donc sans tarder à votre agent de voyages. Et laissez-nous vous emmener... au bout de notre monde !

Vacances Air Canada^MC
Il y a du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.^MC

Alaska · Bahamas · Bermudes · Antilles · Méditerranée · Mexique · Russie · Scandinavie · Canal de Panama

*Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, pour une personne, en occupation double, pour la croisière seulement et pour certaines dates de départ. Ces prix peuvent être modifiés sans préavis et sont soumis à certaines conditions. Sovereign of the Seas : 73 192 T BR. Tarifs aériens offerts par Vacances Air Canada. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Touram inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, 1117 1997. © 1994, RCCL. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.

Une faune abondante dans l'archipel de Mingan

(2)

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

Archipel de Mingan
Havre-Saint-Pierre
Fonction: public
Declare arrondissement naturel en 1978

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome I, Québec, les Publications du Québec, 1990, pages 481-485. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

Les cailloutis de calcaire très compacts proviennent d'anciennes plages soulevées par le redressement des îles. Envahies par la végétation, ces plages deviennent peu à peu des landes.

PHOTO MICHEL BARRY, *collaboration spéciale*

L'occupation humaine de l'archipel de Mingan se déploie sur une période de deux millénaires, fractionnée par les passages successifs de plusieurs groupes culturels. Chacun de ces groupes, selon qu'il évolue dans une économie de subsistance ou participe aux grands courants d'échanges économiques internationaux, puise différemment aux ressources de l'archipel.

Les mollusques, composante essentielle de l'alimentation des populations de chasseurs-cueilleurs de la préhistoire, foisonnent dans les eaux froides de l'archipel. La moule bleue tapisse le littoral de certaines îles; la littorine, un petit molusque comestible, s'accroche aux rochers; dans les eaux plus profondes vivent l'oursin et le buccin commun ou bigorneau; le pétoncle d'Islande gîte sur les fonds caillouteux; la mye commune, connue sous le nom de coque, prégère les fonds vaseux d'où les pêcheurs peuvent facilement l'extraire.

Les oiseaux marins et aquatiques, dont la chair et les oeufs assuraient une partie de la subsistance des populations humaines d'antan, fréquentent encore l'archipel par milliers. Les îles offrent en effet une grande variété d'habitats écologiques, ce qui multiplie les aires favorables à la nidification des oiseaux marins.

Les landes, surtout celle de l'île Nue, donnent refuge à quelque 4000 couples de goélands argentés ainsi qu'au goéland à manteau noir. Les sternes — la sterne commune et la sterne arctique — représentent le second groupe d'oiseaux marins le plus nombreux de l'archipel. Les falaises escarpées constituent l'habitat privilégié de la mouette tridactyle. Pour nicher, le gode et le guillemot noir s'accommodent fort bien des falaises et des talus d'éboulis. Le macareux moine, ou perroquet de mer, niche dans un terrier creusé dans la frange herbeuse du sommet des falaises.

L'eider à duvet, un canard de mer nommé là-bas moyac, fréquente l'archipel durant toute l'année; il fut autrefois soumis à une chasse abusive, et ses oeufs, pillés sans vergogne, prenaient par chargements entiers de goélettes la route des marchés de Boston et de Halifax. Les migrations annuelles des oiseaux aquatiques, canards noirs, sarcelles à ailes vertes, becs-scies à poitrine rousse, grands becs-scies, huards à collier, pluviers et bécasseaux, jettent ceux-ci par centaines sur les petits lacs et les rivages de l'archipel.

Les ancêtres des Montagnais

Largement distribuées dans l'archipel, ces ressources attirent depuis fort longtemps des groupes humains. Ainsi, une investigation partielle du pourtour des îles a mis au jour treize sites d'occupation préhistorique disséminés à travers les landes et les forêts de l'ensemble de l'archipel. Les plus anciens de ces sites datent de 2000 ans, et les plus récents remontent à environ 300 ans.

Les chercheurs peuvent-ils déterminer l'appartenance culturelle de ces premiers occupants de l'archipel? Il ne fait pas de doute que les sites découverts sur l'archipel identifient leurs occupants à la tradition culturelle archaïque, dont les premières manifestations au Labrador remontent à 9000 ans. De façon plus précise, l'origine algonquienne des sites de l'archipel ne fait pas de doute non plus, et certains éléments retrouvés sur les lieux suggèrent des affinités possibles avec le complexe «Point Revenge», situé sur la côte orientale du Labrador.

Ces populations utilisaient principalement des matériaux locaux pour la fabrication de leurs outils (le chert de Minganie et le quartz) et se procuraient par des échanegs avec d'autres groupes culturels des produits tels que les contenants de céramique, qui leur faisaient défaut. Le mode de subsistance de ces groupes était fondé d'abord sur la chasse hivernale au caribou, complétée ensuite durant la saison estivale par une exploitation extensive des ressources de l'archipel.

Les Montagnais du village de Mingan paraissent descendre directement de ces populations anciennes. Autrefois nomades, ils se dispersaient par petits groupes familiaux dans l'arrière-pays pour chasser le caribou et le petit gibier durant l'hiver. Ils étaient d'abord «gens de terre», mais l'archipel, en raison de l'abondance et de la proximité de ses nombreuses ressources, constituait le lieu privilégié de leur rassemblement estival. Récemment encore, les Montagnais continuaient de faire la chasse et la cueillette dans les îles après la saison hivernale.

Des baleines basques

Ce sont vraisemblablement les grands mammifères marins qui attirèrent en Minganie les premiers Européens. À cause des remontées d'eaux profondes chargées d'éléments nutritifs provoquées par de forts courants de marées, les eaux de l'archipel constituent un riche bassin en nourriture pour les bancs de poissons et les grandes communautés planctoniques dont se nourrissent les mammifères marins. Cétacés et pinnipède trouvent donc dans ces eaux une alimentation abondante et, pour certaines espèces, des conditions favorables à leur reproduction.

Le rorqual commun et le petit rorqual, espèce la plus abondante en ces lieux, le dauphin à flancs blancs et son cousin le dauphin à nez blanc, le marsouin commun, abondant et à la chair délicate, l'épaulard, plutôt rare, et le globicéphale noir qui se déplace en troupeaux de 50 à 60 individus, fréquentent tous à des degrés divers les eaux intérieures de l'archipel. Plus au large, sur le Banc rouge, le rorqual bleu et le rorqual à bosse viennent régulièrement se nourrir. La baleine noire, la proie préférée des anciens baleiniers à cause de sa lenteur et de son excellent rendement en huile, a été revue dans l'archipel en 1983.

Le phoque gris, particulièrement abondant au cours de l'été, le phoque commun et le phoque du Groenland fréquentent aussi ces eaux. La découverte d'ossements de morses lors de la fondation de Havre-Saint-Pierre suggère la présence, autrefois, de ces mammifères. De tout temps, l'huile, la peau et la chair du «loup-marin» furent recherchées par les hommes.

Dès la fin du XIXe siècle, la comte Henri de Puyjalon attribuait aux baleiniers basques les vestiges de structures de maçonnerie circulaires situées dans l'île Nue. Depuis le milieu du XVIe siècle, les armateurs basques envoyaient régulièrement des navires à la pêche à la morue sur les bancs de Terre-Neuve et à la chasse à la baleine dans le détroit de Belle-Isle et le golfe du Saint-Laurent.

Les vestiges des fours de l'île Nue, attribués aux Basques, dateraient-ils de cette époque ancienne? La fouille archéologique de l'un de ces fours révèle de nombreux fragments d'os de baleines et de loups-marins ainsi que des concrétions de matière grasse calcinée, qui confirment la fonction de cette structure. De plus, le site contient une quantité de fragments de tuiles rouges comme celles retrouvées habituellement sur les lieux d'anciens établissements basques.

ANDRÉ BÉRUBÉ,
historien

Suite et fin
la semaine prochaine

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES

PROFITEZ DE NOS
DÉSTRESSEURS
Pour entreprendre un joyeux printemps!

VOLS SEULEMENT
VANCOUVER
MARS • AVRIL
VOL ALLER SIMPLE 299$
ORLANDO
23 MARS au 6 AVRIL
1 SEMAINE
VOL ALLER/RETOUR 319$

FORT LAUDERDALE
VOLS ALLER/RETOUR
21 & 22 MARS
1 SEMAINE 199$
MARS & AVRIL
1 + 2 SEMAINES 249$
(Dernier retour: 28 avril)
OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ

Permis du Québec

PARIS
Départs entre le 30 avril et le 21 mai
Retour avant le 31 mai ALLER/RETOUR 439$
BRUXELLES
Départs entre le 1er et le 22 août ALLER/RETOUR 596$
VOITURES ACHAT-RACHAT (22 JOURS) à partir de 649$
Avec achat de 2 billets d'avion pour l'Europe.
Réservez avant le 1er avril

AMÉRIQUE CENTRALE
Même hôtelier que Bavaro Beach
SOYEZ PARMI LES PREMIERS!
au sud de Managua
VISAS INCLUS
MONTELIMAR Beach Resort & Casino ★★★★
Sur la plage
Formule tout inclus
08 AVRIL au 17 JUIN 1 SEM. 957$
08 au 22 AVRIL 2 SEM. 1277$
29 AVRIL au 17 JUIN 2 SEM. 1349$
UNE AUBAINE POUR LA 1ÈRE SAISON!

SANTO DOMINGO
25 MARS
1 SEM. 399$ 2 SEM. 399$
Vol seulement
Tamarindo Fun Club — Formule tout inclus — 779$ 1029$
Boca Chica Beach Resort — Formule tout inclus — 979$ 1229$
Hamaca Beach Hotel — Hôtel Deluxe — 3 repas/jour — Sur la plage — 1079$ 1449$

PUNTA CANA
27 MARS 10*, 17 AVRIL
2 SEM. 1 SEM. 2 SEM.
Punta Cana Beach Resort — 2 repas/jour — 1399$ 879$ 1199$
BAVARO BEACH RESORT — 2 repas/jour — 1549$ 979$ 1349$
* 10 AVRIL (2 semaines seulement)

PUERTO VALLARTA
21 MARS au 4 AVRIL
1 SEM. 2 SEM.
Tropicana 599$ 729$
Vidafel (crédit boisson 100$/chambre) 749$ 989$
Melia 799$ 1189$

MARGARITA
27 MARS
1 SEM. 399$ 2 SEM. 399$
Vol seulement
Marbella Mar / Stauffer ★★★★ — Petit-déjeuners — 649$ 799$ / 699$ 949$
Hippocampus — Formule tout inclus — 799$ 1199$

PUERTO PLATA
26 MARS 2 SEM. | 09 AVRIL 2 SEM.
Dorado Naco (apt. 1 chambre) N/D 949$
Montemar — Formule tout inclus 1149$ 1149$
Club Aldea — Formule tout inclus — Sur la plage 1149$ 1149$
La Esplanada — Formule tout inclus 1299$ 1199$

VARADERO
10 AU 30 AVRIL
7 NUITS 14 NUITS
Sotavento 699$ 899$
Paradiso 749$ 1029$
Sol Palmeras 829$ 1199$
Melia 849$ 1259$
2 repas/jour

CANCUN
24 MARS 16 AVRIL au 28 MAI
1 SEM. 1 SEM. 2 SEM.
Vol seulement 399$ 489$ 489$
Girasol (Studio) 699$ 699$ 849$
Carisa Y Palma (Studio) 749$ 769$ 1029$
Prix par personne, basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.

PUERTO LA CRUZ
24 MARS
1 SEM. 399$ 2 SEM. 399$
Vol seulement
Doral Beach (chambre) 649$ 799$
Rasil 2 repas/jour 749$ 999$

COSTA RICA
SEMAINE SAINTE
25 MARS (2 sem.) • 01 AVRIL (1 & 2 sem.)
1 SEM. 499$ 2 SEM. 499$
Vol seulement
El Cisne (cuisinette) 649$ 879$
Gaviotas (cuisinette) 699$ 969$
Paradise (app. 1 chambre avec cuisinette) 799$ 1099$
Jaco Fiesta — Sur la plage — ★★★★ 799$ 1149$

"CHERCHEZ LA PERLE"
ACAPULCO • CANCUN aller seulement 24 mars 125$
PUERTO PLATA Vol seulement 26 mars: 28 jours 399$
ORLANDO Travelodge — auto incluse — 23 mars au 6 avril* (1 sem) 549$ (2 sem) 699$

Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10$ US, Barcelona 28$ US, Margarita 40$ US, Managua 12$ US.
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

1005L-19-03-94

ÎLE DE MONTRÉAL
A BON MARCHE VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517
AGENCE DE VOY. LE CONNAISSEUR 8690, Hochelaga, Mtl. (514) 351-5710
ALTITUDE VOYAGES 2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744
ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES 6896, boul.St-Laurent/Bélanger 271-3545
CLUB VOY. CENTRE-VILLE 1429, rue Crescent, 849-7521
CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912
INTER PALLAS 1538 Sherbrooke O. #305, 937-6411
SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl 277-1934, 273-9638
VOYAGES BERGERON 7725, St-Denis, Mtl. 273-3301
VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241 des Ormeaux,Montréal 355-8605
VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999
VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186
VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, Lasalle 366-1600
VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664
VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Mtl. 737-2535
VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357
VOYAGES FUNTASTIQUE 969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499
VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088
VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Mtl. 843-7544
VOYAGES VOISINE (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416
VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630
LAVAL
CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides Laval 663-2286
VOYAGES CONSTELLATION 3051 Dagenais O. Fabreville 963-2379
VOYAGES CONSTELLATION Centre d'Achats Duvernay 664-2724
VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, bl. des Laurentides,Vimont 629-6191
VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey, 686-1015
VOYAGES LAVERDURE INC. 213, boul. de la Concorde 669-1213
BASSES LAURENTIDES
VOYAGES NIC-EAU INC. 236, Ste-Anne, Ste-Anne des Plaines 478-7104
RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier,Repentigny 581-1978, 819-623-3747
VOYAGES FUNTASTIQUE 920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727
VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950
VOYAGES GABY 190, Labelle, Ste-Thérèse 430-2151
RIVE-SUD
Voyages Les Ilès Usions Inc. 4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23
VOYAGES BERGERON 825, St-Laurent O. Place Longueuil 651-9551
VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600
VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235
VOYAGES FUNTASTIQUE 8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266
VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil 467-0915
VOYAGES REVISOL INC. 259, Jérôme-Lalemant, Boucherville 385-5210, 655-4345
VOYAGES RICHELIEU I.T.P. 50, Roi, Sorel (514) 742-4534
VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105
ESTRIE
VOYAGES ORFORD PLUS 297 King O. Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747
VOYAGES STAN-BUY 219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595
VAUDREUIL
VOYAGES RAYMOND 2555, Dutrisac, VAUDREUIL 455-5619

Lorsque le Nord rencontre le Sud...

... et que tous les «bons amis» veulent vous vendre quelque chose

(4)

JACQUES NOËL

collaboration spéciale

Journaliste globe-trotter, Jacques Noël a parcouru plus de 80 pays. Dans une série d'articles dont la publication se poursuivra les prochaines semaines, il nous décrit ses pérégrinations, tous azimuts, qui devaient le mener du pied de l'Everest aux bas-fonds de Bangkok, au cours d'un séjour de trois mois effectué l'an dernier en Asie du Sud-Est.

Les barbiers sur les rives du Gange à Bénarès.

PHOTO JACQUES NOËL, *collaboration spéciale*

Quel est le tee-shirt le plus vendu en Inde chez les touristes?

No Haschish
No Rickshaw
No Carpet
No One rupee
No Change money
No Ear cleaning
No Problem

L'Inde est le pays de l'amitié... intéressée. Des volubiles enquiquineurs, prêts à se fendre en quatre pour répondre au moindre besoin du Sahid de passage et glaner quelques roupies.

Comme les *pappagalli* italiens, qui chaque été se lancent à la conquête des grandes déesses nordiques dans les ruelles de Rome et Venise, les enquiquineurs se jettent sur le premier Blanc venu, pour lui expliquer les mystères de l'Inde profonde.

L'Asie tous azimuts

Pays de haute spiritualité, qui a tant à apprendre aux esprits superficiels d'Occident, hyper stressés, agnostiques, païens, corrompus par la société de consommation et le sale fric. Qui fait saliver les trop plein de spiritualité...

À la sortie de la gare, de l'hôtel ou du restaurant, difficile de faire plus de dix mètres à pied, sans voir l'amitié se pointer. Chaque fois le scénario est le même.

— Hello my friend, where you from?

— Le pôle Nord!

— ??? What language you speak?

— Le joual de Limoilou. The horse (en hennissant comme un étalon).

— Very nice! (depuis le temps que je fais l'éloge de nos pas-tô!)

Habituellement, ça marche: l'amitié en prend un coup. La «tache» abandonne. Sinon, il y a le suédois avec l'accent lapon, ou le russe avec l'accent sibérien.

Si les langues nordiques ne fonctionnent pas, restent le regard british, cool et dédaigneux sur les indigènes; le sourd et muet (j'ai vu un Américain qui trainait des cartes et les distribuait à la première attaque); ou enfin, en dernier recours, le joual violent, bien sacralisé, le pied en l'air: fa' de l'air, calv...

Ces faux-frères font tous dans le même business du «No Problem». Deux mots hindi, lourds de conséquences, qui vous annoncent tout un programme pavé de roupies, de bakchich, d'attente, de fatigue et de problèmes. *Know problem!*

Chaque jour, du matin au soir, ces drôles de marsouins vous abordent en vous proposant un salmigondis de services ou de trocs des plus saugrenus.

L'un veut changer mes dollars (*good rate, man!*); un autre tient la clé de mon avenir dans la paume de mes mains; un troisième veut échanger une statue de Bouddha contre mon jeans Levis; un quatrième veut m'accompagner à la bijouterie ou au marché (*good price!*); un cinquième fait dans l'esthétique et veut m'amener chez le masseur, le déboucheur d'oreilles, l'épileur de sourcils!; un sixième veut me raser en plein air (*very nice!*); un septième insiste pour que je monte dans son rickshaw chambranlant (*too hot walking, sir);* un huitième veut me servir de guide; un neuvième cherche à attirer mon attention, pendant que son pote va fouiller dans mon sac.

Et le dixième, comme le premier, veulent tous me vendre haschish, opium, tchara, ganja, coke, smack, brown sugar, white sugar, morphine, methadone,... De quoi faire passer les pushers de la Saint-Denis pour de véritables illettrés.

Swami

Dans la grande confrérie des enquiquineurs, Swami est du genre collant. Une bonbonne de Easy-off entre les deux *keneuils* n'en viendrait pas à bout. Son appétit de roupies blancs est tout à fait insatiable. Sa propose, inépuisable.

Swami s'acharne agressivement, attaque de toute part, veut mon c.v. détaillé, dans les moindres détails. Quel âge j'ai? Qu'est-ce que je fais? Combien je gagne? Combien d'enfants? Depuis combien de temps je suis en Inde? Lorsque vient le temps de vous charcuter un vécu d'Occidental, les taches ne font pas de quartier.

Je tiens le coup en contemplant nonchalamment la plaine qui déferle par la fenêtre du train (le look british dédaigneux...).

Lorsqu'il me demande si j'ai déjà baisé une Indienne, j'esquisse un sourire. Pas tellement à cause d'une ex, qui avait plus de sang huron que Konrad Sioui, qu'à cause de l'impossibilité de la chose dans un pays où les mariages sont encore arranges. Et les amours écrasés sous les castes, les religions et les traditions. Les pas-touche-à-ça avant l'autel, à des années-lumière de la lubricité de nos folles polyvalentes.

Lorsque enfin il veut savoir ce que je pense de Mother India, je craque littéralement. Et je beurre épais, n'épargnant aucun superlatif pour décrire les doux parfums ruminants qui enivrent son merveilleux pays, de l'Himalaya au Cap de Comorin.

Mais Swami n'est homme à perdre la face devant un Sahid. «C'est pollué chez vous aussi. Vos lacs se meurent sous les pluies acides». Il l'a lu dans le Time.

«Vous dépensez de petites fortunes pour dépolluer vos rivières contaminées par les industries». Il a vu des documentaires de Greenpeace.

«Vos barrages inondent des territoires énormes et menacent la vie traditionnelle des autochtones». Même référence...

«Votre pollution détruit la couche d'ozone, vos pétroliers menacent les océans, vos multinationales tuent des gens partout». Il vient de Bhopal... Du moins, c'est ce qu'il dit.

«Ici, les odeurs de merde, c'est naturel! La bouse de vache est recyclée pour chauffer les maisons l'hiver et pour faire à manger. Son urine est utilisée dans la médecine ayurvédique» (une médecine à base crottes de pite et de pipi de vache, assaisonnée de poudre à perlimpinpin et rehaussée de fines herbes. Entre autres... Un pensez-y bien! Même avec un cancer incurable).

Lorsque le Nord rencontre le Sud...

À la fin du voyage, après deux bonnes heures de monologue, Swami m'offre de changer mes dollars. «*Good rate, just for you, my friend*».

À trop adorer la vache, on finit téteux.

La semaine prochaine: l'amour au Sri Lanka

Ma vieille Olympus

J'ai... ou plutôt, j'avais une vieille Olympus. Une modeste OM10, achetée à gros prix en 1980, munie d'un excellent zoom 3570 mm, permettant à l'affreux photographe que je suis de prendre quelques photos montrables.

Depuis, les cracks nippons n'ont cessé de se surpasser en oeil magique et en piton automatique de tout acabit. Si bien qu'on en trouve aujourd'hui de bien meilleure sur le marché, à moitié prix.

Est-ce la chaleur tropicale, l'usure de la route ou la poussière du sous-continent, la vieille s'est mise à tiquer. Le temps de trouver un technicien à Calcutta qu'elle recliquait à nouveau.

En examinant l'appareil de long en large, le patron offre de me l'acheter pour 5000 roupies (200 $). Non merci, j'en ai besoin pour le reste de mon périple.

(Pendant 40 ans, l'Inde a suivi le modèle soviétique d'autosuffisance. On a réussi à s'en tirer côté agriculture, mais pour ce qui est de l'électronique, c'est raté. Et comme le gouvernement cherche à importer le moins possible pour ménager la sortie de devises, l'électronique est hyper taxé. Bref, les Indiens se sont lancés dans la contrebande de caméras. On importe en douce de Singapour et Hong Kong, et on achète des touristes.)

Mais la nuit porte conseille. Comme j'ai Singapour sur mon trajet, l'idée de rajeunir mon matériel photographique, tout en évitant le grappin des pige-pockets de Québec et de Bytown, m'effleure l'esprit.

Marché conclu?

Le lendemain, je le rappelle: il a changé d'idée. Il a eu un pépin et son offre ne tient plus. Qu'à cela ne tienne. Je me mets à faire la tournée des boutiques.

À travers un agent de voyage, on me présente un de ses amis enseignant du nom de Maurice qui m'offre 5500 roupies. Marché conclu.

On se sert la main et se donne rendez-vous à 19 h à l'agence, pour régler le tout. 19 h 05, pas de Maurice. «Il ne viendra pas», me dit l'agent qui a vécu sept ans en Angleterre. 19 h 15, pas de téléphone, pas de Maurice. «Viendra pas. *That's India, man.* Les gens disent une chose. Et ne le font pas. C'est pour ça que ça va mal...»

Un mois plus tard, dans un bus V.I.P. en Thaïlande, à vitres teintées et scelées, avec télé, air conditionné et hôtesse, on devait me voler mon sac à main.

À l'intérieur, ma vieille Olympus, dont inconsciemment je rêvais de me débarrasser, et mon calepin avec toutes mes notes du sous-continent indien. Une demi-douzaine d'articles volatilisés.

Le mal que les bourreaux font subir à leurs victimes est souvent supérieur à ce qu'ils imaginent.

À votre santé

La santé est sans prix, mais la maladie coûte cher.

Il y a une dizaine d'années, lors de la saga indienne de Marie-Andrée Leclerc, un journaliste d'une radio de Québec s'était rendu à Delhi une semaine, couvrir le retour au bercail de la célèbre Lévisienne.

Quelques mois après son retour, il était terrassé par une crise de malaria qui devait le tuer.

A moins d'être téméraire, on ne part pas dans le tiers monde sans passer par la clinique des voyageurs.

Pour l'Asie, les vaccinations nécessaires varient selon les destinations et le type de voyage effectué.

Pour ne pas décourager les touristes, les pays hôtes exigent peu de vaccinations obligatoires.

Il est cependant hautement recommandé de prendre toutes celles que propose le médecin. Même si elles ne sont pas obligatoires!

Toute une panoplie

Certaines sont gratuites, d'autres payantes: tuberculose, diphtérie, tétanos, polio, typhoïde, méningite (15 $), encéphalite japonaise (deux fois 30 $), hépatite B (trois fois 35 $), gamma contre l'hépatite A (il y a maintenant un vaccin accessible depuis deux ans en Europe (ici, Santé Canada fait encore des tests...), Lariam (méfloquine) contre la malaria (au moins 70 $ pour un séjour de trois mois). En tous, au moins deux mois de gros bras.

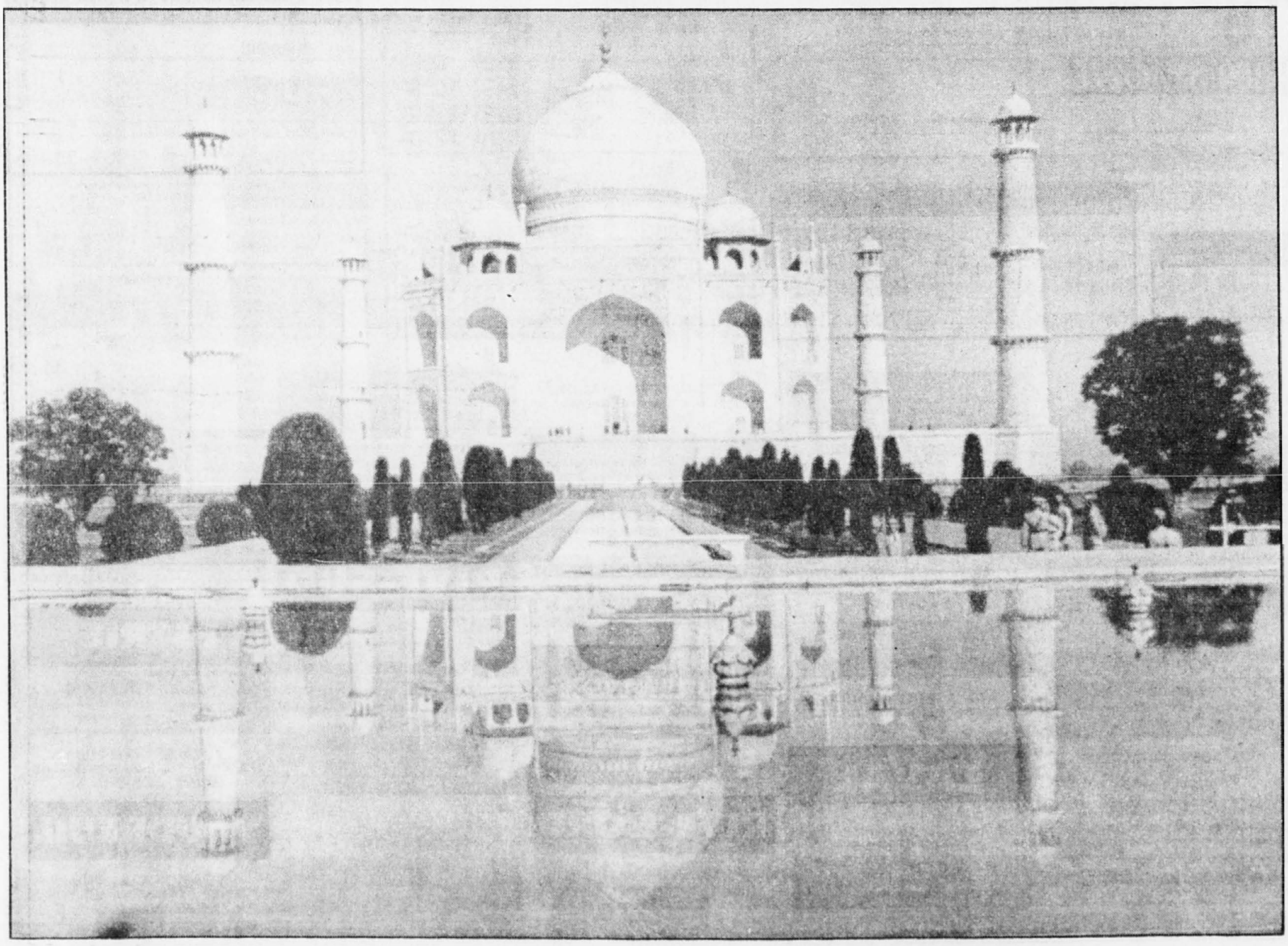
Et les consultations ne sont données: 30 $ la première visite, 25 $ les suivantes. Bref, ça monte facilement à 200 $.

Dans les fauteuils feutrés du MSSS, rue Joffre, à Québec, on appelle ça la tarification des services. Après tout, si on a le moyen d'aller aussi loin, on peut bien investir 200 $ dans son stock antiviral.

Le seul hic que les grands bureaucrates n'ont pas encore considéré, c'est que les esprits téméraires, qui partent sans protection et sont terrassés par une diphtérie ou une typhoïde, vont être dorlotés gratuitement à leur retour, à coup de milliers de dollars, par les docs et les nurses de la RAMQ.

Le syndrome du fumeur, de l'alcoolique, du conducteur imprudent et du baiseur impénitent...

Un débat de société.



Le Taj Mahal, terrain de chasse de prédilection pour les enquiquineurs.

PHOTO D'ARCHIVES

Pas facile de vivre et travailler à Disneyworld

Presse Canadienne

ORLANDO, Floride

Le travail est parfois pénible pour ces jeunes Canadiens qui doivent oeuvrer sous le soleil ardent de la Floride dans leur costume national: chemise de bûcheron en laine, pantalon de serge cardé et lourdes bottes de travail.

Ces jeunes ambassadeurs du Canada représentent le Grand Nord dans le centre communautaire expérimental de Vista Way. Pas moins de 54 Canadiens y vivent dans des sortes de condominiums et ont accès à des équipements sportifs très divers: racquet-ball, tennis, piscine, etc.

Ils participent à une expérience de cohabitation internationale. Les représentants de onze pays vivent dans ces «villages» aménagés autour du lac Buena Vista et que les visiteurs sont invités à fréquenter pour y admirer «le prototype de la communauté de l'avenir».

En plus du Canada, on peut visiter les «pavillons» du Royaume-Uni, de la France, de l'Italie, de l'Allemagne, de la Chine, du Japon, du Maroc, de la Norvège, du Mexique et des États-unis.

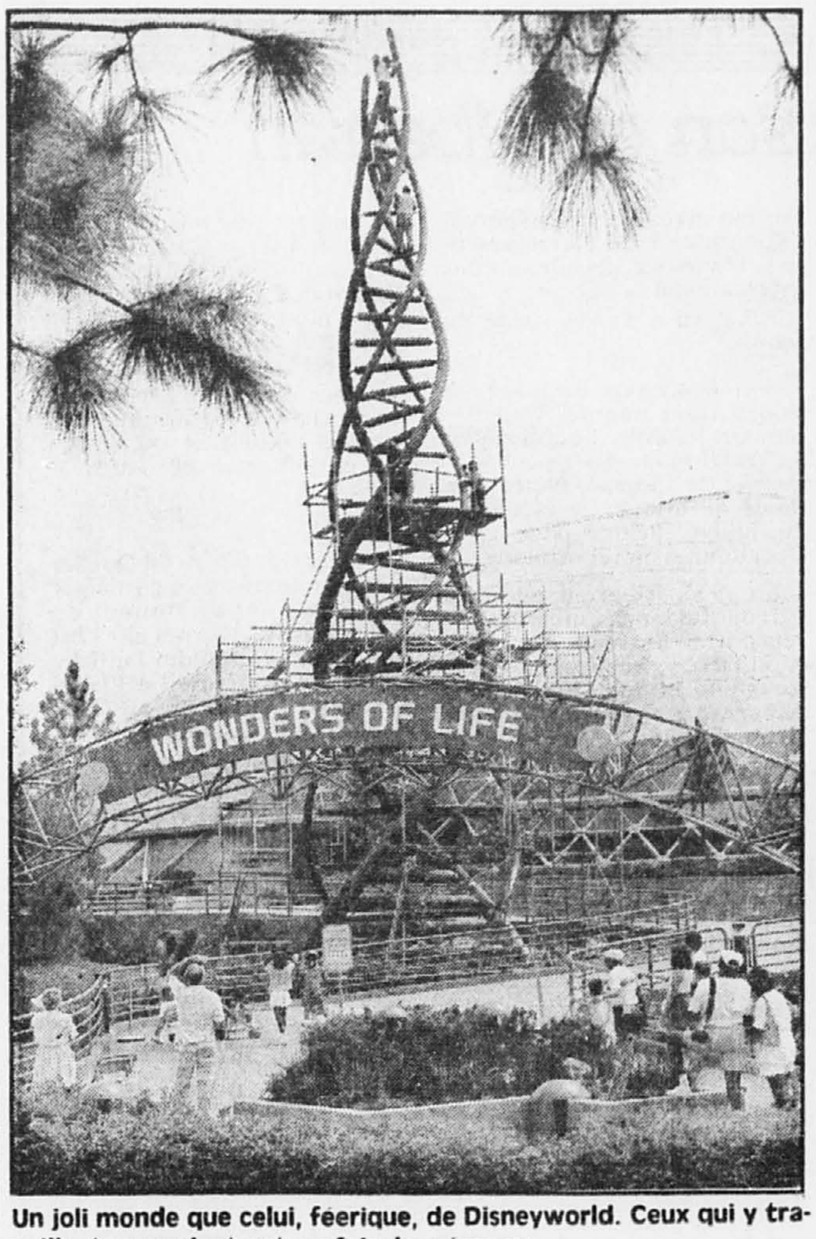
Les gens de Disney recrutent les employés de ces pavillons dans les collèges et universités des 11 pays en cause. Ils recherchent des jeunes de 18 à 28 ans bien articulés et représentatifs de leur pays.

Les heureux élus, qui deviennent les «représentants culturels» de leur milieu, signent des contrats variant de six à douze mois. Le travail est difficile et la rémunération très ordinaire, observent-ils.

Leur budget est d'autant serré qu'ils doivent payer un loyer et que celui-ci est directement enlevé de leur chèque de paye.

Ces représentants culturels sont appelés à accueillir les visiteurs dans trois secteurs particuliers de la communauté canadienne, le pavillon du cinéma, les services de restauration et les boutiques de souvenirs.

À remarquer que la boutique de souvenirs contient beaucoup de marchandises n'ayant jamais transité en sol canadien mais ayant été directement importées d'un peu partout dans le monde.



Un joli monde que celui, féerique, de Disneyworld. Ceux qui y travaillent cependant ont parfois des réserves.

NEW YORK

NEW YORK PÂQUES
31 mars - 3 avril
31 mars - 4 avril
1er avril - 4 avril
À PARTIR DE 125$ OCC. QUAD.

QUOTIDIEN
PRIX À PARTIR DE /OCC. DOUBLE

AUTOCAR + HÔTEL
4 DÉPARTS PAR JOUR 2 nuits 219$

AVION + HÔTEL
UN SUPER PRIX 2 nuits 365$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons-rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les «Supersavers» incluent aussi un tour de ville de 4 heures.

Tours New York
Qualité et service assurés
Consultez votre agent de voyages ou appelez le 287-1066
PERMIS DU QUÉBEC T2000779

COLLÈGE DE MAISONNEUVE
Cours d'anglais
EN
ANGLETERRE
À
Bournemouth, Hastings
Londres et Oxford
PRIX* : 1 550 $ à 2 800 $
d'avril à août 1994
COURS SUR MESURE TOUTE L'ANNÉE
Réunions d'information en mars, avril et mai
RENSEIGNEMENTS
COURS À L'ÉTRANGER
Collège de Maisonneuve
3800, rue Sherbrooke Est
Montréal, Qué. H1X 2A2
Région de Montréal : (514) 251-1444, poste 4850
Région de Québec : (418) 659-1444
En collaboration avec Voyage Régence, détenteur d'un permis du Québec.

SKI
20-25 mars: À partir de $52/pers./jour
Relâche: (3 nuits minimum)
18-27 mars: A partir de $65/pers./jour
Ski de printemps: (2 nuits minimum)
31 mars-4 avril: A partir de $60/pers./jour
Pâques: (2 nuits minimum)
PARC DU MONT-SAINTE-ANNE
Au Pied Du Mont (Centre sportif), Chalets Mont Ste-Anne (pied des pistes), Hotel Chateau Mont Ste-Anne (pied des pistes)
Les forfaits comprennent: billets de remontées, hébergement et toutes les taxes. Les prix sont basés sur une occupation maximale. Les tarifs varient selon le complexe d'hébergement; informez-vous en faisant la réservation.
842-2SKI
SKI-FO 5 SAISONS P.Q. 9252925-701360

AGENCE DE VOYAGES CAA QUÉBEC
Vous guide vers "LES ROUTES DE FRANCE"
ÉCONOMISEZ jusqu'à 160 $*
et
RECEVEZ un itinéraire touristique**
DE PLUS, DU 21 AU 26 MARS 1994
c'est "LA FRANCE EN FÊTE"
Prenez un rendez-vous avec un de nos spécialistes, réservez votre séjour en France et obtenez un cadeau surprise.
HÂTEZ-VOUS et PROFITEZ-EN!
*Rabais exclusifs aux membres du CAA-Québec. Certaines conditions s'appliquent, rabais seulement avec les fournisseurs sélectionnés.
**Certaines régions offertes.
Montréal: 861-5111
Laval: 668-2240
Pte-Claire: 426-2760
Brossard: 465-0620
St-Léonard: 255-3560
Hull: (819) 778-2225
2066296 - 319

Europe
GRATUIT
CONVERTISSEUR DE MONNAIE
RÉSERVEZ MAINTENANT
QUANTITÉ LIMITÉE*
Jet tours propose ses voyages "COUP DE FOUDRE"
...pour la FRANCE
Avion
+ 3 nuits en Logis de France
petit déjeuner inclus
642$
...pour l'EUROPE
Avion
+ 2 nuits hôtel Altea Mercure***
petit déjeuner inclus
642$
...pour l'AUTO
Avion
+ auto Hertz 4 jours
(Cat. A. TVA, kilométrage illimité, CDW inclus)
642$
SONT INCLUS :
- Le transport aérien Montréal-Paris par Air France départ entre le 22 mars et le 15 avril
- Une des prestations ci-dessus, base 2 personnes sous forme de bons d'échange "ouverts".
- Les transferts par autocar Air France entre l'aéroport Charles de Gaulle et Porte Maillot, aller-retour.
- Les taxes d'aéroport de 44$ p.p.
LES PRESTATIONS NON UTILISÉES NE SONT PAS REMBOURSABLES
Voyages Viau Marlin
membre du groupe Thomas Cook

BAIE D'URFÉ		Place Montréal Trust	844-7811
Plaza Baie d'Urfé	457-5300	Mail Cavendish	484-1090
CHÂTEAUGUAY		POINTE CLAIRE	
163, Boul. St-Jean Baptiste	698-1671	Fairview Centre	694-2343
DORVAL		QUÉBEC/STE FOY	
Jardins Dorval	631-7651	Place Launer	(418) 659-1330
DRUMMONDVILLE		REPENTIGNY	
Les Promenades de Drummondville	(819) 478-4246	Galeries Rive Nord	582-5553
GATINEAU		RIVE SUD	
Les Promenades de l'Outaouais	(819) 243-7464	Brossard/Mail Champlain	465-2414
LAVAL		Promenades St-Bruno	441-1220
Carrefour Laval	688-6211	SOREL	
MONTRÉAL		Les Promenades de Sorel	746-1222
McGill University	398-8290	ST-JEAN	
Rockland Centre	342-9044	Carrefour Richelieu	877-4954
Galeries d'Anjou	353-7650	VILLE LASALLE	
117, Henri Bourassa blvd W.	745-3990	Carrefour Angrignon	366-1102
		VILLE ST-LAURENT	
		Place Vertu	332-4210

*Jusqu'à épuisement des stocks, premier arrivé, premier servi. Permis du Québec

FLORIDE

TRADERS OCEAN RESORT
SUR LE BORD DE L'OCÉAN DE LA FLORIDE ENSOLEILLÉE
- Propriétaire canadien
- Immense plage superbe
- Tiki Bar
- Piscine
- Restaurant, cocktails à des prix modérés et très abordables

Des «SUITES» accommodantes avec équipement de cuisine seraient disponibles sur demande.
1600 S. Ocean Boulevard
Pompano Beach, Florida
(305) 941-8400
1-800-257-6775
T2000816

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
18$ U.S.
2 avril au 30 juin
par pers., par jour, occ. double. 5 des 196 chambres. Gratuit pour 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1-800-327-5278
T2004000

FLORIDE

CÔTE EST

BOCA RATON
NEWS SHACK 1375, Palmetto Park
POINT STATIONERS INC. 6030, S.W. 18 th Street

BOYNTON
DAN'S NEWS 640, Ocean Ave, # 23

DAVIE
WALGREEN CO. 1805, S. University

DANIA
BUY RITE 265, S. Federal Highway
DANIA NEWS & BOOKS 300, E. Dania Beach Blvd
LUCKY SEVEN FOOD STORE 1414, S. Federal Highway
WALGREEN 202, Federal Highway

DAYTONA BEACH
ATLANTIC NEWS 2663, N. Atlantic Ave
CARDINAL MOTEL 738, N. Atlantic Ave

DELRAY BEACH
DELRAY NEWS 420, E. Atlantic Ave

DEERFIELD BEACH
CENTURY NEWS 1818, W. Hillsboro Blvd
GRILL MARKET FOOD 2030, N.E. 2no

FORT LAUDERDALE
ECKERD DRUG 3700, N. Ocean Drive
KELLY'S NEWS 1930, N.E. Sunrise Blvd
WALGREEN DRUG 3101, N. Ocean Blvd

FORT LAUDERDALE-BY-THE-SEA
CITY NEWS 4402, Bougainvilla Drive
ECKERD DRUG 4759, N. Ocean Drive
LA LORRAINE 2800, Vista-Mar
SCOTT'S 18, Commercial Blvd
WALGREEN CO. 4319, E. Ocean Blvd

HALLANDALE
TOBACCO TOWN 1401, E. Hallandale Blvd. Diplomat Mall
WALGREEN CO. 1000, W. Hallandale Blvd
WALGREEN CO. 3007, N.E. 29th Pl.
7-ELEVEN STORES 722, N.E. 9th Street

HOLLYWOOD
BEACH BOOKS SUNDRIES 328, Johnson St.
DELI FOOD MARKET 302, Johnson St.
FRENCH RADIO (1580 AM) 5124, S. State Road 7
HOLLYWOOD MARKET 1620, N. Federal Highway
JOE'S MARKET 900, N. Ocean Drive
RUBY'S 3351, N. State Road 7
SEA SIDE MARKET 913, North Broawalk
TUZZO NEWS 1723, E. Young Circle
U.S.A. GROCERS 1403, N. Ocean Drive
WALGREEN 1723, E. Young Circle
WALGREEN CO. 3705, Hollywood Blvd
WALGREEN DRUGS 2855, Stirling Road
7-ELEVEN STORES 3163, O. Hallandale
7-ELEVEN STORES 4112, S. Ocean Drive
DRIFWOOD ON THE BEACH 2101, S. Surf Road

JENSEN BEACH
ISLAND STORES 10700, A.I.A.

LANTANA
LANTANA NEWS 121, S. 3th Street
POSTAL DEPOT PLUS 6246, 50 Congress Ave

LAKE-WORTH
MAIN STREET NEWS 608, Lake Ave
QUICK STOP 2172, 10th Ave N.

LAUDERDALE
WALGREEN CO. 2121, W. Oakland Park Blvd

LAUDERDALE LAKES
WALGREEN 4455, North Street Road 7

LAUDERHILL
WALGREEN CO. 7301, Oakland Park Blvd

MARGATE
U.S.A. NEWS 5589, Margate Blvd

MIAMI BEACH
BARRY'S NEWS 7436, Collins Ave
MINDY'S NEWS 209, 71th Street
SHELDON'S DRUGS 9501, Harding Ave

NORTH MIAMI BEACH
GOLDEN SHORES PHARMACY 18190, Collins Ave
HUMPTY DUMPTY FOOD STORE 20156, Dixie Highway
SEVEN-ELEVEN 17632, Collins Ave
MOTEL PHARMACY 17200, Collins Ave
SUNSHINE FOOD MARKET 18110, Collins Ave
WALGREEN DRUGS 17534, Collins Ave
WALGREEN CO. 2983, N.E. 163rd Street

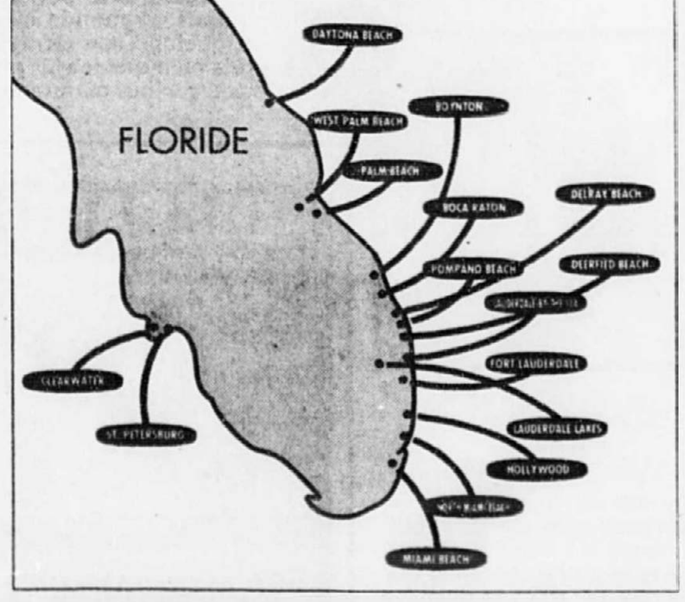
PALM BEACH
MAIN STREET NEWS 255, Royal Poinciana

PALM SPRINGS
WALGREEN CO. 1688, Congress Ave

POMPANO BEACH
BURTS BEACH STORE 1201, S. Ocean Blvd
OCEANSIDE PHARMACY 31, N. Ocean Blvd A1A
WALGREEN DRUGS 16, S. Ocean Blvd
WALGREEN 1000, S.W. 26th Ave Powerline

PORT ST. LUCIE
ST. LUCIE NEWSTAND INC. 6648, S. Federal Highway

La Presse
En Floride



VOTRE DISTRIBUTEUR ANDRÉ PRÉVOST (CÔTE EST): (305) 961-5430/(305) 925-6998
VOTRE DISTRIBUTEUR (CÔTE OUEST) CANADIAN NEWSPAPER: FRANÇOIS LIZOTTE TÉL.: (813) 821-8145

FLORIDE

RIVIERA BEACH
WALGREEN CO. 20, 30th Street East

SINGER ISLAND
TRU-VALU DRUGS 2601, N. Ocean Ave (Ocean Mall)

VERO BEACH
BEACH NEWS CENTER 946, Beach Land Blvd
CHUCKS NEWSTAND 2013, 13th Ave
VILLAGE BEACH MKT 30 4906, Highway A.I.A.

WEST PALM BEACH
WALGREEN CO. 1801, Palm Beach Lakes Blvd

LIVRAISON À DOMICILE

(CÔTE EST)

FORT LAUDERDALE
LECOURS, GHYSLAINE 2836, 29th Street
tel.: 484-8758/Mobil Home and Country Club
POULIN, MADELEINE 2400, W. Broward Blvd, #810
tel.: 587-7940/Sunset Colony Mobil Home Park
MME TÉTREAULT tel.: 791-3049/Candlelight Park (441)
GRIMARD, JEAN-PAUL Highway 84 and 441
tel.: 587-8942/Twin Lakes Travel Park
PLAMONDON, ROLAND 2411, W.S. 52nd Street
tel.: 964-4524/Ravenswood Estate/Griffin Lakes Estates of Lauderdale/Emerald Lakes

HALLANDALE
SAINT-JEAN, JACQUES 433, Marine Drive
tel.: 966-0667/Park Lakes Deanza/Pembrooke Park Green Acres/Lone Pine West/Bambo
HÉBERT, ADRIEN 2621, S.W. 51th Street
tel.: 962-1676/Dale Village

HYPOLUXO
THUOT, RENÉ 716, Waterside Drive tel.: 582-7291

LAUDERDALE LAKES
BOUCHER, DORICE 3431, 50th Ave , #102
tel.: (305) 731-1646

MARGATE
LAGRENADE, MAURICE 5620, S.W. Meadow's Building 600, #212 tel.: 977-0142
M. BÉDARD 9273, Collins Ave, #1109
Surfside, tel.: 865-3641/Condo The Manatee
TARDIF, GILLES 8801, Collins Ave tel.: 865-7451

PALM BEACH
CARDIN, DORIS 309, Almond
Palm Beach Mobil Home/Lakeworth Park
DESAUTELS, GÉRARD 9200, Military Trail
tel.: (407) 737-1385/La Paloma Park

POMPANO
GROULX, ROLAND 901, N.W. 31th Ave
tel.: 975-9690/Golf View Estate
GODARD, YVON 5314, N.W. 1st Ave
tel.: 698-5906/Breeze Hill/Country Knollas Highland Pine/Highland Village/Island Meadow Estate/Pine Tree

TAMARAC
M. ARCAND 5706, N.W. 43th Ave tel.: 484-8968
Imperial Estate Mobil Home Park

POUR TOUT AUTRE PARC :
M. GOURDEAU TÉL: (305) 981-3085

CÔTE OUEST

BRADENTON
SHOREWALK VILLAS 4601, 46th Street Court West

CLEARWATER
HENRY'S NEWS STAND 519, Belcher Road

CLEARWATER BEACH
WALGREEN PHARMACIE 660, S. Gulfview Blvd

INDIAN SHORES
DOCK SIDE MARKET 20001, Gulf Blvd

PINELLAS PARK
WOLF'S NEWS STAND 7620, 49rd Street North

ST. PETERSBURG
BERMUDA BAY CONDO 4201, 38th Avenue North
S AND S NEWS STAND At the Pier
THE BOOK NOOK II 216, 1st Avenue North

ST. PETERSBURG BEACH
DOLPHIN BOOK NOOK 4667, Gulf Blvd
SCOTTIE'S NEWS SHOP 310, Corey Ave

LIVRAISON À DOMICILE

(CÔTE OUEST)

PARC DE MAISON MOBILE
BAY MOBILE HOME PARK
WILDER MOBILE PARK
LAKE SHORE MOBILE PARK
METRO PARK
ROMANY HOME PARK
TREASURE VILLAGE PARK
SUNSHINE MOBILE PARK
AL-DA-KY TRAILER
CONNOR'S MOBILE HOME PARK
LOWE'S CITY MOBILE
SANDERWOOD VILLAGE PARK
SILVER LAKE MOBILE PARK
ROYAL POINSITIA PARK

Le bridge

Les précurseurs Culbertson et Albarran

ANDRÉ TRUDELLE

Près de trois quarts de siècle après l'apparition du bridge contract, les noms des auteurs contemporains ont remplacé ceux des Culbertson et Goren qui ont, à leur époque respective, imposé leurs théories. Si les noms des Kantar, Kaplan, Lawrence, Schenken en Amérique du Nord, ceux de Becker, Jais, Lebel en Europe sont lus et connus, il ne faudrait pas oublier la contribution des précurseurs.

Ely Culbertson est né en Roumanie en 1891 d'une mère géorgienne et d'un père américain. Avant de se fixer en Amérique, Culbertson a étudié à Paris et à Genève. Il avait une trentaine d'années quand il est venu aux États-Unis. Ruiné par la révolution russe, il vivait de ses gains au bridge.

Deux ans plus tard, Culbertson épousait Joséphine Murphy, secrétaire de Milton Work, l'inventeur des points attribués aux honneurs dans l'évaluation d'une main.

En compagnie de son épouse Joséphine, Culbertson mit au point un système qu'il baptisa Approche-Impératif qu'il imposa par son sens de la publicité et surtout par ses succès à la table de bridge avec Joséphine.

En 1929, Culbertson a publié son Blue Book suivi de Culbertson' Self-Teacher (1933), puis, Red Book on Play (1934), Contract Bridge Complete (1935) et Point-Count Bidding (1952). Culbertson a aussi publié The Strange Lives of One Man (1940) son autobiographie.

C'est également lui qui a lancé The Bridge World, magazine qui existe toujours et qui est beaucoup lu. Le bridge a été généreux envers Culbertson. On rapporte qu'en 1937 seulement, Culbertson a touché 220000$ du magazine en redevances. Et son Brose Summary, résumé de son système, a été vendu à 1,2 million d'exemplaires dans ces années-là.

Culbertson a divorcé de Joséphine en 1938. Il s'est remarié en 1947 à Dorothy Renata Baehne, sa cadette de 35 ans. Il a eu deux enfants de chacun de ses mariages.

Souffrant d'emphysème, il est décédé à l'âge de 64 ans — des suites d'un rhume banal — dans sa résidence du Vermont. L'histoire fait de Culbertson l'un des grands noms du bridge et pas seulement comme auteur.

Voyons une défense qu'on lui attribue dans un contrat de 4 Co joué par Sud.

Donneur: Sud
Vulnérabilité: Nord-Sud

	Nord ♠ D V 9 2 ♡ V 7 4 ◇ D 8 5 ♣ 8 6 2	
Ouest ♠ A R 7 5 ♡ 10 8 3 ◇ 10 9 4 ♣ A 4 3		Est ♠ 10 6 4 3 ♡ 9 2 ◇ R 3 ♣ R 10 9 7 5
	Sud ♠ 8 ♡ A R D 6 5 ◇ A V 7 6 2 ♣ D V	

Les enchères:

Sud	Ouest	Nord	Est
1 Co	1 Pi	1 SA	2 Pi
3 K	passe	3 Co	passe
4 Co	passe	passe	passe

Entame: Roi de Pi

Le déclarant avait annoncé une main bicolore à Co et à K et il jouait 4 Co. Culbertson en Ouest entame de son Roi de Pi. Après avoir gagné la première levée, Culbertson comprit que le déclarant n'allait perdre que trois cartes noires. Si le Roi de K était en Est, comme il le pensait, Sud allait jouer petit K vers le Valet après avoir encaissé As et Roi de Co, petit Co vers le mort, puis petit K vers le Valet, As de K pour prendre le Roi d'Est et le contrat allait réussir.

Culbertson joua donc le 9 de K. Persuadé qu'Est avait Roi-10-x, Sud a joué la Dame du mort couverte du Roi et prise de l'As. Mais cette manoeuvre permettait à Culbertson d'affranchir son 10 de K et de faire échec au contrat.

Pierre Albarran

En France, le Culbertson du bridge porte le nom d'Albarran. Il a d'ailleurs été le contemporain de l'Américain puisqu'il a vécu entre 1893 et 1960. Pierre Albarran est né dans les Indes Occidentales où travaillait son père. Il a été champion d'Europe en 1935, il a représenté la France en 32 compétitions internationales.

Albarran a aussi excellé au tennis.

Il a beaucoup écrit sur le bridge, tout comme Culbertson. On lui doit: Encyclopédie du bridge moderne (en collaboration), le Canapé, Notre méthode de bridge, Le Mémento du bridge, Bridge pour tous, Cent donnes extraordinaires.

En 1933, Albarran releva le défi que lui lança Culbertson de rencontrer les Four Aces (Oswald Jacoby, Michael Gottlieb, Joséphine et Ely Culbertson). Albarran s'entoura d'Adrien Aron, Sophocle Vénizélos et Pierre Bellanger (son partenaire). Le match devait comprendre 108 donnes. Il fut déclaré nul après 102 mains.

Albarran a été la figure dominante du bridge européen entre 1930 et 1960, année de sa mort.

Donneur: Nord
Vulnérabilité: tous

	Nord ♠ V 6 5 ♡ A D V 10 6 ◇ A 6 5 ♣ V 5	
Ouest ♠ 7 3 ♡ 8 4 3 2 ◇ V 10 9 4 ♣ R 7 4		Est ♠ 9 8 2 ♡ R 7 ◇ 8 3 2 ♣ D 10 8 3 2
	Sud ♠ A R D 10 4 ♡ 9 5 ◇ R D 7 ♣ A 9 6	

Les enchères:

Nord	Est	Sud	Ouest
1 Co	passe	2 Pi	passe
3 Co	passe	3 Pi	passe
4 Pi	passe	6 Pi	passe
passe	passe		

Entame: 4 de Tr

La donne publiée ci-haut représente un exemple de l'entame Albarran qui consiste à entamer sous un Roi dans un contrat de chelem à la couleur. Il s'agit d'une entame offensive dans une couleur où le déclarant compte une perdante qu'il pourrait défausser après avoir affranchi sa couleur secondaire.

L'entame normale du Valet de K donne le contrat. Avec l'entame d'un petit Tr, le contrat de 6 Pi chute si Est a ou l'As d'atout et la Dame de Tr ou le Roi de Co protégé et la Dame de Tr.

A leur époque Culbertson et Albarran ont profondément marqué l'évolution du bridge vers ce qu'il est de nos jours.

A Québec

La ligue de bridge de Québec invite les intéressés à participer à son tournoi sectionnel du printemps, le tournoi de l'Est du Canada. Il prendra l'affiche les 15, 16 et 17 avril à l'hôtel Wandlyn Universel, au 2955 boul. Laurier, à Sainte-Foy.

Le programme comprend, le vendredi 15 avril, une séance de paires de dames et une séance de paires libres à 13h. En soirée, une séance de paires libres et de 0-20 ou non membres à 19h30.

Le samedi, deux séances cumulatives pour paires libres à 13h et 19h30. Le lendemain, équipes de quatre à 11h, en deux séances (points de victoire). Catégorie «A», 0 - illimité; catégorie «B», 0-300.

Gus Duchêne et Jacques Lafrance dirigeront le tournoi. Les droits d'entrée sont de 7,50$ par personne par séance. Si, pour une compétition donnée, il est impossible d'avoir des salles séparées pour fumeurs ou non fumeurs, il sera interdit de fumer.

Des trophées seront remis aux gagnants de chaque compétition. De plus, les vendredi et samedi, un léger goûter sera servi à l'issue de la deuxième séance. Ceux qui désirent des partenaires peuvent communiquer avec madame Pauline Lemonde au (418) 651-0208.

En bref

Les derniers matchs de la Ligue de bridge des Laurentides et de la Rive-Nord auront lieu le dimanche 27 mars à l'École de bridge Gaetan Thibault, à Laval. Les éliminatoires suivront. Les gagnants des catégories «B» et «C» devront être connus avant la mi-mai.

La demi-finale de district des GNT, catégorie «B», aura lieu les 9 et 10 avril au McNab Centre d'Ottawa. La première séance débute à 13h.

Philatélie

Quatre photos de Jeanne Sauvé sur un même timbre

DENIS MASSE

collaboration spéciale

L'émission, le 8 mars dernier, d'un feuillet de 20 timbres en hommage à Madame Jeanne Sauvé, disparue le 26 janvier 1993, aura été l'exemple d'une réussite totale dans l'art difficile de concevoir un timbre-poste. Les graphistes montréalais Jean Morin et Tom Yokobina qui ont signé cette merveille de vignette postale (et qui, du reste, accomplissent toujours un travail soigné), peuvent s'enorgueillir de cette prouesse dans le Grand Livre du Design. L'Administration postale devrait leur confier plus souvent des projets.

En ce qui concerne le timbre commémorant la carrière de Madame Sauvé au service de ses concitoyens dans diverses sphères de l'ordre social, ils ont admirablement simplifié l'équation: à l'aide de trois petites bandes photos verticales, ils ont résumé trois importantes étapes de la carrière de l'héroïne du jour (journaliste et commentatrice, députée, présidente de la Chambre des Communes) tandis que le triple volet d'une carrière est magnifié par une grande photo occupant toute la moitié de la figurine et rappelle le dernier rôle que l'ex-gouverneur général à joué sur la scène politique, exprimant en même temps le motif même de l'émission.

C'est la première fois qu'une célébrité, sujet d'un timbre, est représentée quatre fois sur un même timbre. Dans le passé, plus particulièrement en 1986, trois aspects de la vie de Molly Brant avaient été exprimés d'une façon moins heureuse par Sara Tyson qui n'avait pas hésité à décomposer la face de l'héroïne en trois versions, comme si elle avait été introduite dans un kaléidoscope. Ici, pas de sortilège, pas de décomposition organique, tout est rationnel, efficace, de composition intelligente et sobre.

L'utilisation de photos authentiques fait surgir une question: qui sont les deux personnes dont on voit nettement le visage derrière Madame Sauvé sur la photo représentant son rôle de Présidente de la Chambre? Ce serait intéressant qu'un observateur de la scène politique fédérale vienne satisfaire notre curiosité sur ce point de détail.

Une autre première offerte par cette émission hors du commun est l'adjonction de bandelettes directement reliées au sujet des timbres et qui entourent le feuillet de vingt vignettes. Ces bandelettes décortiquent la carrière de Madame Sauvé en périodes distinctes: 1952-1972 comme journaliste et commentatrice de l'actualité; 1972-1984 comme députée; 1980-1984 comme présidente de la Chambre; 1984-1990 comme gouverneur général.

Rappelons aux philatélistes que ces bandelettes dentelées se collectionnent reliées aux timbres auxquels elles sont attachées et que les timbres ainsi conservés auront une plus-value par rapport aux autres qui en seront dépourvus.

Les bandelettes comportent des éléments graphiques symbolisant chacune des quatre étapes de la carrière de Madame Sauvé: un micro, les armoiries du Canada, la masse (symbole de l'autorité de l'arbitre des débats en Chambre) et le cimier, emblème de la fonction de gouverneur général (qui fut déjà l'objet d'un timbre-poste en 1977).

En 1986, la tête de Molly Brant avait été décomposée en trois pour présenter trois aspects différents de son rôle social: l'Iroquoise, la Loyaliste, l'Européenne.

Jusqu'à maintenant, Madame Sauvé est le cinquième gouverneur général à nous avoir été présenté sur un timbre-poste, après Leurs Excellences Georges-P. Vanier, en 1967; Vincent Massey, en 1969; Jules Léger, en 1982 et Roland Michener, en 1992.

Notes biographiques

L'ex-gouverneur général est née Marie Jeanne Mathilde Benoit, à Prud'homme, en Saskatchewan, le 26 avril 1922. En 1925, sa famille s'installe à Ottawa où Jeanne Benoit va faire ses études. Étudiante à l'Université d'Ottawa, elle milite au sein du mouvement Jeunesse Étudiante catholique (JEC) et, en peu de temps, elle est élue présidente de la JEC du diocèse d'Ottawa.

Elle s'établit ensuite à Montréal, devient présidente nationale de le JEC, en 1943, et rencontre Maurice Sauvé, qu'elle épouse en 1948.

En 1952, Madame Sauvé entreprend une brillante carrière de journaliste et de commentatrice à Radio-Canada. En plus d'animer les émissions d'affaires publiques Femina et Opinions, elle écrit de nombreux éditoriaux dans *La Presse* et le *Montreal Star*. À la naissance de son enfant, en 1959, Jeanne Sauvé est une personnalité bien connue dans les médias.

Aspirant à de nouveaux défis, Madame Sauvé fait le saut en politique et obtient, en 1972, un siège libéral au Parlement. De 1972 à 1979, elle est ministre d'État chargée des Sciences et de la Technologie et dirige les ministères de l'Environnement et des Communications. Très respectée au Parlement, Madame Sauvé devient, en 1980, la première femme nommée à la présidence de la Chambre des Communes. Le 14 mai 1984, elle devient la première femme à occuper le poste de gouverneur général du Canada. Malgré une santé chancelante, Jeanne Sauvé sert admirablement son pays jusqu'à sa retraite, en 1990. Son décès est annoncé trois ans plus tard, le 26 janvier 1993.

La très belle photographie principale qui orne le timbre de 43 cents a été réalisée par le célèbre Youssuf Karsh, d'Ottawa. Les timbres ont été imprimés à la Canadian Bank Note au nombre de 15 millions d'exemplaires. Les plis Premier jour ont reçu le cachet à date de Prud'homme, en Saskatchewan, lieu de naissance de Madame Sauvé.

Mère Svea

■ Le personnage allégorique de la Suède, Mère Svea, a fait son apparition sur les timbres suédois. Ce personnage avait déjà été représenté sur d'anciens billets de banque de cette monarchie scandinave.

Cette fois, elle siège sur son trône, entourée de l'écu et du lion, pour marquer l'adhésion de la Suède au Marché commun européen qui comptait jusque-là douze États membres. La Suède y adhère cette année avec cinq autres États membres de l'EFTA. Cela signifie qu'ils auront accès au marché domestique de l'Europe unie et au libre transit des marchandises, des personnes, des services et du capital.

Les échecs

Un autre univers

SYLVAIN BARBEAU

collaboration spéciale

Il existe des extra-terrestres qui se sont établis parmi nous depuis fort longtemps et qui se sont intéressés au jeu d'échecs. Vous êtes susceptibles d'en croiser un qui, signe caractéristique, se fera un malin plaisir de vous torturer avec un mat en deux coups qui vous semblera introuvable. Peut-être en avez-vous déjà croisé un ou même plusieurs, ils s'appellent: les problémistes.

On retrouve la trace de ces étranges visiteurs de l'échiquier chez les premiers califes. Quelques-unes de leurs compositions ont survécu jusqu'à nos jours. À l'époque, ces problèmes étaient un des divertissements intello de la classe dirigeante.

Un des principaux soucis de ces compositeurs était la vraisemblance (la possibilité que la position survienne dans une vraie partie). Avec le temps toutefois, ce souci est complètement disparu (sauf pour les compositeurs d'études) de telle sorte que les positions semblent sorties directement d'un cauchemar... enfin c'est ce que les joueurs ordinaires tels que vous et moi peuvent en penser. Les thèmes et la nomenclature de cet univers particulier en rendent l'accès assez difficile pour le néophyte (personnellement je n'y comprends rien ou presque).

Comme si cela ne suffisait pas à l'imagination débridée de ces créatures, ils ont aussi créé des domaines aussi flyés que les mats aidés (les deux camps collaborent) ou les échecs féeriques (avec des conditions spéciales dans le déroulement du jeu, exemple: la condition Circé implique qu'une pièce capturée renait sur sa case d'origine si cette case est vide).

Lorsque je feuillette les livres ou les magazines spécialisés qui sont produits par les problémistes, je suis étonné par le fait qu'aucun de ceux-ci n'est un joueur connu. Pourtant l'explication en est assez simple: chez les problémistes le plaisir est dans la création et non dans la confrontation comme chez les joueurs de tournoi.

Y a-t-il un profit à tiré de ces problèmes pour le joueur? À mon avis, et si l'on fait exception des études qui peuvent améliorer beaucoup la compréhension des finales, les problèmes ne rapportent que fort peu principalement parce que les schémas de mat qu'on y retrouve sont hautement improbables dans les parties réelles.

Et la beauté, qu'en pensez-vous? Les Socrate de ce monde refuseront de voir dans ces créations ne serait-ce qu'une once de beauté, ce à quoi les Cyrano répliqueront à l'instar de leur héros «Non, non, c'est bien plus beau lorsque c'est inutile!» À vous de choisir votre camp.

Toutes les revues importantes ont une chronique consacrée aux problèmes et les intéressés peuvent s'y informer des différents tournois (solution ou composition) auxquels il est possible de participer. Alors si l'idée vous prend de quitter cette Terre pour quelques heures, vous savez maintenant où trouver votre billet pour un voyage hors du commun.

Prochains tournois

Samedi prochain, tournoi scolaire de l'Association Échecs et Maths au collège Marie-de-France, 4635, ch. Reine-Marie. Inscription de 11h30 à midi, le tout se termine vers 15h. Information: 278-5292.

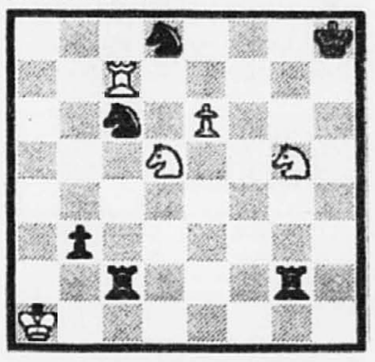
Dernier rappel pour le Laval XI la fin de semaine prochaine (25, 26, 27). 5 rondes, 4 sections (Ouverte, −de 1 800, −de 1 600, −de 1 400), 2000$ en prix. Il s'agit de la cinquième étape du Tour du Québec. Information: Pierre Rémillard, 668-3049.

Les tournois de qualification pour le Championnat Invitation du Québec 1994 auront lieu au Spécialiste des Échecs, les 8, 9, 10 avril et 29, 30 avril et 1er mai. Les deux gagnants se retrouveront souso le stade fin mai, début juin pour le tournoi à la ronde. On s'informe auprès de la FQE au 252-3034.

Comment utiliser ce qui suit

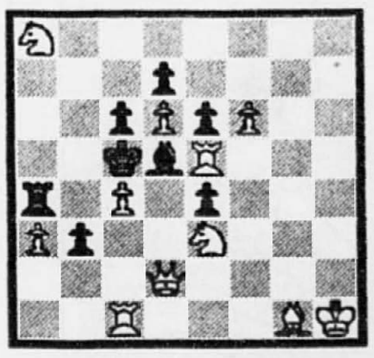
Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (*i.e.* les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



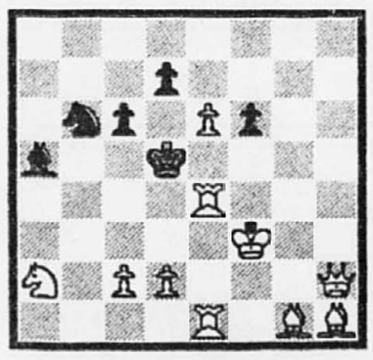
Trait aux blancs mat en 5

Voici un des problèmes qui ont été sauvegardés plus d'un millénaire. Solution: 1.Th7+ Rg8 2.Cf6+ Rf8 3.e7+ Cxc7 4.Tf7+ Cxf7 5.Ce6 mat. Un mat pur, *i.e.* où les pièces blanches contrôlent les cases nécessaires qu'une seule fois. Les puristes de l'ère moderne déploreront la présence de pièces qui ne sont pas essentielles à la solution ou à l'idée thématique. Comme je l'ai dit plus haut, les compositeurs de l'époque se souciaient de la vraisemblance de leurs créations.



Trait aux blancs mat en 2

Ce problème illustre le thème Hassberg (dans la grande famille des clouages). Dans ce thème, une pièce blanche (A) cloue une pièce noire (B) dans la position initiale (ici la Te5 cloue le Fd5). La clé est un coup de la pièce A qui décloue la pièce B et se fait clouer par elle (la clé ici est 1.Txe4). Dans l'une des variantes la pièce B décloue la pièce A et se fait clouer par une autre pièce blanche (C). La pièce A revient alors à sa position initiale pour le mat. Donc 1.Txe4 si 1...Fxe4+ 2.Cg2 mat et si 1...Fxc4 2.Te5 mat; toutes les autres répliques noires permettent 2.Cf5 mat.



Trait aux blancs mat en 2
T. Taverner, 1888

Sur le thème de l'interception (interférence unicolore), variante Holzhausen (la pièce interceptante a la même marche que la pièce interceptée). Solution: 1.Th4! si 1...dxe6 2.Re2 mat, 1...c5 2.Rf2 mat, 1...d6 2.Rg3 mat et 1...Cc4 2.Rg4 mat.

Voilà, c'était une petite incursion dans un monde mystérieux et quelque peu effrayant. Et je crois bien que je vais prendre deux aspirines maintenant!

«DISPARU»

Jabbar Rashid SHIFKI
«Disparu» en Irak depuis 1983
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER
(514) 766-9766
AMNISTIE INTERNATIONALE

Le commandant d'avion, maître à bord après Dieu

Me PAUL UNTERBERG
collaboration spéciale

Lorsqu'on songe aux responsabilités et aux fonctions du commandant de bord d'un avion, on imagine aisément un pilote dans la cabine de pilotage, s'affairant devant une multitude de cadrans, de boutons et de leviers de commande, occupé à piloter adroitement. Pourtant les pouvoirs du commandant s'étendent bien au-delà du périmètre de la cabine de pilotage. Il est maître à bord après Dieu et exerce un droit de surveillance et de contrôle sur l'équipage, l'appareil, les passagers et leurs bagages. Il a même l'autorité d'expulser, en certains cas, un passager!

En droit aérien, il existe un régime international public de navigation aérienne qui précise les droits et obligations du commandant de bord d'avion. La dévolution de ses pouvoirs s'est largement inspirée du droit maritime et des pouvoirs traditionnellement attribués au commandant de navire.

La Convention relative à l'aviation civile internationale de Chicago du 7 décembre 1944, endossée par la majorité des pays du monde dont le Canada, et la Convention de Tokyo du 14 septembre 1963 définissent les pouvoirs et l'autorité du commandant d'avion. On peut les classer en deux catégories: les pouvoirs sur les éléments techniques et économiques du voyage et ceux qui portent sur les personnes et les marchandises transportés par l'appareil.

Un commandant de bord doit être désigné par la compagnie aérienne pour chaque vol. La plupart du temps, c'est le pilote le plus qualifié qui assume ce rôle.

Contrôle technique et économique du voyage

Dès le début de sa mission, avant même le décollage, le commandant de bord est chargé de contrôler les conditions préalables à l'envolée. C'est à lui d'évaluer, par exemple, s'il y a suffisamment de carburant, si les diverses normes de sécurité sont respectées au niveau de l'appareil et de l'équipage, etc.

Lorsqu'il n'est pas satisfait, il peut refuser de voler, sans crainte de représailles de la part de son employeur pour non-respect de son obligation de transport. En effet, son devoir de veiller à la sauvegarde des vies humaines ou des marchandises a priorité sur ses obligations envers son employeur.

Le commandant peut également refuser de décoller s'il juge les conditions météorologiques impropres au transport aérien prévu.

Pendant le vol, il détient l'autorité finale et dirige les opérations à caractère technique et économique. Compte-tenu de son évaluation de la situation, il peut notamment modifier le parcours ou l'altitude de vol projeté. Lors d'une escale, il agit à titre de mandataire de l'exploitant de l'avion, et il peut faire effectuer une réparation exceptionnelle et jugée nécessaire.

Responsabilités et pouvoirs

Le commandant de bord est responsable du comportement et de la sécurité de l'équipage. Il exerce sur les membres d'équipage un contrôle absolu, et ceux-ci sont tenus à un devoir d'assistance envers le pilote.

Le commandant est par ailleurs investi d'un droit de surveillance sur les passagers réguliers et leur confort. Ces derniers ne sont pas obligés de l'assister en cas de besoin, mais ils peuvent le faire.

Quant aux passagers clandestins, ils sont sans droit et le pilote en charge peut s'assurer que des mesures administratives et coercitives seront prises contre eux une fois l'avion arrivé à destination ou encore à la prochaine escale.

Ces responsabilités à titre de chef d'équipage et chargé du maintien de l'ordre dans l'avion durant le vol sont assorties de pouvoirs disciplinaires et de contrainte d'agent de la paix, conférés et définis par le Code criminel. En effet, l'article 2 du Code criminel stipule que «le pilote commandant d'un aéronef immatriculé au Canada» est un agent de la paix. Il jouit de ces pouvoirs jusqu'au moment où d'autres autorités compétentes prennent le contrevenant en charge.

Pour assurer le maintien de l'ordre, le commandant de bord peut requérir l'assistance des autres membres d'équipage. Ses pouvoirs lui permettent, entre autres, de faire débarquer un voyageur dont le comportement constitue une menace à la sécurité et au bon ordre à bord de l'appareil et de le remettre aux autorités compétentes.

Par exemple, un passager récalcitrant qui refuse de s'abstenir de fumer lors d'une escale, alors qu'on refait le plein en carburant, porte clairement atteinte à la sécurité à bord. Le commandant peut donc l'expulser de l'appareil. Semblables mesures peuvent être prises vis-à-vis un passager qui transporte des matières dangereuses ou qui utilise des appareils qui peuvent affecter le fonctionnement des équipements de l'avion.

Le commandant à bord peut également prendre des mesures disciplinaires et de contrainte à l'encontre d'un voyageur en état d'ébriété qui dérange les autres par son comportement désordonné: il trouble le bon ordre dans l'avion.

Le commandant peut même exercer des mesures préventives contre un passager qui menace de troubler la paix. Par exemple, en refusant de prendre à bord, lors du retour, le détenteur d'un billet visiblement en état d'ébriété qui a déjà causé des problèmes à l'aller pour avoir consommé une trop forte quantité d'alcool.

Par ailleurs, si l'état de santé d'un passager le requiert, le commandant peut décider d'un retour au point de départ ou d'un atterrissage d'urgence à l'aéroport le plus proche. Il a pleine autorité pour effectuer un changement de route chaque fois que les circonstances mettent en jeu la sécurité ou la santé des voyageurs transportés.

En cas de naissance ou de décès en vol, le pilote agit comme témoin principal et rédige les actes d'état civil qui en font foi.

Quant aux marchandises sur l'avion, le commandant peut décider de les jeter par-dessus bord, si cela s'avère nécessaire, soit à cause de problèmes techniques de l'appareil ou encore pour des causes inhérentes à la marchandise. En pareil cas, l'appareil et ses passagers ont priorité. Heureusement, de telles situations sont plutôt rares!

Le commandant doit aviser sans retard l'exploitant, les tours de contrôle concernées et les autorités compétentes pour l'assister, de la survenance à bord d'incidents ou d'accidents et de la prise de mesures rémédiatrices. Et en faire rapport dans son cahier de bord.

L'immunité du commandant

On ne peut conclure ce survol des pouvoirs du commandant de bord sur les personnes et les marchandises sans mentionner l'immunité qui lui est attribuée. Nous avions déjà fait allusion à cette immunité en regard d'un refus de voler motivé par son évaluation des conditions préalables au départ. La Convention de Tokyo prévoit également l'exonération de responsabilité du commandant d'avion, des membres d'équipage et des passagers pour tout préjudice subi par la personne qui a fait l'objet de mesures disciplinaires prises dans le cadre de l'exercice de ces pouvoirs.

Cette exonération de responsabilité dont bénéficie le commandant a toutefois ses limites. Celui-ci ne doit pas exercer de mesures disciplinaires ou de contrainte contre un passager à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que ce dernier a commis ou est sur le point de commettre un acte qui portera atteinte au bon ordre ou à la sécurité à bord. Et alors, le commandant ne doit avoir recours qu'aux mesures nécessaires et raisonnables dans les circonstances. Bref, tout abus injustifié de son autorité pourrait engager sa responsabilité et celle de l'exploitant de l'avion, son employeur.

Les pouvoirs du commandant s'étendent au-delà de la cabine de pilotage. Il exerce un droit de surveillance et de contrôle sur l'équipage, l'appareil, les passagers et leurs bagages. Il a même l'autorité d'expulser, en certains cas, un passager! PHOTO *Archives de La Presse*

FORFAITS DE SKI

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

MOTEL BELLEVUE: 5 minutes des pentes du MONT SAINTE-ANNE. Forfaits ski incluant; 2 jours de ski, 2 nuits, 2 déjeuners pour 114$ par personne en occupation double, taxes et service inclus. Réservez maintenant, sans frais (418) 827-3200

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, appelez Mario Boutin (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR

HÔTEL VAL DES NEIGES
AU PIED DU MONT STE-ANNE
Tél.: (418) 827-5711

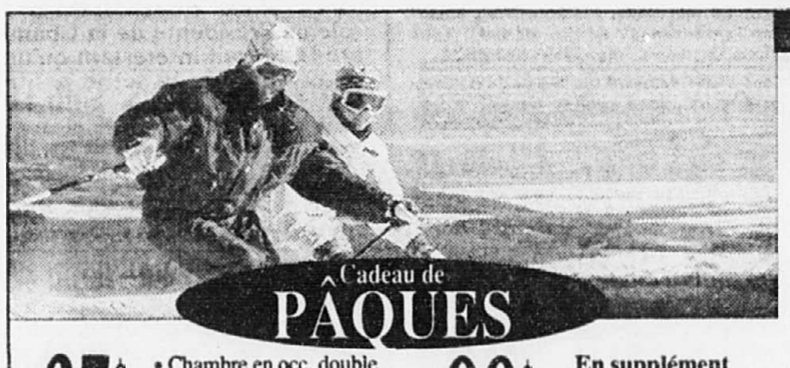
FORFAIT SKI ESCAPADE
2 nuits / 3 jours
PARC DU MONT SAINTE-ANNE
Incluant: 1 souper «table d'hôte», 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets, 1 billet de ski (2 jours) au Mont Ste-Anne.
Avec le service de navette entre l'hôtel et les remontées et l'accès à la piscine intérieure, le sauna, le bain tourbillon et la salle d'exercices.
du 20 mars au 3 avril
à partir de 159$* sur semaine
à partir de 179$* sur semaine

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
Tél.: (418) 435-5505

FORFAIT SKI ENVOÛTANT
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers «table d'hôte», 2 couchers, 2 petits déjeuners et 1 billet de ski (1 jour) au Massif de Petite-Rivière-St-François et l'accès à la piscine intérieure.
à partir de 184$* jusqu'au 3 avril 94

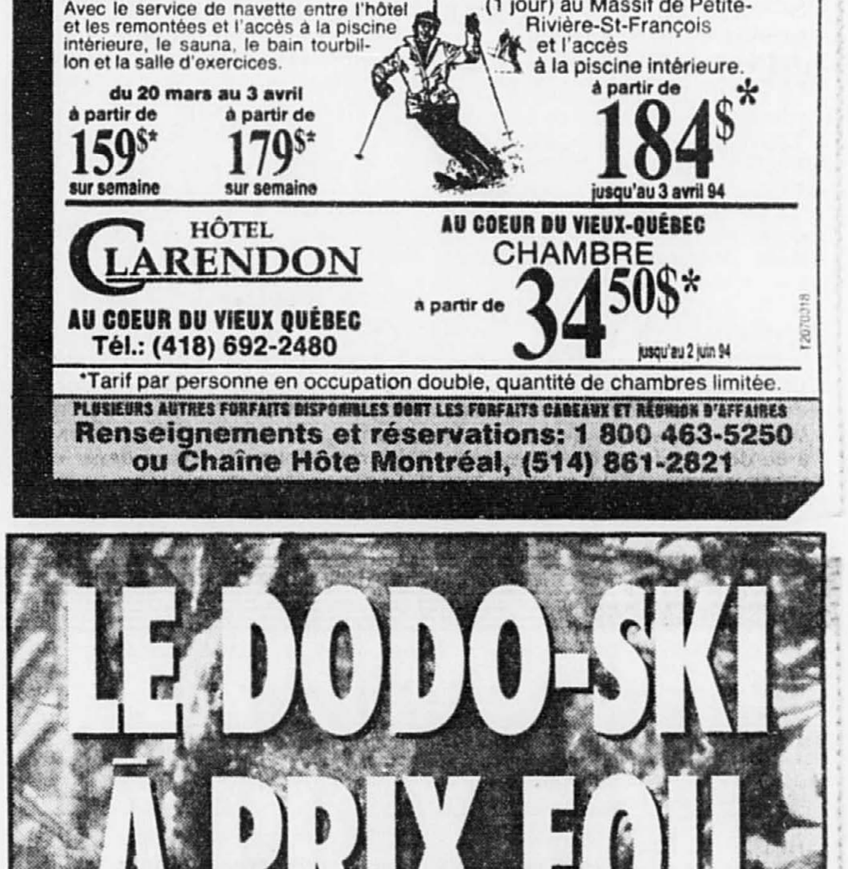
HÔTEL CLARENDON
AU COEUR DU VIEUX QUÉBEC
Tél.: (418) 692-2480
AU COEUR DU VIEUX-QUÉBEC
CHAMBRE à partir de 34,50$* jusqu'au 2 juin 94

*Tarif par personne en occupation double, quantité de chambres limitée.
PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS CADEAUX ET RÉUNION D'AFFAIRES
Renseignements et réservations: 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal, (514) 861-2821



Au coeur du Vieux-Québec
La vie à Québec
HÔTEL
Manoir Victoria
65$ • Chambre en occ. double • Stationnement intérieur • Piscine intérieure • Cadeau-surprise • Enfants gratuits
99$ En supplément • Brunch pour deux le dimanche de Pâques ou • Deux billets de ski (adulte) à Stoneham
Réservations à l'avance-Nombre de chambres limité
44, Côte du Palais, Vieux-Québec
Tél.: (418) 692-1030 Fax: (418) 692-3822
Valide du 31 mars au 5 avril 1994
1-800-463-6283

LE DODO-SKI À PRIX FOU



À CE PRIX-LÀ, C'EST DONNÉ
49,00$* par personne par nuit à l'Hôtel Stoneham (occupation double).
Comme les champions de la Coupe du Monde, offrez-vous la station de ski la plus animée et les meilleures conditions de ski dans l'est du Canada. Avec le mirobolant forfait Dodo-ski vous obtenez l'hébergement à quelques pas des pentes et le ski de 9 heures à la fermeture. Aussi disponible en appartement studio pour seulement 59 $* par personne par nuit (occ. double).
*Offre valable à compter du 13 mars 1994 jusqu'à la fin de la saison, du dimanche au jeudi soir, pour des séjours de 2 nuits minimum. La fin de semaine, ajoutez 5 $ par personne, par nuit. Taxes en sus.

Ski Stoneham
ET PAS AILLEURS!
SITE DE LA COUPE DU MONDE 1993
Pour information et réservation :
(800) 463-6888
(418) 848-2411

LA CRÈME (DE NUIT) DES HÔTELS DU MONT-SAINTE-ANNE VOUS PROPOSE LE SKI DE PRINTEMPS À PARTIR DE:
144$
PAR PERSONNE, EN OCCUPATION DOUBLE
TAXES EN SUS
INCLUANT:
2 NUITS • 2 PETITS DÉJEUNERS • 1 DÎNER (TABLE D'HÔTE)
2 JOURS DE SKI ALPIN • FRAIS DE SERVICE
Après le 20 mars 1994, chambres standard à 89 $, par soir, occupation double, hébergement seulement. Taxes en sus.
CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE
Les Hôtels Senneville
1 800 463-4467

La Camarine, une grande table dans une maison centenaire

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

ALAIN DE REPENTIGNY

Si je vous parle d'une auberge située à cinq kilomètres du mont Sainte-Anne et qui met à la disposition de ses clients une navette privée pour se rendre au pied des pentes, vous imaginerez un gros hôtel moderne fait sur mesure pour les sportifs, avec une cuisine correcte sans plus, mais vous ne vous attendrez probablement pas à trouver là l'une des grandes tables de la région de Québec.

Faut dire qu'avant de devenir une auberge en 1991, La Camarine était un restaurant haut coté depuis déjà cinq bonnes années. Et malgré la proximité de la montagne, de la ville de Québec, de Cap-Tourmente et de la belle région de Charlevoix, c'est probablement encore pour sa table que l'on s'y rend.

C'est d'ailleurs pour répondre à la demande de leurs clients qui venaient de loin pour goûter à leur fine cuisine québécoise que les propriétaires Francine et André Roy ont greffé à cette maison normande centenaire convertie en restaurant un pavillon de 31 chambres avec, entre les deux, le hall d'entrée où loge la réception.

Un mariage étonnamment harmonieux comme le constatent les automobilistes quand, trois kilomètres à l'est de la basilique, ils aperçoivent La Camarine sur son promontoire, à gauche de la dernière courbe de la 138 avant la station de ski.

Avant de s'installer à Beaupré, les Roy ont fait un détour par les Îles-de-la-Madeleine. À Québec, André vendait de la machinerie lourde et Francine jouissait déjà d'une réputation de cuisinière hors de l'ordinaire auprès des amis qu'ils recevaient à la maison.

Un beau jour, ils abandonnent tout pour se lancer dans l'aventure gastronomique à Cap-aux-Meules où la Table des Roy accueillait ses premiers clients en 1978.

Pendant huit ans, ils passaient six mois à la Table des Roy et voyageaient le reste de l'année. «En mai, on recommençait dans le rouge...», se rappelle André Roy. Mais les enfants poussaient et il fallait inscrire l'aîné au cégep. En 1986, ils trouvaient à la limite du village de Beaupré cette maison vieille de 150 ans, dont les fondations remontent à 1640 et qui, comme toutes ses voisines de la côte, avait été incendiée par Wolfe en 1759.

Quand les Roy ont ouvert les portes de La Camarine, les clients étaient au rendez-vous. «Il y avait déjà un an qu'on disait à notre clientèle des Îles qu'on s'en venait. Si on avait été des inconnus, je ne suis pas certain qu'on aurait passé au travers», confie André Roy. Depuis, La Camarine est devenue l'une des grandes tables de la région de Québec, remportant même le Prix québécois de la gastronomie lors du gala des Grands Prix du tourisme québécois, en mai 1992.

Même si elle a été rénovée, la salle à manger a conservé le cachet de la maison centenaire, sans donner dans le folklore. Au plafond, les solives grises côtoient les ventilateurs. Le plancher et les murs, décorés de toiles, sont également de bois. L'ambiance y est chaleureuse et le service attentionné.

La Camarine peut accueillir quelque 70 convives et, au besoin, une douzaine d'autres dans un salon privé en haut de la salle à manger. Les Roy peuvent également asseoir une trentaine de personnes dans le bistro aux murs de pierre témoins d'une autre époque, à l'étage inférieur. Ouvert jusqu'à Pâques, le bistro propose son propre menu, moins élaboré mais tout de même alléchant.

Le forfait de deux jours que nous avions choisi comprenait un souper et deux petits déjeuners. Nous avions donc droit à la table d'hôte (d'une valeur de 36,95$): l'entrée, le plat principal, le dessert, le thé ou le café. Pour 8$ de plus, le menu dégustation inclut deux entrées, froide et chaude. Enfin, le grand menu (un supplément de 20$) comprend trois entrées, le granité, un plat principal, le fromage et la salade, le dessert, le thé ou le café.

Le souper était à la hauteur de nos attentes: en entrée, nous avons opté pour la fricassée de ris de veau, langue et rognon à la moutarde avec câpres et oignon rouge et la saisie de caille et endive braisée au vinaigre balsamique, avec caramel d'agrumes; par la suite, nous avons choisi le dos de saumon à la peau croustillante avec jardinière de légumes safranée et la grillade de thon, avec compote de tomate fraîche, artichaut et tempura de crevette. Divin.

Le dessert était carrément cochon: un gâteau aux noisettes et chocolat et un *truffle* au Grand Marnier et chocolat.

Seule déception, l'escalope de foie gras de canard poêlé (supplément de 9$) n'était pas au menu ce soir-là. Faudra y retourner.

La carte des vins est intéressante. Elle comprend une centaine de bouteilles et quelques demi-bouteilles qui sortent un peu des sentiers battus. Une carte vivante qui, comme la cuisine, dépend des arrivages et qui est corrigée deux fois par semaine.

Un mot sur le petit déjeuner, à la fois copieux, raffiné et étonnant. Le premier matin, nous avons eu droit à une une «terrine» de yogourt maison à la vanille et son coulis de framboises, à des oeufs brouillés à la ciboulette et au jambon et à une petite gâterie: une crêpe aux pommes nappée de sauce caramel. Miam! Le lendemain, après la coupe de fruits et l'omelette au fromage, on nous a servi un savoureux gâteau aux amandes.

Incidemment, La Camarine ne s'offusque pas le moins du monde que ses clients mangent ailleurs le soir et ses différents forfaits ne gardent pas le client captif de sa salle à manger (un souper pour deux jours, deux soupers pour cinq jours). On se fera même un plaisir de vous réserver une place à une table des environs où on ira vous reconduire et vous chercher avec la navette qui transporte les skieurs au mont Sainte-Anne.

Enfin, notre chambre était à la fois jolie, moderne, confortable et spacieuse avec un mobilier design. De même, il était impossible de se marcher sur les pieds dans la salle de bain. Par la porte patio donnant sur le balcon, nous avions une vue sur le Saint-Laurent et l'Île d'Orléans, de l'autre côté du boulevard Sainte-Anne (138).

Auberge La Camarine,
10 947, boulevard Sainte-Anne,
Beaupré, G0A 1E0
Tél.: 1-800-567-3939
ou (418) 827-5703.
Télécopieur: (418) 827-5430.

Nous avions choisi le forfait évasion d'hiver: deux nuits, deux déjeuners, un souper et les pourboires compris, à partir de 149 $ par personne en occupation double; 169 $ en haute saison.

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen). chambre seulement.

CHARLEVOIX

AUBERGE BEAUSÉJOUR: À St-Joseph de la Rive, voici nos forfaits: "L'Entre-deux" pour le ski alpin, "Détente" pour avoir la paix, "Familial" on aime les enfants, "Pâques" pour le réveil de la nature, "Ornithologique" (27 au 29 mai) pour observer les oiseaux. Informez-vous de nos prix. 1-800-265-2895.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: motoneige, raquette, ski de fond, équitation. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

HÔTEL PLAZA: Forfait Ski (Mont Grand Fonds). 42,50 $ /pers. occ. d., incluant 1 coucher, 1 déjeuner et 1 billet de ski. Hôtel de 17 chambres spacieuses et confortables situé à La Malbaie à quelques pas du futur casino. Réservations (418) 665-3733.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

À LA CHOUETTE: Halte parmi les plus sympathiques à Baie St-Paul tout près du Massif. Maison au charme ancien, colorée, douillette. Duvets d'oie. Salon de lecture. Déj. de fête! Forfait ski. À découvrir! (418) 435-3217.

AUBERGE CORMORAN: et domaine Belle Plage. B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, soirée au foyer, musique douce, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 25 $ p.p. occ. d. 3 choix de déjeuner à volonté inclus. Forfaits ski, traîneau à chiens. Prix de groupe à négocier avec exclusivité au Belle Plage. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Prix de l'Entreprise de l'Année (CCCO, 1993). À Baie St-Paul dans une ambiance romantique, Diane, Robert et Fanny vous proposent des forfaits: ski au Massif. Aussi nous vous proposons: équitation, motoneige, traîneau à chiens, combiné (Massif, cabane à sucre). À partir de 25 $ p.p. occ.d. On vous attend au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575 ou 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Maison au charme centenaire, confortable et ensoleillée. Souper à la chandelle et foyer. Relais des activités culturelles et de plein-air. À 15 min. du Massif. Demandez nos forfaits. À partir de 44,50 $ /pers. occ. dble incluant table gourmande et déj.-buffet. Baie St-Paul (418) 435-6839.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. P.A.M. à partir de 71 $ pers./jr en occ. d. incluant souper, petit déjeuner et pourboire. Billet de ski alpin en vente à l'auberge. Cap-à-l'Aigle Tél: 1-800-263-4423, Fax: (418) 665-3179.

TOURLOGNON: B & B à Petite Rivière St-François. Vue imprenable sur le fleuve et les montagnes. À 2 pas du centre de ski le Massif. 4 chambres spacieuses avec lavabo. Déjeuner-buffet. 27,50 $ p.p. en occ. d. Forfait ski disponible. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES 3 CANARDS: Vue exceptionnelle sur le St-Laurent. 44 chambres dont certaines avec tourbillon et foyer. Lauréat de plusieurs prix de gastronomie. P.A.M. à partir de 72,50 $ /pers. /jour en occ. double. Ski au Massif et à Grand Fonds. 1 800 461-3761, fax: (418) 665-4727.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 10 min. du mont Grand Fonds. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50$. Plan europ. de 30$ à 40$, p.p.p.n., P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P.249, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer. De 37,50 $ à 62,50 $ p.p. occ.d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino et nous avons sur place des billets réservés pour: les Jardins aux 4 Vents, croisières et réservons pour vous votre Golf. Forfait: 10% d'escompte valide jusqu'au 23 juin 1994. Réservez tôt. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4622.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine renommée. Forfait Ski à partir de 65 $ /p. comprenant activité, hébergement (occ. d.) et déjeuner (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514) 534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON: Nichée à Knowlton, l'Auberge Lakeview, un bâtiment historique de 120 ans, érigé en 1874, et maintenant entièrement restauré. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privée, cuisine continentale raffinée dans la salle à diner 19e siècle ou lunch typique dans le Pub Anglais. Au centre de la région de ski alpin ou de fonds des Cantons de l'Est et des boutiques à la mode. Forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Situé en bordure du Lac Brome, l'Auberge vous propose 38 chambres et studios, certaines avec foyers, cuisinettes et tourbillons. Une salle à manger avec vue panoramique, piscine, sauna et tourbillon. Spécial Pâques: 2 nuits, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch gastronomique, pourboires, 122,50 $ /pers. occ. double. À frais vires 243-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. À prox. des monts Glen, Bromont, Sutton, Orford, Owl's Head et Jay Peak. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés, près des centres de ski Sutton, Bromont, etc. Vue spectaculaire, atmosphère chaleureuse, cuisine française. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, Mario Trudel au piano bar, danse, bain sauna. (514) 534-2707.

Ô MÛRES MURES: B & B à Bromont. Spacieux domaine à flanc de montagne où dentelles et argenterie côtoient le confort moderne. Forfait ski, spécial famille. À partir de 60 $ pour 2, déj. de rêve et taxes inclus. Tél.:(514) 534-5242.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT: "B & B" à Magog. Belle grande maison victorienne à 6 km du Mont Orford près du centre-ville, bons restos et boutiques. Forfait ski et forfait 2 nuits: ch. et petit déj. à partir de 50 $ pour 2 pers. occ.d. (819) 868-0419.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous devant le feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes(salle de bain privée), dont 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux, près des pentes de ski alpin, Orford et Owl's Head, ski de fond sur place, patin, raquette et tous les sports d'hiver. Forfait 2 jours à partir de 65$ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: Atmosphère chaleureuse et personnalisée, chambres avec vue sur montagnes. Maison canadienne, loyaliste ancestrale avec plusieurs petites salles à manger intimes le tout décoré d'antiquités. Savourez nos petits plats raffinés avec nos soupers 5 services. Forfait 2 jrs 62,50 $ p.p. / jr incluant 2 couchers, 2 soupers, 2 déj. Forfait 1 jour 75 $ p.p. Ski de fond, raquette. Visa et M.C. (819) 826-2971.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente-affaires: 5 jours, tous les repas, mini-ateliers, massages, etc. 725 $ occ. simple. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Ski de fond. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait ski: 69 $ p.p. occ. double. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU GRAND LAC: Venez vivre l'ambiance et l'après ski de Magog, dans une auberge récente. Chambre de 59 $ à 89 $ pour 2 pers., petit déj. inclus. Forfaits: "Ski", "Bonne Table", "Spectacle". 1-800-267-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Mt. Orford. Chambre - déjeuner - souper - 45 $ p.p. occ. dble. Forfait-ski et forfait de groupes disponibles. Soirée Western, samedi le 19 mars. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: "Comme au temps des calèches"... dans le silence de la compagne, une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un feu de bois, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Activités hivernales à proximité. Forfaits à partir de 60 $ p.p. jr. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Ski-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Des forfaits ski Orford à tarifs très avantageux à partir de 54 $ /pers. (occ. dbl. taxes en sus) pour une nuit et une journée de ski. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE L'ENTRE 2 CÔTES: Jusqu'au 31 mai 1994, vos hôtes vous hébergeront "gratuitement" du dim. au jeudi (cette offre est conditionnelle à 1 souper et 1 déj. au frais du client). Info: (819) 843-6824.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Charme d'une vieille demeure du 19è siècle au coeur de l'Estrie. À prox. de 5 centres de ski, accueil chaleureux et cuisine exquise. De 50 $ à 80 $ p.p. occ. d. Bolton Centre. (514) 292-5070.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et le mont Owl's Head. Ski de fond sur place, ski alpin à proximité, patin. À partir du 7 janvier, spécial Forfait Budget minimum 2 jours: souper, coucher, déjeuner à partir de 99$ /jour pour 2 pers. (819) 847-1272.

AUX JARDINS CHAMPÊTRES: Maison centenaire située à la campagne près des monts Orford, Owl's Head et à 8 km de Magog. 4 ch. à 60 $ occ. d. incluant déj. Spécial forfait 2 jours et forfait ski. (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois 1993. Offrez-vous la detente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marches anti-stress, de nos promenades en traîneau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA CHOUETTE: Auberge près de Owl's Head, Jay Peak et Sutton, piscine intérieure avec jets tourbillons, foyer, 5 chambres avec salles de bain privées; Forfait de 90 $ à 100 $ p.p. occ. d. (coucher, déjeuner, souper, billet de ski ou massage thérapeutique). Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE: Motel récent avec vue sur les pentes de ski, à l'entrée du parc Mont Orford, forfaits ski, sentiers de motoneige et théâtres. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. À partir de 39,88$ occ. simple petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

MAISON ROUILLARD: B & B champêtre, près d'Owl's Head, atmosphère chaleureuse et tranquille, chambres confortables. Forfait 1 nuit, déj incl., 22.50$ par pers. Forfait ski Owl's Head. Tél.:(514)292-5609

O'BERGE DU VILLAGE: Forfaits ski à partir de 50,50 $ par pers. Village hôtelier de 110 unités sur les rives du lac Memphrémagog. Condos de 2 à 8 pers., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AU COEUR D'OR B & B: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonettes attenantes. Cuisine internationale et desserts succulents. 50 km de pistes de ski de fond et à 30 minutes des pentes de ski alpin. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363, fax: (819) 842-2067.

AUBERGE LA ROSE DES VENTS: Face au lac Massawippi une auberge romantique, 12 chambres avec s. de b. privées, salon et salle à manger avec foyer, un coin de Provence au coeur de l'Estrie. Dépaysez-vous dans la bonne humeur, forfait pour deux à partir de 110 $ en semaine = 1 nuit, le souper, le petit déj. et les taxes. (819) 842-4530.

LES TOURTERELLES: "B & B". Ambiance intime et chaleureuse, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 minutes de marche du village. Ski de fond et alpin à proximité. Déjeuner-brunch devant feu de foyer. 40$ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: "Un petit coin de paradis en Estrie...". Auberge romantique de style victorien en pleine nature idéal pour le repos et la détente. Tous les sports d'hiver à prox. Certaines chambres avec bain tourbillon et foyer. À partir de 85$ pour 2, déj.-brunch inclus. Forfait semaine disp. Tél.: (819)842-4522.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95$ p.p. occ. dble, 4 repas, taxes incl. Dépliant disponible. Tél. au Lac Nomininque (819)278-4935, à Mtl (514)278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: À 20 min. de Québec; le St-Laurent et ses bateaux sous votre fenêtre. Forfait-affaires, Pâques à partir de 48 $ p.p.p.j. et journée-vacances (9h à 17h). Chalet disponible semaine. Des retrouvailles sont prévues pour notre centenaire en 1995, nous recueillons les noms des mariés de l'Auberge depuis 1930. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. G0A 4C0. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AUBERGE DES COULEURS: pour ceux qui aiment être chouchoutés! Cadre rustique élégant, cuisine bourgeoise au bord du lac Ouareau entre Notre-Dame de la Merci et St-Donat. Tous sports à proximité, forfait sur demande. Ch. + déj.: 65 $ /jour occ. d.. Tél: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE LE PETIT PALAIS: 9 ch. confortables. Cuisine santé. Spécial fin de saison de ski (Val St-Côme): 2 nuits + 2 déj. + 1 souper = 55 $ p.p. occ.d. (sem.), 65 $ p.p. occ.d.(fin de sem.). Tél.: (514) 883-0844.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: En bordure du Lac Masson. Forfait spécial pour Pâques: 65 $ p.p. occ. d. incl: souper (table d'hôte, 4 services, cuisine raffinée), hébergement et brunch de Pâques. Bains tourbillons et chalet disponibles. Ste-Marguerite du Lac Masson, 1-800-361-0068 ou 228-4545.

LAURENTIDES

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Forfait pour plusieurs centres de ski. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, idéal pour réception et réunion d'affaire. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur Village, B & B. Vivez la féérie de l'hiver - Ski - Motoneige - ChambresCondos - Déjeuner copieux. Rabais pour groupe (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Ski de fond à partir de l'auberge. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

L'AUBERGE DES AMÉRIQUES: Saint-Sauveur-des-Monts, située sur la rue Principale avec 32 chambres, salle à manger, bain tourbillon et sauna. Au coeur des activités sportives et de plein air. Forfait Week-end, 132,50 $ par personne M.A.P., pour 2 nuits (souper-déjeuner). Réservations 227-1831 ou 1-800-387-1831. Groupes réunion d'affaires.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déjeuner à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8746. Situé à 1h de Montréal tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers.

ST-SAUVEUR: Maison spacieuse, foyers, vue panoramique, près du Mont Habitant. Formule Gîte du Passant ou location à court terme. (514) 493-4258 ou 227-8906.

VALLÉE DE ST-SAUVEUR: Style normand, décor montagneux féérique, foyer, à 2 pas: sleigh ride et ski de fond. Forfait avec souper "Le Raphaël" fine cuisine, 90 $ pour 2, petit déj. et taxes inclus. (514) 224-7416.

LAURENTIDES / STE-ADELE

À LA CHOCOLATERIE MARIE-CLAUDE: B & B. Ambiance sympathique au coeur du village de Ste-Adèle, près des pentes de ski. 50 $ pour 2 personnes avec petit déjeuner. (514) 229-3991.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 75 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Bienvenue. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. dans magnifique boisé. Grand salon avec foyer. Petit déj. copieux servi dans un décor enchanteur. Proximité des centres de ski. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Évasion...Repos... 48 ch. avec foyer dont 18 avec tourbillon double et foyer. Nouvelle suite chalet de luxe: 2 étages, tourbillon et foyer. Forfaits incluant déj. complet et carte rabais. À partir de 49 $ /nuit /2 pers. Venez nous voir, 15 nord #67. 856-7833.

AUBERGE-RESTAURANT LA TRAVIATA: Au coeur de Ste-Adèle à 5 minutes des pentes de ski. Offrez-vous une fin de semaine de rêve, excellente cuisine, chambres spacieuses, salle de bain privée. Forfait Évasion incluant cocktail de bienvenue, souper la grande bouffe italienne 9 services, chambre et déjeuner, 48,50 $ + taxes p.p. occ.d. 1-800-205-3388 ou 1-229-3388.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: 15 unités au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, bain tourbillon, cuisinette. Ski alpin, ski de fond, motoneige, patinage à prox. Restaurant romantique, fine cuisine. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: 1-800-363-5624 ou (514)228-4645, fax:228-3047

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfaits 2 nuits, 2 jours 48 $ par jr par pers. inc: souper, coucher, déj., chambre standard. Chambre confort plus - prix sur demande. Tournoi de Scrabble fin semaine du 29 avril au 1er mai 1994, tournoi de classe ouverte un cumul de 3 parties. Places limitées. Plusieurs prix de participation. Inscription 15 $ avant le 10 avril 1994. Remise des prix lors du brunch dimanche vers midi. Rés. tél et fax: 1-819-424-2714ou 1-800-667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Entrée Parc Mont-Tremblant, idéal ski de fond. Spécial printemps 3 jours /3 nuits 165 $ p.p. occ. d. souper, déjeuner, taxes et service inclus. Aussi B & B. Info.:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

AUBERGE ST-GUILLAUME: Forfait: souper, coucher et déj. à partir de 55$/pers. en occ. dble. Aussi possibilité forfait dans luxueux chalet avec foyer et tourbillon à 150$/jr/2 pers. Incl. souper et déj. (min. 2 nuits). (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: La détente par le bain thérapeutique et la chaleur du feu de foyer dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Excellente cuisine française renommée. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. 1-800-663-0922.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain, toute vue sur le lac, en retrait de la route, déj. buffet, à proximité ski alpin, ski de fond, forfait 2 jours et plus, idéal pour petit groupe. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur. face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaire disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Le paradis au bout d'un chemin: 24 ch., 70 km de pistes de ski de fond, chalets bonne bouffe, bons vins. Pour être traité aux p'tits oignons: 1 nuit 75 $ p.p. /2 nuits, 140 $ p.p. /3 nuits, 195 $ p.p. 3 repas par jour inclus. 819-687-8888.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

St. Thomas offre à la fois sa mer turquoise et ses produits de luxe

JAMES G. COBB
New York Times Services

ST. THOMAS

■ Toutes les îles des Antilles baignent dans une mer turquoise, offrent des plages de sable fin doré et des montagnes touffues, mais aucune n'étale autant de produits de luxe avec une telle abondance comme St. Thomas, l'une des îles de l'archipel des Îles Vierges que possèdent les États-Unis.

St. Thomas était déjà un important centre commercial du temps des boucaniers et des corsaires. Aujourd'hui, les nouveaux pirates y abordent à bord de bateaux de croisière à la recherche de produits hors-taxe. C'est en fait l'industrie principale de ce centre touristique de luxe qui s'est rapidement remis des méfaits de l'ouragan Hugo de 1989. Les hôtels et les restaurants y ont repoussé comme des champignons. Cosmopolite et résolument commerciale, l'île n'a plus rien du paradis antillais. Les villas luxueuses s'étagent de plus en plus profondément dans les montagnes boisées du nord et de l'est. La capitale administrative, Charlotte Amalie, seule ville de l'île (44 000 habitants), est envahie par des foules bigarrées et des véhicules qui tentent péniblement de se frayer un chemin.

Premier établissement européen, Charlotte Amalie, lovée dans une grande baie circulaire, a été planifiée en 1671 par des urbanistes danois qui n'y avaient jamais mis les pieds. Les plans originaux ne tenaient donc pas compte de ses collines abruptes, si bien qu'on a tout bonnement bâti des escaliers là où les fonctionnaires avaient tracé des rues à la verticale... Quant aux routes, on comprend facilement que certaines donnent le vertige aux pires casse-cou. D'autant plus qu'on y a adopté la conduite à gauche, à l'anglaise, dans des voitures dont le volant est aussi à gauche!

Sous contrôle danois, St. Thomas, St. John et St. Croix, trois joyaux de l'archipel des Îles Vierges ont achetées en 1917 par les États-Unis qui craignaient les visées allemandes sur le Canal de Panama, au coût de 25 millions. Territoire autonome, les îles ont un représentant sans droit de vote à la Chambre des Représentants de Washington.

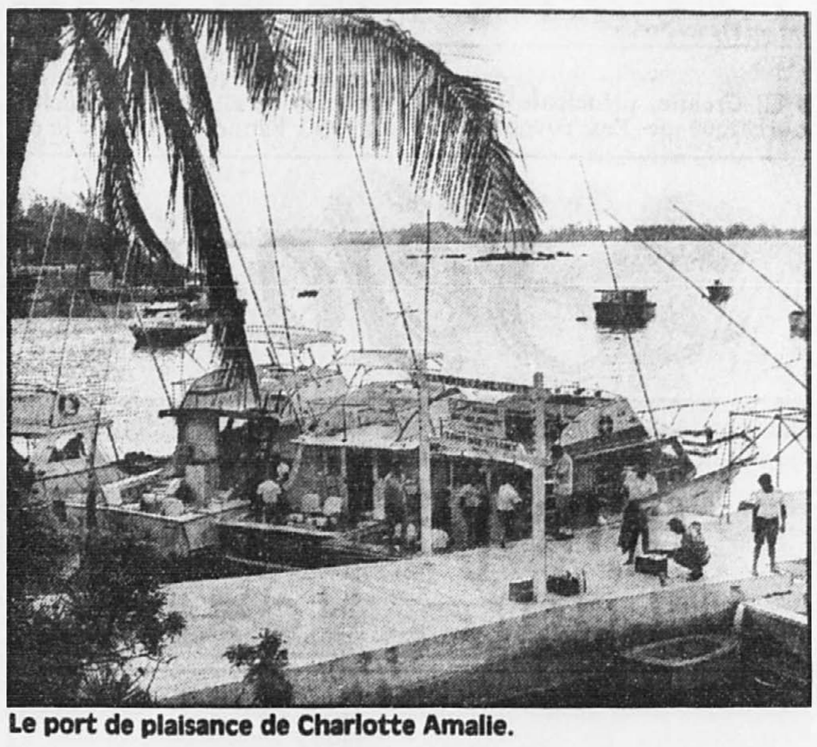
Charlotte Amalie a été déclarée port ouvert des 1755, début d'une offensive commerciale d'envergure de la part des puissances européennes et des colonies américaines en pleine expansion. La ruée n'a pas cessé depuis: bijoux, montres suisses, alcools, équipements électroniques, soieries chinoises et parfums français se vendent à prix d'aubaine dans les boutiques de Main Street où serpente une foule bigarrée. Plusieurs de ces boutiquiers ont un étal sur le port même, à l'affût des bateaux luxueux qui s'y déplacent paresseusement dans un balai interminable. On y déniche du rhum à 3$US la bouteille et des montres de marques réputées, authentiques, à 40 p. cent moins cher qu'aux États-Unis.

Les boutiques les plus réputées émettent des certificats d'authenticité et de garantie. Il faut donc se méfier des marchands qui offrent des rabais imposants en raison d'une politique de prix gonflés. Il est sage aussi d'éviter les vendeurs itinérants qui proposent leur marchandise sur la rue et disparaissent aussitôt...

La Baie Magens, en forme de coeur, recèle l'une des plus belles pages des Antilles. Ses eaux calmes sont idéales pour les marins débutants. On peut y louer une petite embarcation à 20$ US l'heure. A Lindbergh Bay, on peut louer divers équipements aquatiques à prix abordables. La compagnie Coconut Cruises (809)775-5959) offre des croisières à bord de trimarans d'une capacité de 12 passagers. Lunchs gratuits et bar ouvert. (Demi-journée: 45$US. Journée: 85$US et diner 60$US. Croisière de coucher de soleil: 35$US.)

La plupart des touristes profitent de leur séjour à St. Thomas, pour se rendre à l'île voisine, St. John dont les deux tiers constituent le Parc National des Îles Vierges. Beaucoup moins achalandées, les plages y sont d'une beauté insurpassable. L'île est reliée à St. Thomas par traversier. (De Red Hook, à l'extrémité est de St. Thomas, 20 minutes, 3US$. De Charlotte Amalie, 45 minutes, 7$US. Départ toutes les heures.)

Les récifs de coraux des Antilles sont une attraction touristique majeure. Chris Sawyer (809)775-7320) organise des excursions de plongée d'une durée de deux à quatre heures (50$US à 70$US). L'observatoire sous-marin, Coral World, offre une vue panoramique des bancs de coraux. Tous les jours, à 14 h, un plongeur nourrit les requins à la main dans le bassin des prédateurs. (809)775-1555. Entrée: 14$US adultes, 9$US enfants. Ouvert de 9 h à 18 h.)



Le port de plaisance de Charlotte Amalie.

FORFAITS AVENTURE

CYCLOTOURISME

BICYCLEUROPE: 2 semaines de cyclotourisme en Allemagne, Écosse, France, Grèce ou Italie. Nouveaux forfaits, nouveaux prix. Réservez maintenant. Voyages M.K.I. à Ottawa. Brochure: 1-800-267-9676.

PLANIFIEZ VOS VACANCES: Séjour inoubliable sur La Route Romantique et en Bavière. Itinéraire accessible à tous. Demandez notre brochure. Vélo-Vacances, 1 de la Citadelle unité 4, Hull, Qué. J8Z 3M3. (819) 778-5032.

EXPEDITION ECOLOGIQUE

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île encoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

EQUITATION

LA CHAMBRIÈRE: vous suggère une aventure au Centre Équestre de Bromont. Forfaits: week-end: 142 $, camps d'été: 550 $ /pers., etc. Pour cavaliers débutants ou avancés. L'hébergement au gîte La Chambrière. Informations: (514) 266-1240.

LES PYRÉNÉES EN FRANCE: Randonnée à cheval et visites touristiques de Carcassonne et des châteaux. Du 10 au 18 juin 94, 1300 $ /pers. tout compris. Rés.: Centre Équestre Quatre Vents, Patrice, (819) 344-5485.

MARCHE DE VILLE

MARCHONS MONTRÉAL: Venez vous entraîner à la marche en participant aux marches organisées par Randonnées Plein Air les samedis matins et mercredis matins. Ces marches sont un bon entraînement à l'événement Marchons Montréal qui aura lieu les 30 avril et 1er mai. Demandez notre dépliant: 278-3577.

ORNITHOLOGIE

VOYAGES D'ORNITHOLOGIE: Californie/Arizona 30 avr.- 14 mai / Îles de la Madeleine 27 août - 4 sept. / Inde, Népal 22 nov. - 10 déc., (observ. de la faune et tour classique); soirée Inde 14 avr. Tours Roselin en collaboration avec Voyages ECC (permis Québec). 514-656-8036 /745-7071 soir.

PLEIN AIR

GASPÉ - MONTS CHIC-CHOCS & FORILLON: La chambre de Commerce, le regroupement des intervenants de la Ville de Gaspé en collaboration avec Via Rail, vous invitent au paradis de la montagne québécoise. Du 20 janv. au 12 avril 94 (suppl. de 97 $ du 31 mars au 4 avril). L'aventure débute par un voyage à bord du train "Le Chaleur" de Via Rail (départ de Mtl) qui vous amènera jusqu'au coeur de la Gaspésie. Le transport, l'hébergement, les activités, les repas et les guides de montagnes peuvent être incl. dans votre forfait. Forfait de base: Groupe ou famille (10 pers. min.). Durée: 6 ou 9 jours, départ de Mtl jeudi 19h, retour mardi et vendredi 8h15, plusieurs départs possibles par semaine. Réserv. (10 j. av.): Agence Funtastique, Richard au (514) 629-6191 ou Calypso (418) 368-7777. Le tarif de base comprend: transport aller-retour avec guide, 2 déj. et vidéo dans le train à partir de 297 $ /pers. Choix d'activités: Ski dans les Chic-Chocs et Forillon avec le Club Grand Yétis & l'école de plein air Sans Frontière, (93 $ p.p./j.), ski alpin et télémark héliporté au Mt-Logan (522 $ p.p./j.). Traîneau à chiens avec l'auberge de la vieille École (4 jours, incl. repas et coucher: occ. dble 836 $ p.p./j.). Motoneige avec guide et assurance, 191 $ p.p./j.). L'auberge des commandants, billet de ski alpin et coucher, (occ. dble: 42 $ p.p./j.).

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'une journée et de week-end. Aussi, marches de ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve et Côte Nord, Rocheuses, Californie, Grand Canyon, Parc Acadia et Nouvelle Écosse, Terre de Baffin, Népal, Tour du Mont-Blanc. Demandez notre programme: 514-278-3577.

RANDONNÉE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Bécancour. (819)297-2107.

VIE DE COWBOY: (Wyoming, U.S.A.). Durant la semaine, vous participerez aux tâches quotidiennes de la vie de cowboy. À cette période de l'année, il y a le marquage des veaux. Les clôtures et les paturages à vérifier et les troupeaux à déplacer. Voici une chance unique de vivre l'expérience dont vous avez toujours rêvé. Départ le 28 mai au 05 juin (8 jours), et du 03 au 11 septembre 1994 (8 jours). Tarif: 1999 $ CAD. tout inclus, maximum 12 personnes. Pour info et rés.: Voyages Action (514) 464-0363 Denis.

RANDONNEE PEDESTRE

LES ALPES: pour randonneurs expérimentés. 25 juil. - 16 août (8 places disp.). 3 sem. de randonnée comme on aime les vivre, à notre rythme selon les performances usuelles des bons marcheurs de nos clubs. Écrivez à Voyages Évasion, 315 Bl Labelle, Rosemère, Qué. J7A 2H7 ou tél.: Joanne ou Brigitte, (514) 437-1521 (autres circuits disp.).

SKI DE RANDONNEE

DÉTOUR NATURE: offre des excursions en ski de fond de 1 à 4 jours avec transport par autobus. Excursions en ski dans les Chic-Choc et en vélo à Cape Cod à Pâques. Dépliant été disponible maintenant: (514) 271-6046.

VOILE

CLUB VOILE AVENTURE: Venez vous initier ou vous perfectionner à la voile, seul ou en groupe (jusqu'à 20 personnes), sur les lacs Champlain et St-François, sur le fleuve et dans le golfe St-Laurent. Croisière, cours ou location sans équipage sur des voiliers de 25 à 62 pieds pour des séjours de 1 à 14 jours. Info: 5135 St-Denis, Montréal, H2J 2M1. Tél.: (514) 279-8725, fax: (514) 279-6772.

ST-MARTIN: Les Caraïbes, le paradis de la croisière à la voile. Prix de groupe, départ du 8 au 15 avril et 6 au 13 mai 94. Info: demander Marie-Josée, Voyages les Îles Usions au 926-3422 en collaboration avec Tours Alizé-Calypso au 1-800-665-3737.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux voiliers de 35 à 50 pi. pouvant accueillir en exclusivité 2, 4 ou 6 passagers. Bahamas, République, Ste-Lucie, Vénézuela, Bélize, Îles Vierges, St-Martin... Convoyage. À partir de 350 $ pers/sem. (transport et nourriture en sus). Info:(514) 967-9053.

VOYAGES MAXIMA: Croisières avec ou sans équipages pour location de voiliers, de catamaran ou moteur de 30 à 54 pi. Dest.: Îles Vierges et Françaises, Antigua. Info: Monique ou France Mtl.: (514) 273-7755, Ext.: 1-800-268-0858.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE LA BOULÉ: Découvrez notre région du lac Supérieur Mont Tremblant, le plus grand domaine skiable des Laurentides. Plusieurs forfaits disponibles! Ski alpin au meilleur prix. Centre de plein air avec service d'hébergement, restauration et animation. Sentiers de ski de fond /raquette. Nouveau "trottinette des neiges". Auberge familiale, ambiance chaleureuse et table généreuse. Février: Forfait 2 jours de ski au Mont Tremblant + 1 nuit 79 $ p.p. en occ. d. Mars: vacances ski soleil au Mont Tremblant! Réservez pour l'été. Pour renseignements Alain Taillefer: 1-819-688-2503 frais d'appel accepté. À bientôt.

LE CHÂTELET: B & B à Brébeuf. Situé près du Mont Tremblant, nous vous accueillons dans notre maison victorienne d'où vous verrez des paysages sublimes. Endroit de rêve pour ceux qui aiment la beauté. 50 $ /2 pers. déj. inclus. (819) 425-8947.

QUEBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 55$/1 pers. et 68$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Des plantes à profusion, des oiseaux en volière, le perroquet Vladimir, des meubles antiques de collection, voilà l'ambiance de notre B & B, une maison historique de 1831. 14 ch. petites ou spacieuses (foyer ou murs de pierre). Vue sur le fleuve. Petit déj. copieux. Forfait exceptionnel min. 2 nuits avec 2 resto particulièrement sympa. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CHÂTEAU DE LERY: Découvrez le charme européen de notre auberge face au parc des Gouverneurs et du fleuve. Ch. avec s. de bain, t.v. câble, déj. continental incl. 45 $ à 60 $ /2 pers. Sur présentation de cette annonce, recevez 2 billets du musée de la civilisation ou pour le Naturalium. 1-800-363-0036.

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: L'Hôtel le plus moderne au coeur du Vieux Québec, à offrir des chambres tout confort, avec ascenceur et stationnement. Forfait spécial de fin de semaine incluant le petit déjeuner et le stationnement à partir de 65$ pour 2 personnes. Non applicable pour le Carnaval. 115 rue Ste-Anne, Vieux Québec, G1R 3X6. Réservation:1-800-567-2106, (418) 694-0106.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: Le meilleur choix à Québec pour le transport et le confort. Fraîchement rénové, l'Hôtel vous offre: 62 chambres avec Vidéoway, déj. cont. gratuit, piscines int. et ext., sauna, 5 salles de réception ou de réunion, stat. gratuit et soirées thématiques avec animation. Situé à 5 minutes du centre-ville, Place Québec, le Vieux-Port, le Colisée de Québec, des Chutes Montmorency ou des autoroutes pour les centres de ski, le voyageur sera satisfait. 1-800-463-5568.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AUBERGE RESTO ALPINA: À 2 minutes des pentes du Mont Ste-Anne. Simplicité et accueil chaleureux. Forfait comprenant 2 nuitées et 2 tables d'hôte, 100 $ p.p. en occ. double. Autres forfaits disponibles. (418) 826-1433.

B & B LES AROLLES: Vue sur le Mont Ste-Anne, 1 km du ski de fond. Chambres insonorisées style Suisse, lits Queen ou jumeau. Salon, foyer. 55 $ à 65 $ /2 pers. avec petit déjeuner. Non fumeur. (418) 826-2136.

LA MAISON D'ULYSSE: B & B. Maison ancestrale, situé à 10 min. du Mont Ste-Anne, déj. inclus. Foyer au salon. 3 jolies ch., vue sur le fleuve et l'Île d'Orléans. De 50$ à 60 $ /2 pers. Chambre pour 4 à 84 $. (418) 827-8224.

LE CLOS DES BRUMES B & B: Près du Mont Ste-Anne. Magnifique maison ancestrale avec foyers. Ch. avec s. de b. privée. Confortables suites avec cuisinette et charmante petite maison disp. (418) 827-5455.

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Vue magnifique sur l'Île d'Orléans. Maison ancestrale de 1850. Ambiance calme, chaleureuse. Endroit de repos et réflexion. 2 psychothérapeutes sur place. Bienvenue aux skieurs. Prix abordable. (418) 824-3654.

MOTEL RESTAURANT CHEZ ALBERT: Le chalet de la bonne table. 15 ans déjà. À 5 min. à pied des pentes de ski. 10 chambres modernes. Vue sur la montagne. Le premier four à pizza sur feu de bois à Québec. Forfait: une chambre, 3 nuits, 4 jours, 3 tables d'hôte, 3 petits déjeuners, occ. double, 138 $ /pers. D'autres forfaits disponibles. Réservation: 418-826-2184.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

À L'AVENTURE MONT SAINTE-ANNE: Bistro de montagne, l'après ski au Mont Ste-Anne. Chambres douillettes et confortables. Forfait 2 nuits, 1 souper, 2 jours remontés mécaniques, 2 petits déjeuners, 139 $ /personne occ. double. Autres forfaits disponibles sur demande. 418-827-5748.

AUBERGE BAKER: Forfait ski-bouffe à partir de 149 $ p.p. en occ.d., incluant: 2 couchers, 2 déj. 2 jours de ski au Mont Ste-Anne, 1 souper table d'hôte et pourboire. Pour réservation:418-666-5509, 1-800-463-1568.

AUBERGE DU VILLAGE: À 1 km des pentes du Mont Ste-Anne, 4 ch. avec s. de bain privée, salon, foyer, calme, vue sur la montagne. Ch. et petit déj. de gourmet à partir de 70 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: À cinq minutes du Mont Sainte-Anne, offrez-vous un séjour mémorable. Accueil chaleureux, service attentif, table réputée, 31 chambres grand confort avec lit queen et duvet, plusieurs avec foyer. Forfait "Évasion", offre exceptionnelle comprenant 3 jours, 2 nuits, un souper gourmet, deux grands déjeuners, les pourboires et le service privé de navette à la montagne, à partir de 169 $ /pers. occ. double. Réservation: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: À quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons et SPA. Forfait Pâques incluant: la chambre (2 nuits), un petit déjeuner, le brunch de Pâques, 2 repas du soir, dégustation de tire à la cabane à sucre et la surprise du Lapin de Pâques. À compter de 139 $ p. pers. occ. double. Évasion-Détente incluant: la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petite déjeuner et un traitement au choix parmi les suivants: massage (30 min.), bain de boue, enveloppement ou pressothérapie. À compter de 89 $ p. pers. occ. double. Réservations 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, luxe à prix abordable. Petit déj. raffiné et stationnement inclus. Tarif hiver: 45$ et 55$ simple et 55$ et 65$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Tipique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du mt-Ste-Anne. 42 $ à 64 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE LA CARAVELLE: Au coeur du Vieux-Québec, chambres entièrement rénovées avec murs de pierres. À partir de 50 $ /2 pers. Forfait romantique, ch. et souper 150 $ /2 pers. excluant le Carnaval. 1-800-267-0656.

HÔTEL AU JARDIN DU GOUVERNEUR: Juste à côté du Château Frontenac, face au Parc des Gouverneurs et au fleuve. Douillet et romantique. Accueil souriant et chaleureux. Ancienne résidence de Sir Lomer Gouin, construite en 1823. Chambres tout confort, petit déjeuner inclus, 45 $ à 60 $. Chassez la grisaille! (418) 692-1704.

HÔTEL MARIE-ROLLET: Vivez la tradition de petits hôtels européens au coeur d'un des plus beaux sites naturels et historiques au monde. Laissez-vous séduire par le charme ancestral de la maison et par la courtoisie et l'accueil chaleureux qu'on y retrouve. L'hôtel comprend 10 chambres, dont 2 avec foyer, toutes avec salle de bain privée, calmes, confortables et décorées avec style et harmonie. Un stationnement int. en face de l'hôtel. 50 $ à 75 $ occ. double de nov. à avril. 1-418-694-9271.

LA MAISON ACADIENNE: vous donne rendez-vous avec l'histoire au coeur du Vieux Québec. Chambres rénovées à partir de 39 $, déjeuner inclus. Forfaits disponibles: Histoire, Culture, Gastronomie à 64 $*, Ski au Mont Ste-Anne ou Stoneham, de 79 $ à 89 $*. *(prix par personne, par jour, occ. double, sur une base de 2 jours, taxes et services inclus). Réservations: (418) 694-0280, 1-800-463-0280.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au coeur du Quartier Latin dans le Vieux Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 12$ millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, le restaurant fine cuisine "La Table du Manoir" (20% de réduction sur la facture totale du soir), le resto-bistro "Le St-James" et un stationnement intérieur avec service de valet. Chambres à partir de 65 $ en occ. double. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 49-59 simple; 59-69 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. A prix raisonnable. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. Sans frais 1-800-248-0075.

SOUTH BEACH - MIAMI: District art déco - Hôtel sur mer. Amical et tranquille, chambres avec cuisinette, salles d'exercices et de lavage, sécurité, 45 $ US /jour, 245 $ US /sem., pour 2 pers. Rés.: 1-800-ROOM-FLA, fax: (305) 672-4996, Townhouse Beach Hôtel, 150, 20th St. at Collins, Miami, FL., 33139.

MAINE

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$ /ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Chez-nous, chez-vous; Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315, 325 E, 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

NEW YORK

NEW YORK B & B • Recommandé par le guide du routard et la télévision québecoise. Maison victorienne, 40 $ la nuit occ. dble, 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

VERMONT

SUGARBUSH /STOWE: Mad River Inn B & B. Chambres élégantes, vue panoramique, lit de plumes, déjeuner gourmet, thé l'après-midi, bain tourbillon, table de billard, foyer. Près de 4 montagnes de ski. Ski de fond à partir de l'auberge. Bienvenue aux familles et groupes. Très bons spéciaux du dim. au ven. à partir de 59 $ US. Forfait ski disponible. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278.

CARAIBES

COSTA RICA

AUBERGE EL PEREZOSO: Vue sur la mer du Pacifique, Ciudad de Cortes, Playa Tortuga. Piscine. 19$ US p.p. occ. dbl. Pour renseignements et disponibilité au Costa Rica, rens. Diane: (514)662-7555, fax: 011-506-75-6358.

MEXIQUE

POSADA AMOR: Auberge familiale et rustique près de Cancun ou village Puerto Morelos. Plage naturiste. Forfait en demi-pension. Possibilité de transport aérien. Tél.: (514) 277-5519.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

La Croatie mise sur une renaissance de son tourisme

Agence France-Presse

PARIS

■ La Croatie, principale région touristique de l'ex-Yougoslavie, table cette année sur une renaissance de son tourisme, et espère retrouver en 1994 la moitié des visiteurs qu'elle avait accueillis en 1990, l'année précédant le déclenchement de la guerre.

En 1993, la Croatie, a accueilli 2,5 millions de visiteurs, dont 1,5 million d'étrangers, en augmentation de 20% sur 1992, ont indiqué les responsables du tourisme croate au cours d'une conférence de presse mercredi à Paris, à l'occasion du Salon mondial du tourisme. Les recettes en devises, en 1993, ont atteint 800 millions de dollars. Le tourisme croate n'a retrouvé, en nombre de nuitées, que 29% de ses résultats de 1990.

Toutefois, l'essentiel du tourisme reste concentré dans le nord du pays, dans les régions d'Istrie et de Kvarner, avec 83% des nuitées. La côte dalmate, et notamment la région de Dubrovnik, la plus fréquentée dans le passé, n'a réalisé que 3% de son chiffre d'affaires de 1990.

Les responsables du tourisme croate espèrent que 1994 sera marquée par un retour de la Dalmatie comme destination touristique. Ils font valoir une sécurité 'presque totale', la rénovation ou la reconstruction de nombreux hôtels, l'amélioration des infrastructures routières et la modicité des prix. Au total, environ 1 milliard de deutsche mark, provenant en partie de la diaspora croate dans le monde, ont été investis dans des infrastructures touristiques.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

VACANCES SANTÉ Laurentides

PIEDMONT

INTERCLUB DE PIEDMONT: Hôtel-Motel et centre complet de conditionnement physique. 2 min. de St-Sauveur et au pied du Mont-Gabriel. Chambre à partir de 59 $. Aut. 15 /sortie 64. 514-227-7875.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna. Ski à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue. Cures anti-stress, dorlotage. Rabais avec l'annonce à partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Sans frais: 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-044 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

sélectôtel

Un gage de satisfaction

BAS ST-LAURENT

NORMANDIE: Face au fleuve et la marina, chambres avec vue sur le St-Laurent. L'ambiance chaleureuse et le service courtois sont au rendez-vous. La spécialité du chef: les fruits de mer. Forfait détente, amoureux, week-end, ski au Mont-Comi, motoneige. 556, St-Germain est, (418) 723-1616, 1-800-463-0871.

GASPESIE

VAL-MONI: Au coeur de la Matapédia, 80 chambres chaleureuses dont certaines avec vue sur la Rivière et avec bain tourbillon. Salle à manger et brassette. Forfait détente, motoneige, ski à Val-D'Irène et week-end. 340, boul. St-Benoît, (418) 629-2241, 1-800-463-0831.

REGION DE QUEBEC

FLEUR DE LYS: À 10 minutes du Vieux Québec, au carrefour des grandes artères et des centres commerciaux, 116 chambres et suite, petit déjeuner continental. Forfait week-end et ski Stoneham. Départ de tours guidés. 3145, ave. des Hôtels, (418) 653-9321, 1-800-463-1867.

KÉBECOIS: À 2 minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables à partir de 49,50 $. Salle à manger le Chariot, piscine intérieure. Vidéoway et Super-Écran offerts sur réservation. Forfait détente, week-end amoureux. 1050, boul. de la Rive-Sud, (418) 839-8873, 1-800-463-4073.

ROND-POINT: À 5 minutes du traversier Lévis-Vieux-Québec, l'hôtel vous offre un confort agréable avec 123 chambres, suites avec bain tourbillon, piscine et mini-golf intérieur, restaurant. Forfait détente, amoureux, week-end. 53, route Kennedy, (418) 833-4920, 1-800-463-4451.

TROIS-RIVIERES

LE BARON: Au centre du coeur du Québec, là où le confort douillet et l'accueil amical sont au rendez-vous, vous trouverez 102 chambres spacieuses, restauration complète, bar avec animation. Forfait détente, amoureux week-end. 3600, boul. Royal, (819) 379-3232, 1-800-463-4620.

AUBERGES IN-TOUR DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Venez profiter de ce site panoramique et enchanteur, situé face au Lac des Sables à Ste-Agathe, très bon confort. 19 ch. avec tourbillon. Auberge romantique avec ambiance chaleureuse. 39 $ et 49 $ p.p. occ. double, déj. inclus ou 29 $ p.p. occ. double sans déjeuner. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Dépechez-vous de réserver (à compter du 22 mai) dans nos nouvelles chambres supérieures. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant, sans frais: 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses. À bientôt.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Forfait de Pâques. Réservez 2 nuits et obtenez la 3ième Gratuite. C'est exactement ce que vous cherchez: Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée, des chambres coquettes ainsi que 3 chalets avec foyer. Nous sommes situé directement sur les pistes de ski de fond. Profitez de notre forfait "Escapade" à partir de 74 $ /j. /p., déjeuner et souper inclus. Téléphone sans frais 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Pour ceux qui recherchent l'ambiance chaleureuse d'un grand chalet alpin. Une auberge reconnue pour son ambiance unique! Salon rustique avec foyer; 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie à des tables rondes de 10 couverts); Un animateur pour ski de fond et activités sociales; 100 km de sentiers de ski de fond; 10 centres de ski alpin; Un massothérapeute. Tarif de base: 64 $ /pers. /jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour forfaits de 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Ouf! enfin le printemps! Couleurs, odeurs et chaleur printanière. Jouvence, au coeur du parc du Mont-Orford, c'est le plaisir de prendre le temps de respirer dans une ambiance décontractée. Activités de plein air et service de massage sont offerts sur le site. Tarif tout compris à partir de 55 $ par personne par jour. 1-800-567-3134 ou (514) 532-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités innombrables: balade traîneau à chiens, ski de randonnée (35 km), raquette, chambre à air, patinage... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 55 $ /pers. /jour tout inclus. 1 (800) 361-9629 ou (514) 833-6371.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Vivez l'hiver à la campagne. Ski Grand Fonds et le Massif. Traîneau à chiens et ski de randonnée. Chambre avec foyer. PAM (taxes/service inclus) à partir de 74 $ /jr./pers./occ. dble. Certificat cadeau pour toutes occasions. Réservations: 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. L'hiver est l'occasion rêvée pour vous évader dans la nature enveloppée de son manteau de neige blanche. Observez chevreuils, oiseaux et écureuils tout en dégustant un repas gastronomique ou en vous baladant en ski de fond ou en tour de traîneau. Laissez-vous ensuite bercer par la chaleur d'un bon feu de foyer avant de confier votre sommeil au charme exotique d'un site enchanteur. Forfait Romantique 199 $ pour 2 personnes. Brunch avec tour de traîneau 16 $. Certificats cadeaux disponibles. Réservations: Mtl 451-4961 ou (514) 459-4241.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DES ÉRABLES: Découvrez les plaisirs en hiver de la Côte-du-Sud dans cette magnifique maison ancestrale. Auberge reconnue pour sa fine cuisine, son accueil chaleureux, ses chambres avec foyer et ses forfaits entrain d'une touche d'aventure héli-ski, motoneige, traîneau à chiens. Pour réservation ou information 418-248-0100, 1-800-563-0200, fax: 418-248-9507. Lauréat Régional de la Gastronomie Grand Prix du Tourisme 93.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons quiétude et confort dans un décor enchanteur. Forfait DétenteÉvasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (fleurs coupées, mousseux...), accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux...) sentiers de ski de randonnée. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 175 $ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85$ /pers. occ. double. Pour rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le St-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Mtl. Une halte bien méritée dans votre vie agitée: confort supérieur, la plupart des ch. avec bain tourbillon, fine cuisine réputée, accueil chaleureux. Forfait PAM (serv. incl.) 3 jrs/2 nuits de 152$ à 204$ p.p. occ. d.; 2 jrs/1 nuit de 80$ à 109$ p.p. occ. d. Massothérapie sur rés. Rés.(819)377-5971.

LA STATION TOURISTISQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal, retrouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québecoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 $ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous la féérie de Charlevoix l'hiver, dans une Auberge réputée pour sa haute gastronomie, la vue spectaculaire sur le fleuve et le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 87,50$ p. pers. occ. double. Forfait ski alpin ou de fond Massif et Grands-Fonds. Forfait Motoneige. 418-665-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait ski alpin incluant 2 nuits, les soupers et les petits déjeuners, 2 jourrs de ski au Mont-Orford et les frais de service, 212 $ p.p. (occ. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ par nuit (taxes en sus).

AUBERGE RIPPLECOVE INN: Auberge renommée directement sur les rives du Lac Massawippi, au coeur des centres de ski. 35 km de pistes de ski de randonnée, patinoire sur le lac et cabane de pêche sur la glace devant nos portes. 24 chambres et suites de rêve, plusieurs avec foyer, bain tourbillon. Hébergement supérieur et cuisine raffinée. Forfait mi-semaine à partir de 73,50$ /pers./jr. incluant souper, déj., activités et service. Réservez maintenant et venez vous faire dorloter. (819) 838-4296.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du Mont Orford, offrant toutes les activités hivernales, patinoire, Bistro Bar après ski, Spa, accès au complexe sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna. Forfait Lapin de Pâques incluant 2 repas, hébergement, lapin de Pâques et mousseux, 3 nuités, 4 jours, 59 $ /pers, /nuit en occ. double, 2 nuités, 3 jours, 61 $ /pers. /nuit en occ. double, 1 nuité, 2 jours, 67$ /pers. /nuit en occ. double. Rés.: 1-800-567-6132, autoroute 10 #118, vers Orford.

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL SPA: La vie de Château à 45 minutes de Montréal. Table champêtre, chambres mezzanines, piscine intérieure, bains tourbillons int./ext., table de billard, le renommé SPA Concept et toutes les activités extérieures en font une destination de choix. Amateurs de ski, profitez du "ski folie" incluant 1 nuit, 1 p.-déj., 1 billet de ski. Prix 79 $/pers. (occ. dble, taxes en sus). Réservez un de nos forfaits: Romance, Royal, ski et bien d'autres. 1-800-363-0363 ou 866-6840 (lig. dir. Mtl.).

ESTRIE

MANOIR DES SABLES: Venez vous "d'hivertir" et refaire le plein d'énergie avec nous face au mont Orford. Ski, traîneaux à chiens, piscine, spa, etc. Demandez notre spécial d'avril, rabais de 10% sur nos forfaits Clinique Santé, min. 2 nuits, du dimanche au jeudi. Forfait de Pâques à 290 $, 2 nuits, occ. double.Tél.: 1 800-567-3514. Autoroute 10 sortie 118 à Orford.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: en bord de mer à Carleton, Joyau de la Gaspésie; accueil, gastronomie et confort. Forfaits adaptés en toutes saisons. Motoneige, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en oct., Vacances + a partir de 57,25 $. Accès facile. Sans frais 1-800-463-9099.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Pour les amants de la nature, du calme et de la gastronomie; Auberge de grand confort avec vue panoramique sur les Laurentides et la Vallée du St-Laurent (4 belvederes), accès à plus de 85 km de ski de fond entretenus, la célèbre école de ski de fond, 6 km de sentiers de marche, patinoire éclairée, piscine int. saunas, salle de jeux et billard. 50 chambres luxueuses dont 12 avec bain tourbillon double et foyer. Excursion en traîneau à chiens (massothérapie disponible). Forfait PAM à partir de 72$ /pers. /jr. /occ. double. À St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl). Rés.: 1-800-363-8614.

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie 1992 et 1994. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 90 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: ski de fond, raquette, nouveau: bain thérapeutique, piscine intérieure, sauna, billard, tennis sur table. Service offert: massothérapie. 1-800-363-1758, (514)883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: St-Sauveur-des-Monts. Qualité supérieure. Forfaits: Week-end 132,50 $ p.p. - Ski alpin Week-end 173,22 $ p.p. - Motoneige Week-end 260,49 $ p.p. - Ski de fond Week-end 142 $ p.p. - Romantik Week-end 174,12 $ p.p. - Location saisonnière - Nos forfaits incluent chambre, petit déj. et souper - (occ. dble, taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Pâques dans un hôtel de choix. Ski de printemps. Cuisine gastronomique. Tennis intérieur, squash, piscine, sauna, ping-pong et snooker. Souper à la chandelle et déjeuner au champagne. L'Hôtel Far Hills se distingue par la qualité de sa table et sa vaste gamme de loisirs. Spécial de Pâques 237 $ (3 nuits - 4 jours - 6 repas). Tarifs spéciaux pour célibataires et groupes. 866-2219 (ligne directe de Mtl) ou (819) 322-2014 ou 1-800-567-6636.

HÔTEL L'ESTÉREL "Les chiens Huskys Sibériens attelés aux traîneaux d'impatientent... Les 85 km de pistes de ski de fond fraîchemant entretenues parsèment lacs et montagnes... Le guide des motoneiges vérifie les derniers détails du parcours de la journée,,, Le chasse-neige déblaie la patinoire olympique et la piste de 6 km... Les moniteurs de ski alpin d'informent des dernières conditions de neige... Les montgolfières colorent l'immensité blanche du Lac Dupuis... À l'intérieur, une clientèle enthousiaste s'équipe... C'est le début de l'Aventure blanche... Un matin typique, une journée plus qu'organisée à l'Hôtel l'Estérel." Cet hiver venez vivre l'ultime Aventure blanche... (514)228-2571. Sans frais de Montréal: 866-8224, fax: 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE CHANTECLER: Venez profiter de l'arrivée du printemps pendant le long week-end de Pâques. Demandez notre forfait de 2 nuits /3 jours, incluant 2 soupers et 2 petits déjeuners pour seulement 169 $ par personne. De plus, skiez gratuitement tout le week-end. Pour informations et réservations: Montréal Sans Frais - 393-8228, Extérieur - 1-800-363-2420.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: À 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait ski incluant: la chambre et 4 montagnes au choix: Mt-Tremblant, St-Sauveur, Mt-Blanc, Mt-Olympia, à partir de 64 $ par personne en occupation double (10 $ supp. pour Mt-Tremblant). Nouveau... Forfait motoneige tout inclus. Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

REGION DE QUEBEC

MANOIR ST-CASTIN: En bordure du Lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir St-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleurs. Chambre à partir de 60 $ SD. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1-800-561-4764.

RELAIS & CHATEAUX

1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Sous un même toit... un must en Charlevoix. Un élégant relais de campagne, une cave exceptionnelle et un grand restaurant lauréat de la gastronomie aux Grands prix du tourisme. 26 chambres dont certaines avec foyer, baignoire à remous double et lit à baldaquin. Piscine intérieure, sauna et massothérapie. Skiez Grand Fonds et le Massif. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Premier Grand Prix National de la Gastronomie 1993, "La Table d'Or" du Québec, cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, et/ou bain tourb. Vue panoramique sur le lac. Dévcouvrez les plaisirs de l'hiver. 50 km de pistes de ski de fond à partir de l'auberge. À proximité: ski alpin, patinoire, etc. Forfaits week-ends à partir de 87,50 $ p.p. en occ. dble /jour. Informez-vous de nos spéciaux en semaine. Spécial Mars-Avril: 15% de rabais sur forfaits en semaine, soit du dim. au jeudi incl. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: La table d'Or des Laurentides et la Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993. La fièvre du Printemps est arrivée à l'Eau à la Bouche, demandez notre forfait spécial de ski à 50 $ par jour, par personne, en occupation double incluant 1 nuit chambre-salon, le petit déjeuner complet, 1 journée de ski par personne, taxes en sus. Ce tarif est valide du dimanche au vendredi tant qu'il y aura de la neige. Réservation au 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Louisville, une ville qui se souvient de son passé français, est devenue un centre culturel

Presse Canadienne

KENTUCKY

■ À une époque, la ville n'était qu'un centre de distribution de marchandises, un terminus pour les bateaux à aubes. Aujourd'hui, Louisville est devenue un centre culturel sophistiqué de près d'un million d'habitants, sur les rives de l'Ohio.

La ville n'a pas renié ses racines, non plus. Une spectaculaire fontaine aménagée dans le fleuve projette des jets d'eau épousant les formes de la fleur de lys, afin d'honorer les explorateurs français qui ont ouvert cette région à la civilisation, il y a des siècles.

Le vieux centre-ville résonne par ailleurs du labeur des nombreux ouvriers chargés de restaurer les splendides édifices du siècle dernier qui abritent aujourd'hui des commerces et bureaux. Plusieurs de ces édifices sont renommés pour leurs magnifiques façades aux ornements en métal réalisés par les fonderies locales.

Le nouveau Centre des Arts du Kentucky complète parfaitement par ailleurs la restauration de la zone portuaire. On y présente des comédies musicales de Broadway, des concerts, des opéras, des ballets et du théâtre shakespearien.

Tout près de là, La Fondation des arts et de l'artisanat du Kentucky a restauré un édifice où sont présentés des travaux des artistes et artisans de tous les coins de cet État.

À quelques kilomètres en amont de l'Ohio, un édifice vieux d'un siècle ressemblant à une croisement entre un temple romain et un phare sert de galerie d'art. Il s'agit d'une ancienne station de pompage de l'aqueduc municipal qui abrite aujourd'hui des expositions itinérantes de peintures et de sculptures.

Si vous aimez les musées, vous pouvez également visiter celui du Colonel Harland Sanders, qui retrace la saga de ce pauvre homme qui est devenu riche en créant le «poulet du colonel».

Un autre musée est consacré aux bateaux à aubes. Le Howard Steamboat Museum présente des modèles en miniature de plusieurs des milliers de bateaux de ce type construits par la firme Howard au cours des 107 ans qu'elle a existé.

Les amateurs de base-ball, eux, visiteront le petit musée de l'usine du Louisville Slugger qui fabrique les célèbres bâtons utilisés dans les ligues professionnelles.

Le Kentucky Derby Museum, à l'historique piste de Churchill Downs, attire va sans dire les amateurs de trot et amble.

Le musée présente tous les gagnants du célèbre derby, y compris le pur-sang canadien Northern Dancer.

Louisville abrite également d'excellents restaurants de toutes les catégories. Les personnes qui doivent transiger avec un budget serré pourront se régaler à certains endroits pour moins de dix dollars.

Les facilités d'hébergement sont également multiples, même au centre-ville et vont de l'hôtel de luxe à l'amical couette et fourchette.

En bref

COURS D'AGENT DE VOYAGES À McGILL

■ En collaboration avec l'Association du transport aérien international, l'université McGill offre deux programmes internationaux de formation d'agents de voyages. Offert en anglais et en français, le cours de base dure 60 heures, et commence à la fin d'avril pour se terminer à la mi-septembre. Les étudiants qui réussissent l'examen final reçoivent un diplôme de l'IATA-FUAAV. Un cours de niveau avancé de 15 séances de trois heures est aussi offert, en anglais seulement, du 7 mai au 13 août pour l'obtention d'un diplôme de conseiller en voyage international. La date limite d'inscription est le 5 avril, au numéro suivant: (514) 398-6166.

RECORD DE TOURISTES

■ Le record de tourisme mondial a été battu l'an dernier. L'Organisation mondiale du tourisme (OMT) a estimé à un demi-milliard le nombre d'arrivées internationales dans le monde entier. Les recettes ont aussi augmenté de 9 p. cent et atteint 324 milliards US. Les États-Unis ont connu la plus forte augmentation jamais enregistrée par un pays en une année. Les recettes de tourisme international y sont passées de 53,86 milliards à 63,55 milliards.

NOUVEAU GUIDE DE LA CHAINE HÔTE

■ Le répertoire 1994 de la Chaine hôtelière Hôte, qui regroupe 21 établissements hôteliers un peu partout au Québec, d'Amos à Percé, est maintenant disponible gratuitement. La Chaine offre des forfaits saisonniers de toutes sortes. On peut l'obtenir aux numéros suivants: 861-2821 à Montréal, ou 1-800-361-6162.

CHALETS et CONDOS

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Tout nouveau complexe juxtaposé au Parc National de la Mauricie. Comprend 6 chalets entièrement équipés avec foyer & bain tourbillon, pouvant accueillir jusqu'à 8 pers. Sur le site: pêche blanche, raquette; à proximité: ski de fond et alpin. Prix spécial pour le premier hiver: 32 $ /jr. /4 pers. Également, petite auberge de 4 chambres avec restauration. À 1h30 de Montréal, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55$ /jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, Bd Mgr de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0. (418) 435-6520.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

BAIE ST-PAUL: Chalet bord du fleuve entièrement équipé, décoration soigné, 3 chambres, parfait pour skieurs, près du Massif. 450 $ /semaine, possibilité week-end. (418) 827-3961.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets neufs, à 5 min. à pied des pentes de ski du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer à prix modique. À la journée, fin de semaine, semaine et au mois. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDOS AZUR: Magog, 6 km du Mont Orford, condos tout meublés, 1, 2 ou 3 chambres à coucher, foyer, piscine intérieure, gymnase, forfait ski alpin et ski de fond, prix très compétitif, (ancien Club Azur). Tél.: (819) 868-6681.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes /de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés. Spéciaux pour 2-4 pers.: 200$/2 nuits, 400$/5 nuits après le 5 mars, Pâques: 250$/3 nuits. Spéciaux 6-10 pers. Nbre limité. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, endroit paisible, sur le site: piscine intérieur, sauna et spa. Situé à 10 min. des pentes. Location saison, mois, semaine. (514)538-3736

MOTEL SUR LE LAC: et son bar Steak House en bordure du lac Mégantic. Une région en éveil au milieu de lacs et montagnes. Pêche, chasse, repos, (forfaits). Motel, chalets et suite nuptiale. Activités nombreuses, cabanes à sucre à proximité, forfait golf, etc. Canada Sélect 2 étoiles. 1-800-263-0293.

VAL SUTTON: Ski formidable, condo tout équipé, 2 ch. à coucher, foyer, tourbillon, sauna. Tennis et piscine extérieurs. Tél. Mtl: (514) 355-6882, Sutton: (514) 538-6279.

VILLAGE ARCHIMÈDE AU MONT-SUTTON: Spécial ski de printemps 165 $ p.p. occ. quadruple en condo, 3 nuits, 3 jours de ski, à partir du 18 mars 1994. Taxes en sus. Adultes seulement. 1-800-363-1226.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 300 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Forfaits ski à partir de 50,50 $ par pers. Village hôtelier de 110 unités sur les rives du lac Memphrémagog. Condos de 2 à 8 pers., resto, piscine, saunas, tourbillon. 1-800-567-6089.

OWL'S HEAD: Forfaits de ski Owl's Head. Skiez la plus haute dénivellation dans l'Estrie. Gagnant du "Grand Prix" du Tourisme Québec dans la catégorie Développement, Owl's Head vous offre du ski de qualité supérieure à la porte de l'hébergement. Forfaits semaine de ski incluant: 5 nuits dans l'Auberge Owl's Head, 5 journées de ski, 5 déjeuners et 5 soupers. 370 $ par personne occ. double. Renseignez-vous sur nos autres forfaits. Pour réservations: (Montréal) 878-1453, (extérieur) 1-800-363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Forfaits ski Orford, en condos situés directement au pied des pistes pour 2 à 8 pers. à des tarifs avantageux à partir de 64 $ par pers. (occ. quad. taxes en sus) pour 1 nuit et 1 journée de ski, (minimum de 2 nuits les week-ends au tarif ci-haut mentionné). Rés.: 1-800-567-7315.

GASPESIE

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalet, tout équipé, au Parc Forillon. Près de Gaspé et Percé. Vue sur la mer, plage, (un coin de paradis). Tél.: (418) 892-5873, 562-8195.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, jours, semaine ou + à partir 175 $/p. incl. act. gratuites s/place. Serv. hôtelier en chalets équipés. Ski alpin à prox. Poss. repas chez hôtes. Tél.: 819 278-3817.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Réservez dès maintenant. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: L'endroit rêvé pour vos vacances d'hiver à St-Adolphe d'Howard dans les Laurentides. Que ce soit pour 1 nuit, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres avec tourbillon double. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une fine cuisine française avec musiciens le samedi. Les sports à votre porte: piscine intérieure, sauna, tourbillon, piste de ski de fond, patinoire, glissade, réductions pour le ski alpin de 20 à 40 %. Spéciaux "Février"; 5 nuits à partir de 425$ /2, 525$ /4 et 650$ /6 pers. Réservez maintenant, places limitées. Mtl: 875-9042 ou 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat. Luxueux chalets, bord de l'eau, cuisine équipée, salon, foyer, tv, tourbillon, 1 ou 2 ch. Spécial 450$/5 nuits/2 pers. Aussi forfait chalet 150$/jr/2 pers. avec déj. et souper (819)424-5376.

CHALETS BEAUX SITES À STE-AGATHE: Forfait "Évasion romantique" incluant un panier de fruits, fromage, friandises et une bouteille de vin. Tous les unités ont un foyer naturel (1re boîte de bois incluse) grand bain tourbillon double, t.v. et vidéo, literie, cuisine équipée, téléphone. Endroit tranquille aux paysages pittoresques sur une rue longeant le grand Lac des Sables. À 10 minutes à pied de notre village avec ses chaleureuses boutiques et ses 20 restaurant hospitalité ou gastronomiques, certains faisant la livraison devant votre feu de foyer. Accueil au Motel Ste-Agathe: 1000 Principale, Ste-Agathe. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez: 1-800-668-4516 ou 1-819-326-2622. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

LAURENTIDES

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme.Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site. 25% d'escompte à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-8746. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Séjour fantastique dans nos chalets tout confort à partir de 29 $ p.p. /jr. Skiez gratuitement et profitez de nos rabais lors de vos différentes activités. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949.

CHALETS DU YWCA: À Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, à 15 minutes de Ste-Adèle, mini-chalets modernes en pleine nature pour 4 ou 5 personnes. Cuisinette et foyer. Prix par chalet à partir de 52 $ /nuit (lun. au jeu.), 130 $ /week-end jusqu'au 31 mars 1994 (excluant 25-02 au 05-03). Aucune taxe. (514) 866-9941, poste 222.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: **** Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas & bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives dans un cadre enchanteur au bord de l'eau & sommet de montagne. Skiez de votre porte! Idéal pour nouveaux mariés & familles. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: 1 heure de Montréal. Réduction de 35% jusqu'au 15 avril 94. Chalets 2-3-4-5 chambres. Foyer, cuisine équipée, sauna, quelques-un avec tourbillon. Lac privé, piscine chauffée. Réservation: 819-326-7576, 514-945-4225.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs hiver 93-94 à partir de 400$ /sem., 700$ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAC BASKATONG: Domaine privé, nouveau concept de location saisonnier, du 15 mai au 15 octobre, chambres avec utilisation d'aires communes, cuisine, salle de séjour avec foyer, salle de lavage, douches, activités de plein air, chasse et pêche. 20 min. de Mont-Laurier, 625-3510, (819) 778-0984, fax: (819) 776-0300.

LAURENTIDES / STE-ADELE

CONDOMINIUMS STE-ADÈLE: Après vos activités, relaxez dans nos jolis condos de 1 à 2 ch. Cuisine complète, micro onde, lave-vaisselle, T.V., divan-lit, foyer. Prix compétitif. Info.: (514) 632-1691 ou (514) 691-6962.

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / ST-DONAT

CHALET DU DOMAINE GÎTOMONT: Très grand chalet suisse, luxueux, logeant de 8 à 20 personnes. Activités comprises. 49 $ /week-end (2 jours) taxes incluses. Tél.: (819) 424-7443.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grand Suisse entièrement équipé, foyer, BBQ, etc. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 40 pers.). "Service de traiteur sur demande". Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de noce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: 83 condos 1 et 2 chambres avec vue panoramique, foyer et cuisine tout équipée. Sauna, bain tourbillon. Spéciaux ski: 6 jours de ski et 5 nuits à compter de 222 $ p.p., week-end 2 jours /2 nuits à partir de 115 $ basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes, week-end en occupation double à 150 $. Mtl 476-0957.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AU PIED DU MONT: 129 $ /pers. occ. quad., 2 chambres, taxes en sus. 1 km des pistes, 3 types de condos: studio, 1 ou 2 chambres (mezzanine). Cuisine entièrement équipée, foyer dans 2 chambres à coucher. Centre de tennis intérieur. Service de navette gratuit. Billetterie à la réception. 1-800-463-1870.

CHALETS ET CONDOMINIUMS AU MONT STE-ANNE: Un choix de 140 chalets et condominiums de 1 à 5 chambres avec foyer. Week-end (2 nuits /2 jours de ski) à compter de 129 $ p.p. Forfait semaine (5 nuits /5 jours de ski) à compter de 259 $ p.p. Réservation, région de Montréal 842-0726, en province 1-800-361-1654.

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 $ /week-end, 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC.:— Situés en bordure des pentes. Skiez gratuitement semaine du 20 au 25 mars. Réservez tôt. Super week-end du 25 mars, obtenez une nuit gratuite sur séjour de 2 jours. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. Condos modernes entièrement équipés, avec frigo, cuisinière, four micro-ondes; tous avec foyer. 2 nuits/2 jours à partir de 22.$ / pers. / nuit / occ. quad. ou 44.$ / pers. / nuit / occ. double, taxes incluses. Esc. sur billets de ski. Tél.: (418) 872-5594. Le confort abordable!

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles maisons ancestrales ou modernes au pied du Mont Ste-Anne, à 30 min. de Québec. 3, 4 ou 5 ch. à coucher. Bain sauna ou tourbillon et foyer. Navette, carriole, ski de fond à partir de votre maison. Forfait en semaine à partir de 50 $ /pers. /jr. Gilles Éthier, soir: 1-800-461-2030.

MONT-SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Le leader au Mont-Sainte-Anne. Incroyable! Demandez notre forfait ski "Spécial Hiver". À partir de 55$ par pers. par jour incluant le billet de ski illimité & hébergement dans l'une de nos 400 unités de type condominium ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P.! Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-(skis)-7547.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., salle d'exercices, sauna, à partir de 345$/condo pour 2 nuits, 760$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRE: à Alma, site naturel de villégiature, chalets et villas, meubles et accessoires. Tarif jour ou sem., activités. (418) 668-3016.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À FT LAUDERDALE: 3 rues de la mer sur site enchanteur, de magnifiques appartements 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, piscine, SPA chauffés. Super spécial à partir de 29 $ /jour entre le 4 avril et le 21 juin 94. (514) 386-7089.

À LAUDERDALE BY THE SEA: 3 1/2 près de la mer et commodité. Tranquille, propre et sécuritaire. Hors saison: 160 $ US /sem., hiver: 350 $ US /sem. Vidéo et information: (514) 353-7692.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

DE MIAMI À WEST PALM BEACH: Pour vos besoins immobiliers incluant location, contactez Pauline Grenier ctr Lomar Int. Realty, tél.: (305) 654-8501, fax: (305) 651-6350, paget: (305) 659-8303.

ENTRE POMPANO ET PALM BEACH: La Nouvelle Floride en sécurité. Choix complet de condos à proximité des plages ou golfs. Service d'accueil en français. Location au mois ou à la semaine. Réservations Floride 514-465-4884 ou 407-358-7528 Claudette ou André Veilleux.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Télfax: 514-745-0930.

ORLANDO OU POMPANO: Grands condos neufs, 1 et 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, magnifique vue, golf, tennis, club conditionnemnt physique, lac, mer, et Disney World. Aubaine. (514) 271-0525.

EUROPE

CORSE

A AJACCIO: Studio directement sur plage traquille, tout équipé, cuisinette, près des commodités. Location à la semaine ou au mois, pour 1 à 3 personnes. Aussi appartement 2 chambres avec vue incomparable sur mer. Propriétaire: 514-471-6580.

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Six Fours les Plages, pour des vacances en famille. Charmante maison à votre disposition. Hiver/été équipée pour 6 pers. à 1.5 km de la mer, près de toutes commodités. Brochure et vidéo disponibles. Propriétaire (514) 252-8638.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

GOLFE DE SAINT-TROPEZ: 3 1/2, 6 pers. autour d'une splendide piscine lagon de 750 m2 entouré d'un parc paysagé de 45000 m2 directement sur une plage de sable fin avec un centre de remise en forme, des commerces, des boutiques, des tennis. (514) 672-3304.

LANDES: Seignosse-le-Penon, 20 min. de Bayonne et Biarritz, app. 2 1/2 tout équipé, bord de mer, toutes facilités sur place. 310 $ à 580 $ /semaine selon période. Info: (819) 322-5788.

NICE, CÔTE D'AZUR: Collines de la Costière, 10 min. de la mer et du centre-ville, condo de 4 à 6 pers. + terrasse de 24 pi., 3 ch. à coucher, tout équipé, piscine, stationnement, disp. juillet et août, minimum 2 sem. Soir: (514) 733-1424.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 /2500 frs semaine selon saison 24 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /fax Paris (1)42701588.

PROVENCE: Maison de village et terrasse, Grambois, Luberon, 30 min. nord d'Aix-en-Pce, 60 min. Méditerrannée (Cassis). Rénovée, tout équipée 4 pers. 510$ /sem. b. saison, 560$ /sem. h. saison. Propriétaire: 279-8692, 682-6652. (Photos disp).

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

ST-MARTIN: Baie orientale. Luxueuse villa, style colonial. Piscine. Vue mer. De 3 à 5 ch. (air cond., bains, w.c.), cuisine équipée. 2000 $ /3500 $ semaine. Ménage, linge. Rés. et broch: fax Paris: 33-1-47-04-31-25. Intermédiaires acceptés.

COSTA RICA

TORTUGA: Magnifique maison spacieuse, confortable, piscine, grand terrain privé, paysages de rêve, rivière, cascades, océan, montagnes. Excursions, pêche en rivière et mer, équitation, etc. Belle plage paisible. Info: Diane Bur. 514-662-7555 dom. 621-6486.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

GUADELOUPE: Du soleil à peu de frais. Villas de luxe de construction récente, près de la mer, 5 min. à pied de la plage et du centre-ville, face au terrain de golf et piscines. Pour 1 à 4 perssonnes. Transport privé de l'aéroport au site. Tout équipé, 600 $ /semaine, sans égard au nombre de personnes. (514) 641-1747.

ST-MARTIN: Condos de luxe, plage magnifique Dawn Beach, jardins fleuris, ménage, climatiseur, télé. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 270-7404.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

PALACIO CHIQUITO: Condos à Sosua, voisin du Sand Castle. Meublés avec cuisine. Plage, piscine, activités sportives et sociales. Hébergement pour 2 à 4 pers. à partir de 350 $ CAN par sem./condo. Gérant québecois. Info: 514-722-8012.

VAL MARE: Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine. Golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québecoise. Info:(514)323-7381, 651-9682, Laurentides:436-1125.

TURKS ET CAÏCOS

LE DECK: Mer Turquoise. Piscine, jardin, exellente cuisine. À 5 min. du golf. Fabuleux pour plongée. Propriétaires québécois. 446$ CAN. tx incl./pers./sem. occ. dbl. enfant gratis. Possibilité de transport aérien. Marielle (514) 388-1186. Fax: (514) 388-2981.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

VENEZ DÉCOUVRIR CEUX QUI VOUS ONT DÉCOUVERT

FRANCE

PARIS

— *VOL en gros porteur quotidien;*
— *HÔTEL de catégorie 2, 3 et 4 *;*
— *Le cabaret «LIDO»;*
— *Des résidences en location pour être comme chez soi.*

RÉGIONS: Les différentes régions françaises vous attendent.

CÔTE D'AZUR — PROVENCE — GRAND OUEST — RHÔNE-ALPES — MIDI PYRÉNÉES — ALSACE CORSE

ANGLETERRE

LONDRES:

— *18 hôtels pour tous les goûts et pour toutes les bourses;*
— *Résidences ORION;*
— AUBERGES DE JEUNESSE.

À PARTIR DE 18$

par personne (par nuit, minimum 3 nuits).

LA CAMPAGNE ANGLAISE
Laissez-vous ravir par son charme.
Plus de 1 600 propriétés avec entre autres les fameux
BED & BREAKFAST.

BELGIQUE

BRUXELLES LA ROYALE vous attend.

CROISIÈRES

Partez à la conquête de la Méditerranée au départ de Nice

vacances air transat

UNE GAMME DE PRODUITS EXTRAORDINAIRES VOUS ATTEND.

PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION «RÉSERVEZ-TÔT» POUR FAIRE DES ÉCONOMIES!

CONSULTEZ-NOUS!

CUBA

1 semaine — 9-16 avril

GRANMA
619$

Hôtel sympatique offrant un programme quotidien d'activités

CLUB TROPICAL
859$

Directement sur la plage de Varadero

FORMULE CLUB TOUT INCLUS

COLOMBIE

1 semaine — 4 avril

CLUB DECAMERON
949$

Complexe hôtelier offrant beaucoup d'ambiance, de type

FORMULE CLUB TOUT INCLUS

MARTINIQUE

1 semaine — 2 avril

DIAMANT MARINE
969$

Situé à flanc de colline avec une vue spectaculaire sur la mer.

ANCHORAGE STE-ANNE
1 039$

À proximité des Salines, idéal pour la détente.

PUNTA CANCA

1 semaine — 3 avril

IBERO STAR BAVARO
1 019$

Hôtel de catégorie supérieure, entouré de magnifiques jardins, situé dans une vaste palmeraie en bord de mer.

FORMULE 2 REPAS PAR JOUR

vacances air transat

VACANCES DE RÊVE DU CÔTÉ AMÉRICAIN

NEW YORK

à partir de **399$**

Incluant • le transport aérien aller-retour de Montréal avec les lignes aériennes Delta en vols réguliers • l'hébergement pour 2 nuits • Les transferts entre votre hôtel et l'aéroport • La taxe de départ américaine et canadienne, la taxe sur les frais et services, la TPS et les taxes sur l'hébergement.

Milford Plaza	à partir de **399$**
Novotel	à partir de **459$**
Sheraton Manhattan	à partir de **514$**

Vacances de Rêve Delta vers Californie, Floride et Bermude aussi disponible.

BOSTON

à partir de **379$**

Incluant • le transport aérien aller-retour de Montréal avec les lignes aériennes Delta en vols réguliers • l'hébergement pour 2 nuits • Visite guidée de la ville de Boston avec «Old Town Trolley» . La taxe de départ américaine et canadienne, la taxe sur les frais et services, la TPS et les taxes sur l'hébergement.

Copley Square	à partir de **379$**
Boston Park Plaza	à partir de **393$**
Marriott Copley Place	à partir de **459$**

NOUVELLE-ORLÉANS

à partir de **655$**

Incluant • le transport aérien aller-retour de Montréal avec les lignes aériennes Delta en vols réguliers • l'hébergement pour 2 nuits • Les transferts entre votre hôtel et l'aéroport • La taxe de départ américaine et canadienne, la taxe sur les frais et services, la TPS et les taxes sur l'hébergement.

Hôtel Clarion	à partir de **655$**
Hôtel Monteleone	à partir de **673$**
Hôtel Place D'Armes	à partir de **705$**

* Les prix sont par personnes, en $can, sur base d'occupation double. Tarifs en vigueur du 1er avril au 3 avril '94. Tarifs pour autres dates, nuits additionnelles et autres hôtels disponibles sur demande. *Ces voyages sont organisés au Québec par Tours Maison. Permis du Québec.*

T2061128

DELTA AIR LINES
VACANCES DE RÊVE

Prix par personne en occupation double pour des départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de sièges limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 19 au 25 mars 1994.

CLUB VOYAGES

Le plus grand réseau d'agences de voyage au Québec vous donne tous les moyens.

ILE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241

ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514)529-3406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANAGLOBE
(514) 871-0294
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521

CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183

OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS

BÉCANCOUR
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 233-2023

BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657

CAP-DE-LA-MADELEINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 379-7661

CHAMBLY / MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654

COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100

DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220

GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444

GREENFIELD PARK/BROSSARD/ SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551

LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894

RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES LES GALERIES DE REPENTIGNY
(514) 582-6065

SAINT-HUBERT/LONGUEUIL/ SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258

SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES AGENA
(514) 773-5557

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324

SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
(819) 563-5344

SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426

TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050

VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0605

VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC